

«УТВЕРЖДАЮ»/ "APPROVE" Associate Director, Regulatory Affairs (должность/ position)

Carol White (HMR/ name)

(подпись signature)

<u>«16» September 2022</u> «день» месяц год/ «day» month year М.П / Stamp



Руковолство пользователя «Аппарат автоматический ASP AEROFLEX для мойки и дезинфекции гибких эндоскопов с принадлежностями»

HNATISHORO Calify

An NOT

User's Guide "The ASP AEROFLEX Automatic Endoscope Reprocessor (AER) "

le. 4 hereby certily that this is the original document.

Signatory

2022

District of Columbia. Subscribed and sworn to before ma this day cf

ma Kamai S. Ahmad, Notary Public, D.C., Ay Commission expires November 14, 2044

Advanced Sterilization Products + 33 Technology Drive. Irvine, CA 92618 USA

ASP. AEROFLEXTM

Automatic Endoscope Reprocessor

Руководство пользователя REF A112314





© ASP 2022. Все права защищены.

А112314-52 Август 2022 г.

Автоматический репроцессор эндоскопов ASP AEROFLEX™

Руководство пользователя

REF A112314

ADVANCED STERILIZATION PRODUCTS, INC.

33 Technology Drive, Irvine, CA 92618 USA

1-888-STERRAD (только в США) или 949-581-5799 ASP Professional Services

Международная поддержка клиентов ASP (Обратитесь к представителю компании ASP по поддержке клиентов)

www.asp.com

Для получения информации о гарантии зайдите на наш веб-сайт или обратитесь в ASP Professional Services.

© Advanced Sterilization Products, Inc. 2022. Все права защищены. Используемые на сайте товарные знаки сторонних производителей являются собственностью соответствующих владельцев.

......

	SM
Содержание	3Her
Глава 1. Ввеление	<u>8</u> 1
1106200	0 1
1.2 Основные компоненты	0 2
1.3 Функции	3
1.4 Эндоскопы	
Глава 2 Меры безопасности	5
	5
	0
2.4 Применение моющих средств и дезинфектантов	9
2.4.2 Термическая самолезинфекция	9
Глава 3. Настройка автоматического репроцессора эндоскопов (AFR)	11
	11
	1/
3.2.1. Описание панели управления	1/
3.2.2 Настройка системы	14
3.3 Установка андоскопов с помощью панели управления	19
3.4 Указание врачей с помощью панели управления	23
3.5 Указание пользователей с помощью панели управлен	ия 925
3.6 Настройка системы AER для подключения к сети	0,27
9	5
Глава 4. Обработка эндоскопов	
Важная информация о подготовке	
4.1 Этапы обработки эндоскопов	
4.1.1 Процедура предварительной очистки эндоскопа н	а месте 29
4.1.2 Очистка эндоскопа вручную	
4.1.3 Загрузка эндоскопа в AER	
4.1.4 Испытание на утечку	
4.1.5 Подсоединение соединительных трубок к эндоско	пу 36
4.1.6 Выбор и запуск цикла	
ö	
A H H	~
X Or X	
8 8 8	

Руководство пользователя автоматического репроцессора эндоскопов ASP AEROFLEX™

i

	6
	T in
4.2 Описание циклов	
4.2.1 Standard Cycle (Стандартный цикл)	
4.2.2 Configurable Cycle (Настраиваемый цикл]
4.2.3 Disinfect Only (Только дезинфекция)	
4.2.4 Chemical Self-Disinfection Cycle (Цикл хи	мической
самодезинфекции)	
4.2.5 Thermal Self-Disinfection Cycle (Цикл тер	мической
самодезинфекции)	
4.2.6 Описание этапов цикла	
4.3 В процессе выполнения цикла	
4.3.1 Выполнение цикла.	
4.3.2 Отмена цикла	
4.4 Завершение цикла	
4.4.1 Просмотр краткой информации о цикле	
4.4.2 Отсоединение эндоскопов от AER	
4.4.3 Содержание отчета	
4.4.4 Передача данных по сети	
	52
Глава 5. Изменение циклов	
	E0.
5.1 Обзор	
5.1 Обзор 5.2 Изменение Configurable (настраиваемого) ци	
5.1 Обзор 5.2 Изменение Configurable (настраиваемого) ци 5.3 Изменение цикла Disinfect Only (Только дези	кла
 5.1 Обзор 5.2 Изменение Configurable (настраиваемого) ци 5.3 Изменение цикла Disinfect Only (Только дези) Глава 6. Регулярное обслуживание	кла
 5.1 Обзор 5.2 Изменение Configurable (настраиваемого) ци 5.3 Изменение цикла Disinfect Only (Только дези) Глава 6. Регулярное обслуживание	
 5.1 Обзор	
 5.1 Обзор	
 5.1 Обзор	53 ікла
 5.1 Обзор	
 5.1 Обзор 5.2 Изменение Configurable (настраиваемого) ци 5.3 Изменение цикла Disinfect Only (Только дезинование со служивание со служивание со служивание	53 ікла
 5.1 Обзор	ла
 5.1 Обзор	53 ікла
 5.1 Обзор 5.2 Изменение Configurable (настраиваемого) ци 5.3 Изменение цикла Disinfect Only (Только дезин Глава 6. Регулярное обслуживание	53 ікла
 5.1 Обзор	53 ікла
 5.1 Обзор	53 ікла

5

			2
		č	
		5	
	6.7 Самодезинфекция репроцессора		73
	6.7.1 Термическая самодезинфекция		73
	6.7.2 Химическая самодезинфекция		75
	6.8 Замена картриджа водяного фильтра		78
	6.9 Замена картриджа настенной системы фильтрации во	ды	83
	6.10 Замена бумаги для принтера		83
	6.11 Замена фильтра монитора MRC		84
-		The second secon	07
Глава	а 7. Дополнительные функции		. 87
	7.1 Переключение репроцессора в режим ожидания		87
	7.2 Установка даты и времени		88
	7.3 Настройка конфигурации системы		89
	7.4 Регулировка яркости		90
	7.5 Установка расширенных настроек	•	91
	7.6 Передача данных журнала цикла		92
	7.7 Опустошение резервуара		93
	7.8 Перемещение AER.		94
	7.9 Управление эндоскопами, пользователями, врачами		
	и параметрами сети.		95
	7.9.1 Управление эндоскопами		95
	7.9.2 Управление данными о врачах		97
	7.9.3 Управление пользователями		99
-			102
Глава	а 8. Поиск и устранение неисправностеи		103
	8.1 Прерывание цикла		103
	8.2 Сообщения об ошибках и способы устранения пробле	мы	103
	8.3 Предупреждающие сообщения и способы устранения	проблемы	105
Faan		, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	107
ПЛАВО	37. Технические характеристики		107
	9.1 Физические параметры		107
	9.1.1 Размеры		107
	9.1.2 Условия окружающей среды		107
	9.1.3 Электропитание		107
	9.2 Вода, фильтры и жидкости		107
	9.3 Стандарты ЭМС		108
4	9.4 Стандарты безопасности		108
5	9.5 Этикетки и символы	2	108
Ç	O	7	
8			
I	U X		
7	8 3		

Руководство пользователя автоматического репроцессора эндоскопов ASP AEROFLEX™

iii

2

	54.
Приложение А. Справочное руководство по подключению К. пользовательской сети1	11
Приложение В. Расходные материалы и принадлежности 1	41
Приложение С. Лицензионное соглашение на обеспечения	43
MH CONNELLIA MONYLEHA C OCHUMANNHON CANTA C PREPAINEHON CNINYCELA C OCHUMANNHON C C CANTA C PREPAINEHON CNINYCELA C OCHUMANNHON C C CONTA C PREPAINEHON CNINYCELA C C CONTA C PREPAINEHON C C C C C CANTA C PREPAINEHON C C C C C C C C C C C C C C C C C C C	
3 2000CED TO LEDGE DE LE COLOR DE LE CO	OFLEX

Глава 1

Введение

1.1 Обзор

Автоматический репроцессор эндоскопов (AER) ASP AEROFLEX™ (код изделия 28000) с регистратором AUTOSURE™ MRC предназначен для применения с высокоэффективным дезинфектантом ASP AERO-OPA™ (раствор *орто-*фталевого альдегида), обеспечивающим высокоэффективную дезинфекцию полукритических эндоскопов. Перед помещением в AER эндоскопы необходимо очистить вручную. Для каждого цикла AER выполняет автоматическую проверку и верификацию минимальной рекомендованной концентрации (MRC) раствора *орто-*фталевого альдегида ASP AERO-OPA™, используя встроенный регистратор MRC и реагент.

Правильная подготовка эндоскопа является ключевым фактором для успешной повторной обработки в AER. Необходимо строго соблюдать процедуры больницы или учреждения здравоохранения, относящиеся к испытанию на утечку, очистке, промывке, обработке, хранению и сушке эндоскопов. Перед помещением в AER эндоскопы необходимо тщательно очистить.

В настоящем руководстве представлена важная информация, необходимая для эксплуатации и обслуживания автоматического репроцессора эндоскопов (AER) ASP AEROFLEX™ с регистратором AUTOSURE™ MRC.

AER предназначен для выполнения высокоэффективной дезинфекции гибких погружных эндоскопов. В соответствии с инструкцией по применению для высокоэффективной дезинфекции необходимо использовать AER вместе с раствором ASP AERO-OPA™. После очистки эндоскопа вручную согласно рекомендованным производителем процедурам его помещают в AER. После запуска цикла повторной обработки AER отображает ход ее выполнения, а также сигнализирует о завершении цикла на панели управления и с помощью звукового сигнала.

Датчики в AER определяют, когда требуется регулярное и (или) нерегулярное техническое обслуживание. AER выдает визуальное уведомление о требуемых действиях.

ВАЖНО! Фотографии и графические изображения AER, а также изображения экранов и распечаток представлены исключительно в справочных целях. Ваш AER может выглядеть иначе или выдавать другие изображения на экране и (или) печатные сообщения.

Руководство пользователя автоматического репроцессора эндоскопов ASP AEROFLEX™

Введени



Рис. 1. (А) Автоматический репроцессор эндоскопов (AER). (В) Резервуар репроцессора. (С) Отсек для растворов

Описание системы

AER обеспечивает надежные результаты, которые устраняют вариабельность при ручной повторной обработке эндоскопов, и представляет собой закрытую систему, которая уменьшает воздействие химических веществ на пользователя. Ниже описаны основные компоненты AER:

Резервуар для повторной обработки. Резервуар репроцессора во время цикла повторной обработки вмещает эндоскоп и растворы для повторной обработки. Для выполнения надлежащей повторной обработки эндоскоп подсоединяется к портам каналов.

Крышка резервуара. Крышка с автоматической блокировкой позволяет визуально наблюдать за выполнением этапов повторной обработки, при этом защищая пользователя от находящихся в резервуаре растворов.

Отсек для растворов. В отсеке для растворов находятся моющее средство, спирт, реагент MRC и картридж водяного фильтра. Дверца на передней стороне репроцессора обеспечивает доступ к отсеку для растворов. На дверце находится окошко с индикатором уровня для проверки количества спирта.



Панель управления. Панель управления с сенсорным экраном в центре верхней части корпуса сообщает информацию о статусе системы и предоставляет пользователю множество возможностей по взаимодействию с системой. Сенсорным экраном панели управления также можно управлять с помощью стилуса с мягким наконечником.

RFID-приемник. RFID-приемник расположен на передней панели системы непосредственно под панелью управления. RFID-приемник сканирует RFID-метки на бутылях с дезинфектантом и моющим средством.

Задняя панель. На задней панели находятся точки подключения к системам энергоснабжения и сети больницы или учреждения здравоохранения.

Емкость для дезинфектанта. В данной емкости хранится дезинфектант ОРА между циклами. Опорожнение и наполнение осуществляется через резервуар с помощью панели управления с интерактивным сенсорным экраном.

Принтер. Принтер предоставляет печатный отчет по завершении каждого цикла. Принтер можно монтировать на любой стороне системы или размещать на поверхности вблизи нее.

1.3 Функции

Автоматический репроцессор эндоскопов (AER) ASP AEROFLEX™ с регистратором AUTOSURE™ MRC обладает несколькими функциями, предназначенными для выполнения единообразной надежной повторной обработки. Эти функции следующие:

- автоматический встроенный регистратор MRC;
- автоматический контроль температуры;
- выбор настраиваемых циклов для дуоденоскопов;
- подключение к сети / управление электронными записями;
- панель управления с цветным сенсорным экраном;
- крышка с автоматической блокировкой;
- аутентификация дезинфектанта и моющего средств с помощью RFID-технологии;
- автоматическая самодезинфекция системы;
- автоматическая нейтрализация ОРА;
- схемы соединения эндоскопов.

Руководство пользователя автоматического	репроцессора эндоскопов ASP	AEROFLEX™
--	-----------------------------	-----------

1.4 Эндоскопы

✓ Примечание. Не все модели эндоскопов пригодны для повторной обработки в AER. За перечнем совместимых эндоскопов и соответствующими схемами соединения обратитесь к своему представителю.

AER AEROFLEX можно применять для обработки полукритических погружных гибких моделей эндоскопов различных типов. Тем не менее совместимы не все модели этих типов. Подходящие модели принадлежат к следующим типам:

- эндоскопы для дыхательных путей;
- эндоскопы для мочевых путей;
- желудочно-кишечные эндоскопы;
- дуоденоскопы с герметичным каналом подъемника;
- дуоденоскопы с открытым каналом подъемника.

Совместимы не все модели эндоскопов этих типов. За подробной информацией о моделях эндоскопов обратитесь к своему представителю.



Глава 2

Меры безопасности

Ваша безопасность является приоритетной целью компании ASP. В данном разделе приведена информация о безопасном использовании AER. Перед началом эксплуатации репроцессора необходимо прочитать, понять и применять информацию из данного раздела. Кроме того, всегда обращайте внимание на предупреждения, предостережения и примечания в тексте данного руководства. Эта информация необходима для вашей безопасности и обеспечения максимальной эффективности при безопасной работе репроцессора. Ремонт или регулировку изделия должны выполнять только обученные и опытные технические специалисты, хорошо знакомые с устройством AER.

2.1 Меры личной безопасности

- ОБЯЗАТЕЛЬНО ПРИОБРЕТИТЕ И ИСПОЛЬЗУЙТЕ СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ (СИЗ). МИНИМАЛЬНЫЙ НАБОР СИЗ ВКЛЮЧАЕТ ПЕРЧАТКИ, ЗАЩИТНЫЕ ОЧКИ, НЕПРОНИЦАЕМЫЙ ХАЛАТ, ЛИЦЕВОЙ ЩИТОК ИЛИ ОБЫЧНУЮ ХИРУРГИЧЕСКУЮ МАСКУ, КОТОРАЯ НЕ ЗАХВАТЫВАЕТ ПАРЫ. РАСТВОРЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В АЕК, МОГУТ ОКАЗЫВАТЬ РАЗДРАЖАЮЩЕЕ ДЕЙСТВИЕ НА ГЛАЗА И КОЖУ И МОГУТ ИМЕТЬ СЕНСИБИЛИЗИРУЮЩЕЕ ДЕЙСТВИЕ. Кроме того, растворы могут повредить одежду. При использовании таких растворов см. инструкцию производителя по их безопасному применению. Все правила личной безопасности, описанные в данной главе, необходимо соблюдать при выполнении регулярного обслуживания AER.
- Обязательно убирайте пролитые жидкости НЕМЕДЛЕННО. Выполняйте уборку пролитых жидкостей в своей больнице или учреждении здравоохранения в соответствии с процедурами, рекомендованными производителями растворов, и информацией в паспортах безопасности (ПБ). Примите соответствующие меры предосторожности, позволяющие предотвратить скольжение и падение.
- ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ! Если в случае выключения репроцессора или исчезновения электропитания необходимо включить репроцессор, необходимо убедиться, что переключатель питания сухой и отсутствуют отсоединившиеся провода. НЕ стойте во влажной зоне при включении питания.

Пользоваться репроцессором разрешено только лицам, прошедшим соответствующее обучение. Не эксплуатируйте репроцессор, если у вас нет навыков безопасного использования AER и безопасного обращения с дезинфектантом. Факт прохождения обучения должен быть подтвержден документально в соответствии с правилами и процедурами вашей больницы или учреждения здравоохранения. Будьте осторожны при прикосновении к крышке. Во время цикла термической самодезинфекции температура крышки может возрастать до 55 °C (131 °F) или выше.
 Будьте осторожны при открытии принтера. Зоны вблизи печатающей головки очень горячие во время и сразу же после печати; не прикасайтесь к ним.

2.2 Безопасная эксплуатация

- Если цикл остановлен пользователем, то перед тем, как извлечь эндоског из репроцессора, цикл следует повторить. Соблюдайте соответствующие правила личной безопасности, описанные в предыдущем разделе.
- Если цикл остановлен в результате ошибки или неисправности и не может быть завершен, находящийся внутри эндоскоп может быть неэффективно дезинфицирован и требуется полная повторная обработка. Для выполнения повторной обработки см. рекомендации производителя эндоскопа.
- При повторной обработке эндоскопа в AER соблюдайте правила подсоединения эндоскопа, установленные компанией Advanced Sterilization Products.
- Ни в коем случае не кладите предметы сверху на крышку репроцессора.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ! НЕ ДОПУСКАЙТЕ НАМОКАНИЯ ШТЕПСЕЛЬНОЙ ВИЛКИ ИЛИ ПОПАДАНИЯ НА НЕЕ ВЛАГИ, ЧТОБЫ ПРЕДОТВРАТИТЬ ПОРАЖЕНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ. ВО ИЗБЕЖАНИЕ РИСКА ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ К ШТЕПСЕЛЬНОЙ ВИЛКЕ МОКРЫМИ РУКАМИ И НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ НЕПОСРЕДСТВЕННО К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ РОЗЕТКЕ.

2.3 Безопасность изделия

- НЕ ПЫТАЙТЕСЬ ОБРАБАТЫВАТЬ ЭЛЕМЕНТЫ ИЛИ МАТЕРИАЛЫ, КОТОРЫЕ НЕ СООТВЕТСТВУЮТ РЕКОМЕНДАЦИЯМ, УКАЗАННЫМ В ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ. Кроме того, необходимо прочитать инструкцию производителя эндоскопа и связаться со своим представителем, чтобы узнать, можно ли выполнять повторную обработку данного эндоскопа в AER.
- Убедитесь, что расположение репроцессора обеспечивает легкий доступ к задней поверхности системы для того, чтобы можно было достать до переключателя питания и отсоединить шнур питания от репроцессора при необходимости.
- Если требуется изменить местоположение репроцессора, обратитесь к своему представителю для получения информации о принципах правильной установки.
- Убедитесь, что эндоскопы и их части правильно размещены в резервуаре и контейнере. Неправильное размещение может привести к ненадлежащей дезинфекции.
- Убедитесь, что все каналы эндоскопа правильно и надежно подсоединены к канальным комплектам и подсоединены к фитингам в резервуаре. Специальная информация о соединении конкретного эндоскопа приведена на схеме соединения эндоскопа, предоставляемой ASP.
 - Выполняйте периодическую проверку на целостность всех канальных комплектов. Убедитесь, что в трубке или уплотнительных кольцах отсутствуют продольные и поперечные трещины, разрезы, отверстия или другие повреждения. Аккуратно подергайте за переходники на обоих концах трубки; переходники должны быть надежно подсоединены к трубке и не должны отсоединяться. Замените соединительные трубки, которые повреждены или имеют расшатанные переходники.

 Будьте осторожны при закрывании крышки и соблюдайте правила безопасного открывания и закрывания дверцы отсека для растворов репроцессора, чтобы не допустить травмы или повреждения.

Меры безопасност

- Эндоскопы и относящиеся к нему элементы часто бывают сильно загрязнены. Соблюдайте правила обращения с загрязненными изделиями, установленные в больнице или учреждении здравоохранения.
- Перед обработкой в системе AER убедитесь, что из каналов удалены неорганические материалы, такие как зажимы и стенты.
- Сканер штриховых кодов должен устанавливать инженер сервисной службы.

Система включает модуль устройства считывания RFID с идентификационным номером FCC: PJMISCM02.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! (ЧАСТЬ 15.21) РИСК, СВЯЗАННЫЙ С НЕСООТВЕТСТВИЕМ.

Изменения или модификации, внесенные без выраженного одобрения компании Advanced Sterilization Products, могут лишить пользователя права работать с оборудованием. Производитель не несет ответственность за радио- или телевизионные помехи, вызванные несанкционированным изменением данного оборудования.

Система имеет сертификационный номер Министерства промышленности Канады (IC): 6633A-ISCM02.

Правила FCC и нормативная информация Министерства промышленности Канады (IC) Заявление о соответствии (Часть 15.19)

Оборудование соответствует Части 15 правил FCC. Работа осуществляется при соблюдении следующих двух условий: (1) данное устройство не может создавать вредных помех и (2) данное устройство должно выдерживать любые полученные помехи, включая помехи, которые могут привести к нежелательной работе.

Заявление о соответствии (Часть 15.105(b))

Примечание. Данное оборудование было протестировано и признано соответствующим нормам для цифрового устройства класса A согласно части 15 правил FCC. Данные нормы разработаны, чтобы обеспечить необходимую защиту от вредных помех при работе оборудования в коммерческой среде. Данное оборудование производит, использует и может излучать радиочастотную энергию и в случае установки и использования не в соответствии с инструкцией по эксплуатации может вызывать вредные помехи радиосвязи. Работа данного оборудования в жилой зоне может привести к возникновению вредных помех, в этом случае пользователь должен будет откорректировать помехи за свой счет.

Данное устройство соответствует безлицензионным техническим условиям радиостандарта (-ов) (RSS) Министерства промышленности Канады. Работа осуществляется при соблюдении следующих двух условий: (1) данное устройство не может создавать вредных помех, и (2) данное устройство должно выдерживать любые полученные помехи, включая помехи, которые могут привести к нежелательной работе устройства.

Примечание для цифрового устройства класса А «CAN ICES-3 (A)/NMB-3(A)» — Декларация соответствия по радиочастотному излучению

Данное оборудование соответствует нормам по воздействию радиоизлучения FCC/IC, установленным для работы портативных передающих устройств в контролируемой среде. Конечные пользователи должны следовать специальным рабочим инструкциям, чтобы обеспечить соответствие нормам радиочастотного излучения.

Оборудование следует использовать только при пространственном разносе между антенной и человеком/пользователем не менее 20 см (7,9 дюймов).

Данный передатчик не должен быть расположен рядом или работать одновременно с другой антенной или передатчиком.

Любые изменения или модификации, внесенные без выраженного одобрения сторон, ответственных за соответствие, могут лишить пользователя права работать с оборудованием.

2.4 Безопасное обслуживание

- ОБЯЗАТЕЛЬНО ПРИОБРЕТИТЕ И ИСПОЛЬЗУЙТЕ СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ (СИЗ). МИНИМАЛЬНЫЙ НАБОР СИЗ ВКЛЮЧАЕТ ПЕРЧАТКИ, ЗАЩИТНЫЕ ОЧКИ, НЕПРОНИЦАЕМЫЙ ХАЛАТ, ЛИЦЕВОЙ ЩИТОК ИЛИ ОБЫЧНУЮ ХИРУРГИЧЕСКУЮ МАСКУ, КОТОРАЯ НЕ ЗАХВАТЫВАЕТ ПАРЫ. РАСТВОРЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В АЕК, МОГУТ ОКАЗЫВАТЬ РАЗДРАЖАЮЩЕЕ ДЕЙСТВИЕ НА ГЛАЗА И КОЖУ И МОГУТ ИМЕТЬ СЕНСИБИЛИЗИРУЮЩЕЕ ДЕЙСТВИЕ. Растворы также могут повредить одежду. При использовании таких растворов см. ПБ. Все правила личной безопасности, описанные в данной главе, необходимо соблюдать при выполнении регулярного обслуживания AER.
- Немедленно убирайте пролитую жидкость. Применяйте процедуры уборки пролитой жидкости, рекомендованные в инструкции по применению дезинфектанта и принятые больницей или учреждением здравоохранения.
- Установку и сервисное обслуживание AER (кроме регулярного обслуживания) должны выполнять одобренные компанией ASP технические специалисты. Регулярное обслуживание должен выполнять только обученный компанией ASP персонал в соответствии с правилами обслуживания, приведенными в настоящем руководстве.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ! Штепсельная вилка репроцессора требует наличия заземления. Если электрическая розетка не заземлена надлежащим образом, это может привести к поражению электрическим током или пожару. Не используйте разветвители, удлинители и т. п. для подключения репроцессора к сети электропитания.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ! Не допускайте намокания штепсельной вилки или попадания на нее влаги, чтобы предотвратить поражение электрическим током. Во избежание риска поражения электрическим током не прикасайтесь к штепсельной вилке мокрыми руками и не прикасайтесь непосредственно к электрической розетке.

- Меры безопасности 2
- Электрическая розетка для медицинского использования в медицинском учреждении, в котором подключается изделие, должна иметь достаточную мощность (более 1,5 кВА). Использование розетки меньшей мощности может привести к пожару.
- Убедитесь, что положение репроцессора позволяет получить легкий доступ к переключателю питания и шнуру питания. Не придвигайте заднюю поверхность прибора вплотную к стенке или колонне. Шнур питания может повредиться, что может привести к поражению электрическим током или пожару.
- Не перегибайте шнур питания, не наступайте и не кладите на него тяжелые предметы.

2.4.1 Применение моющих средств и дезинфектантов

Для обеспечения безопасной эксплуатации AER в дополнение к мерам безопасности, описанным в разделах «Меры личной безопасности» и «Безопасное обслуживание», используйте следующие дезинфектанты и моющие средства:

С репроцессором разрешено использовать следующие препараты:

- Дезинфектант: раствор орто-фталевого альдегида ASP AERO-OPA™
- Моющее средство: мультиферментное моющее средство ASP AEROZYME™ XTRA
- Pearent: pearent AUTOSURE™ MRC
- Изопропанол: 70 %
- Примечание. НЕ используйте расходные компоненты после истечения их срока годности. Информацию об утилизации бутыли/контейнера см. в соответствующей инструкции по применению (IFU). Перед использованием проведите визуальную проверку таких расходных деталей, как бутыль, колпачок и уплотнитель. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ расходный компонент, если он поврежден.

См. информацию, включенную в ПБ соответствующего используемого раствора. ПБ можно получить, посетив веб-сайт www.asp.com или обратившись к своему представителю.



НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ РАСТВОР ОРТО-ФТАЛЕВОГО АЛЬДЕГИДА ASP AERO-ОРА™ ПОСЛЕ ИСТЕЧЕНИЯ ЕГО СРОКА ГОДНОСТИ ИЛИ ХРАНЕНИЯ ПРИ ТЕМПЕРАТУРЕ СВЫШЕ 30 °С (86 °F), ТАК КАК В ЭТОМ СЛУЧАЕ ПРЕПАРАТ МОЖЕТ НЕ СООТВЕТСТВОВАТЬ ТРЕБОВАНИЯМ К МИНИМАЛЬНОЙ РЕКОМЕНДОВАННОЙ КОНЦЕНТРАЦИИ.

2.4.2 Термическая самодезинфекция

Температура крышки резервуара в процессе термической самодезинфекции поднимается выше 55 °C (131 °F); не прикасайтесь к крышке во время выполнения цикла.



() AI

Глава З

Настройка автоматического репроцессора эндоскопов (AER)

3.1 Установка соединительных трубок

В AER используются адаптеры для очистки, поставляемые производителем медицинского изделия (MDM) (эндоскопа), в комбинации с соединительными трубками AER. Выполнение приведенных ниже этапов служит руководством для установки соединительных трубок AER для его использования.

- Примечание. Перед обработкой эндоскопов убедитесь, что установленный переходник соответствует модели эндоскопа на схеме соединения.
 - 1. См. схему соединения с AER для вашей модели эндоскопа, предоставленную компанией ASP. При необходимости обратитесь к своему представителю.

AEROFLEX'

SCOPE

Рис. 2. Примерная иллюстрация схемы соединения

- 2. Определите по схеме соединения, какие адаптеры для очистки от производителя эндоскопа и соединительные трубки ASP нужны и подготовьте их при необходимости к установке.
- 3. При необходимости создайте соединение между соединительными трубками ASP и адаптером для очистки от производителя.

Руководство пользователя автоматического репроцессора эндоскопов ASP AEROFLEX™

11

- Если требуется разобрать набор для очистки от производителя, выполните описанные далее этапы.
 - а. Снимите адаптер для очистки от производителя с трубки или набора для очистки от производителя.



Рис. 3. Примерное изображение подлежащего разборке набора для очистки

b. Если применимо, наденые соединительную гильзу эндоскопа на соединительную трубку, протолкнув ее по трубке приблизительно на 2 см (0,79 дюйма) (используйте гильзу при необходимости).



Рис. 4. Наденьте соединительную гильзу на трубку

с. Осторожно, но сильно надвиньте трубку на фитинг адаптера для очистки. Можно смочить фитинг или трубку, чтобы облегчить соединение.



Рис. 5. Надвиньте трубку на фитинг

d. Надвиньте соединительную гильзу на фитинг.

12



Рис. 6. Надвиньте соединительную гильзу на фитинг

 Используйте установленную соединительную трубку для подсоединения эндоскопа к AER в соответствии с инструкциями на схеме соединения эндоскопа.



Рис. 7. Пример полностью собранного узла переходника ASP/MDM

f. Оставьте собранный переходник для повторного использования с AER.

ВНИМАНИЕ. Не разбирайте и повторно не собирайте узел переходника ASP/MDM, так как может произойти повреждение, износ или разрыв трубки.

5. Повторите этот процесс в отношении адаптера для теста на утечку.



Рис. 8. Адаптер для теста на утечку

6. Если требуется дополнительная трубка ASP, обратитесь к своему представителю.

3.2 Начало работы

3.2.1 Описание панели управления

Графический интерфейс пользователя (ГИП) ПО AER включает в себя несколько общепринятых элементов экрана, чтобы упростить взаимодействие с системой. Ниже показан пример экрана панели управления.



ВНИМАНИЕ. Не прикасайтесь к экрану острыми предметами, такими как ручки или карандаши. Используйте только пальцы или стилус с мягким наконечником. Не прикасайтесь к экрану грязными перчатками.

Стандартная панель заголовка. На стандартной панели заголовка слово или фраза в крайнем левом положении обозначает отображаемый в настоящий момент экран или группу экранов. В центре панели отображается текущее время суток в формате, выбранном при настройке системы. В крайней правой части панели отображается текущая дата в формате, выбранном при настройке системы.



Нижняя панель. В нижней части многих экранов отображаются управляющие кнопки. Кнопки могут иметь зеленовато-голубой или серый цвет. Текст на серой кнопке может быть белым или серым. Зеленовато-голубые кнопки используют для выполнения наиболее вероятного следующего действия, например Next (Далее), Done (Готово) или Confirm (Подтвердить). Серые кнопки с белым текстом обозначают доступные действия, кроме наиболее вероятного действия. Серые кнопки с серым текстом (неактивные кнопки) используются для действий, которые невозможно выполнить в текущем состоянии системы. Например, если система не может продолжить работу, пока не будет закрыта крышка, кнопка Next (Далее) будет неактивной.



Ввод текста. На экране, требующем ввода данных пользователем, коснитесь нужного поля, чтобы отобразить экран с этим одним полем и клавиатурой. На всех стандартных экранах ввода текста используется одна и та же клавиатура (показана ниже). Текст можно вводить двумя способами:

Клавиатура: коснитесь любого символа на клавиатуре, чтобы добавить его на отображенное поле.

Сканер штриховых кодов: если в системе AER присутствует сканер штриховых кодов, просканируйте целевой штриховой код. Сканированная информация появится в отображенном поле.

После завершения ввода текста коснитесь кнопки Enter (Ввод), чтобы обработать информацию и вернуться к предыдущему экрану.

√ Примечание.



Используйте только сканер штриховых кодов компании ASP.

Рис. 12. Экраны ввода текста

Информационные экраны. На информационных экранах отображается информация и указания по выполнению различных задач. Для выполнения выбранной задачи следуйте приведенным на экране инструкциям. Если на экране присутствует кнопка Back (Назад), можете использовать ее для возврата к предыдущему экрану, не предпринимая никаких действий. Используйте кнопку Cancel (Отмена) для отмены цикла или сброса выполненных изменений.



Рис. 13. Информационный экран

Системные предупреждения. Если требуется действие или подтверждение пользователя, на желтом фоне отобразится экран System Alert (Системное предупреждение). На данном дисплее показаны заголовок системного предупреждения и сообщение системного предупреждения. Более подробная информация о возможных системных предупреждениях приведена в разделе 8.3. При наличии кнопки Done (Готово) прикосновение к ней вернет изображение к предыдущему экрану.



Рис. 14. Экран System Alert (Системного предупреждения)

3.2.2 Настройка системы

1. При первом включении AER на панели управления будет отображаться экран логотипом ASP, пока система не подготовится к использованию.



Assp. Advanced Steritization Prouch to Begin Puc. 16. Начальный экран

2. При появлении начального экрана коснитесь его в любом месте, чтобы перейти к

меню, которые позволят начать повторную обработку эндоскопа.

- 3. Если активирован вход в систему, отобразится экран Login (Имя пользователя). Коснитесь текстового поля и введите Operator PIN (PIN-код оператора), используя отображенную стандартную клавиатуру.
- 4. На экране ввода данных в текстовое поле Operator PIN (PIN-код оператора) введите до 10 символов, включая А–Я, а–я и 0–9, из доступных на стандартной клавиатуре. Коснитесь кнопки Enter (Ввод).



5. Если система не готова, будет отображаться экран System Warming Up (Прогрев системы), пока температура дезинфектанта не достигнет 34 °C (93,2 °F) или выше.



Рис. 18. Экран System Warming Up (Прогрев системы)

- 6. После достижения системой состояния готовности отобразится экран Start Cycle (Запуск цикла).
- ✓ Примечание. Если экран входа в систему отключен или система достигла состояния готовности после ввода имени пользователя, после начального экрана отобразится экран Start Cycle (Запуск цикла).
- Примечание. Во время прогрева AER доступны другие функции.



7. Указания по запуску и выполнению различных циклов будут приведены в следующих разделах.



3.3 Установка эндоскопов с помощью панели управления

Перед повторной обработкой эндоскопа в AER его необходимо установить в системе. Это позволяет AER включить производителя, модель и серийный номер эндоскопа в отчет цикла и в передаваемые по сети данные. В результате упрощается документирование повторной обработки каждого эндоскопа. Следующие этапы приводят порядок начальной настройки эндоскопа.

- ✓ Примечание. Информацию об изменении и удалении эндоскопов, включая экспорт и импорт списка эндоскопов, см. в разделе 7.9.1.
 - 1. На экране Start Cycle (Запуск цикла) коснитесь кнопки Tools Menu (Меню Инструменты).



2. Коснитесь кнопки Manage Scopes (Управление эндоскопами).



Руководство пользователя автоматического репроцессора эндоскопов ASP AEROFLEX™

19

3. Коснитесь кнопки Add Scope (Доб. эндоск).

	Имп. спис	ок Эксп. список	Печ. спис	ка
D эндоскола	Произв-ь	Модель	Серийн	
O 0575 LOANER	Olympus	PCF-Q180AL	99430575	
O 1C297A149	Pentax	GIF-160	12345678	
O PCF-Q180AL 2701	Karl Storz	PCF-Q180AL	99443587	
O GF-UC160P-OL5 35	Fujinon	GF-UC160P-OL5	67891234	
O AB	Wolf	99991	90987665	

Dahehu

Рис. 22. Экран Manage Scopes (Управление эндоскопами)

4. На экране Add Scope (Доб. эндоск) (рис. 23) находятся поля для ввода информации об имеющихся у вас в наличии эндоскопах. За одну операцию можно вводить информацию только об одном эндоскопе. Обязательными для заполнения являются поля Scope ID (ID эндоскопа) и Serial Number (Серийный номер); остальные поля — необязательные. Для добавления информации в поле коснитесь его в любом месте.

I	юб, эндоск	3 45.05 AM	02/15/2018	
•	ажмите для ввода инф	оормации:	G	
	ID эндоскопа:			
	Изготовитель:			
	Номер модели:	the second s		
C	Серийный номер:			V.L
Ha	Отмена		10. M	90
Ø	Рис. 23. Экран	Add Scope (Доб. эн	ндоск)	
<u> </u>		X		Q
E		A		
0		5		a
				<u>Z</u>
A		5		
S	5		2	0
T.	2		Q	
	5			
5	Ø		Ő	
0	2		5	
2	H		3	
. A	G		2	
2	6		5	

Руководство пользователя автоматического репроцессора эндоскопов ASP AEROFLEX™

5. Отобразится экран ввода текста, схожий с показанным ниже, но относящийся к конкретному выбранному полю. Введите или отсканируйте информацию и коснитесь кнопки Enter (Ввод).

106. ទា	ндоск			3:45	05 AM			02/1	5/2018
	ID эн	доско	па: Ук	ажите ІС	эндоска	ona	12.0	1	1.1
1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
Q	w	E	R	T	Y	U	1	0	Р
Alt	A	S	D	F	G	H	J	к	L
ᢙ	z	x	C	v	в	N	M		
0	<							En	ter
	С Рис	. 24.	Экран	Add	Scope	N (Доб.	м	En CK)	ter

- 6. В случае ввода Scope ID (ID эндоскопа) или Serial Number (Серийного номера), которые уже зафиксированы в системе, отобразится сообщение об ошибке, указывающее на необходимость исправления информации.
- 7. После ввода требуемых полей на экране Add Scope (Доб. эндоск) активируется кнопка Continue (Продолж.) (рис. 25). Коснитесь кнопки Continue (Продолж.) для подтверждения.



 Коснитесь Yes (Да), если это дуоденоскоп (при выборе YES (ДА) переходите к этапу 10); каждый раз при выборе данного ID эндоскопа система будет запускать цикл, предназначенный для дуоденоскопа. Если ответите NO (HET), система запросит подтверждение.



Рис. 26. Экран Add Scope (Доб. эндоск)

 Коснитесь Continue (Продолж) для подтверждения того, что добавляемый эндоскоп не является дуоденоскопом.



3.4 Указание врачей с помощью панели управления

Вы можете задать функцию отождествления врача, пользующегося обрабатываемым эндоскопом. Для упрощения этого процесса можно создать список врачей или добавить врачей после запуска цикла. Ниже приведен порядок начального указания врачей.

- ✓ Примечание. Информацию об изменении и удалении врачей, включая экспорт и импорт списка врачей, см. в разделе 7.9.2.
 - 1. На экране Start Cycle (Запуск цикла) коснитесь кнопки Tools Мели (Меню Инструменты).



2. Коснитесь кнопки Manage Physicians (Управление врачами).





Руководство пользователя автоматического репроцессора эндоскопов ASP AEROFLEX™

ZOr.gov.n

3. Коснитесь кнопки Add Physician (Добавить врача), чтобы добавить нового врача в базу данных системы.

Управление врачами	3 45 05 A	M	09/21/2015
	Имп. список	Эксп. список	Печ. списка
ID врача	Имя врача		
O ande	Anderson, Mand	ly	Cator
O ande2	Anderson, Darrin		1
O manc2	Manchester, Jac	quie	
O akume	Kumerian, Ardal		(W)
O albe2	Albert, Javne		616

Рис. 30. Экран Manage Physicians (Управление врачами)

4. Поля Physician Name (Имя врача) и Physician ID (ID врача) являются обязательными для заполнения. Для добавления информации в поле коснитесь его в любом месте. Отобразится экран ввода текста.

Добавить врача 3.45.05 АМ 02/15 Нажмите для ввода информации: Имя врача:	
Нажмите для ввода информации: Имя врача:	5/201
Имя врача:	
ID врача:	
Отмена	
	희

Рис. 31. Экран Add Physician (Добавить врача)

- 5. Введите Physician ID (ID врача), используя не более 20 символов (включая А–Я, а–я, 0–9, запятую, пробел и дефис). Аналогичным образом введите Physician Name (Имя врача), используя не более 20 символов (включая А–Я, а–я, 0–9, запятую, пробел и дефис). После ввода информации в оба поля активируется кнопка Add Physician (Добавить врача). Коснитесь кнопки Add Physician (Добавить врача), чтобы добавить врача в базу данных.
- 6. Система отобразит экран Manage Physicians (Управление врачами) и недавно добавленный врач будет внесен в список.

3.5 Указание пользователей с помощью панели управления

Если в настройках системы задано требование имени пользователя, нужно будет добавить пользователей и присвоить им PIN (персональные идентификационные номера). Ниже приведен порядок начального указания пользователя.

- ✓ Примечание. Информацию об изменении и удалении пользователей, включая экспорт и импорт списка пользователей, см. в разделе 7.9.3.
 - 1. На экране Start Cycle (Запуск цикла) коснитесь кнопки Tools Menu (Меню Инструменты).





2. Коснитесь кнопки Manage Users (Управление пользователями).



3. Коснитесь кнопки Manage Users (Управление пользователями), чтобы добавить нового пользователя в базу данных системы.

	Имп. список	Эксп. список	Печ. спи	ска
мя пользователя		Уровень	доступа	
Anderson, Mandy		Оператор		dines
O Anderson, Darrin		Оператор		1
) Manchester, Jacqu		Админист	ратор	
O Veryverylongname	, Hannah	Оператор		-
Albert, Jayne		Оператор		Leans

Рис. 34. Экран Manage Users (Управление пользователями)

4. Поля User Name (Имя пользователя) и PIN являются обязательными для заполнения. Для добавления информации в поле коснитесь его в любом месте. Отобразится экран ввода текста.

Дост полна 3.45 05 АМ 92/15/2013 Нажмито для ввода информации:	bbodu renera.			9	
Накилите для ввода информации: Иля пользователя: РИ: Уровень достла: Отмена Рис. 35. Экран Add User (Доб. польз.)		Доб. польз	3:45:05 AM	02/15/2018	
Имя пользователя: PIN: Processe doctron: Processe doctron: Proces		Нажмите для ввода ин	формации:	0	
PIN: Pine Pine Pine Pine Pine 35, 3kpah Add User (Jo6. польз.) Pine 35, 3kpah Add User (Jo6. польз.)		Имя пользователя:		O	
Process gottyn: O Chepatop O Agummerpatop		PIN:			
Рис. 35. Экран Add User (Доб. польз.)		Уровень доступа: (Оператор Администратор 		n
Purc. 35. Экран Add User (Доб. польз.)	a B	Отмена			0
MHOODMAUNIA NONJYY Degeoanshow Citywa	GH	Рис. 35. Экр	ан Add User (Доб. по	льз.)	0.
Mydoonalyng non congelanshow cny www.roszoralanad	K		X		No.
MHODOMALING COLONIA	50		5		90
MHGOODNALINS Develoanshio			25		2
MHGODMAL Deglepanis	M		0		Ø
Mydoph Deggebau Www.ros	a	2		N N	
Mydo Deflet	Ma	B		SO	
Mrd Der	00	OC		N.	
5 8 3	bH	3		M	
	2	19.		2	

5. Введите User Name (Имя пользователя), используя не более 30 символов (можно использовать любые символы на стандартной клавиатуре). Аналогичным образом введите PIN, используя не более 20 символов (можно использовать любые символы на стандартной клавиатуре). Для того чтобы установить уровень доступа пользователя, выберите Operator (Onepatop) или Supervisor (Администратор). После ввода информации в оба поля активируется кнопка Add User (Доб. польз.), Коснитесь кнопки Add User (Доб. польз.), чтобы добавить пользователя в базу данных.



Рис. 36. Экран Add User (Доб. польз.)

- 6. Система отобразит экран Manage Users (Управление пользователями) и недавно добавленный пользователь будет внесен в список.
- 7. Для выхода из экрана Manage Users (Управление пользователями) коснитесь кнопки Done (Готово).

3.6 Настройка системы AER для подключения к сети

AER можно подключить к сети для передачи относящейся к циклу информации. Такой цифровой документ с данными о цикле может заменить печатный документ. Информация также может использоваться больничной системой для отслеживания инструмента и (или) использоваться ASP ACCESS™ для отображения отчетов о циклах. Данные передаются только из AER AEROFLEX; никакие данные из сети не могут быть приняты.

Процесс настройки сети простой, но требует знания особой информации о сети больницы или учреждения здравоохранения. Для получения более подробной информации см. приложение А.



Обработка эндоскопов

Глава 4

Обработка эндоскопов

Важная информация о подготовке

Правильная подготовка эндоскопа является ключевым фактором для успешной обработки в AER. Необходимо строго соблюдать процедуры больницы или учреждения здравоохранения, относящиеся к испытанию на утечку, очистке, промывке, обработке, хранению и сушке эндоскопов. Перед помещением в AER эндоскопы необходимо тщательно очистить.

Примечание. Не все эндоскопы пригодны для повторной обработки в AER. За перечнем одобренных эндоскопов и соответствующими схемами соединения обратитесь к своему представителю.

4.1 Этапы обработки эндоскопов

ВАЖНО!

После повторной обработки, но перед использованием, следует оценить функциональность эндоскопов в соответствии с процедурами, установленными производителем эндоскопа и больницей или учреждением здравоохранения.

Эти инструкции, основанные на руководствах Standards of Infection Prevention in Reprocessing Flexible Gastrointestinal Endoscopes (2015), составленных Объединением средних и младших медицинских работников в сфере гастроэнтерологии (Society of Gastroenterology Nurses and Associates, Inc.) (SGNA), не предназначены для замещения инструкций, предоставленных производителем эндоскопа, но должны использоваться совместно с ними. Обязательно следуйте рекомендациям производителя по повторной обработке.

Весь персонал, осуществляющий повторную обработку эндоскопов, должен соблюдать стандартные меры предосторожности и носить средства индивидуальной защиты (СИЗ) согласно правилам вашей больницы или учреждения здравоохранения. Такие средства могут включать перчатки, халаты и маски.

4.1.1 Процедура предварительной очистки эндоскопа на месте

Обязательно выполняйте предварительную очистку эндоскопа. Соблюдайте правила и рекомендации, составленные производителем эндоскопа и больницей или учреждением здравоохранения.

4.1.2 Очистка эндоскопа вручную

Очищайте эндоскоп вручную согласно инструкциям производителя. После завершения очистки эндоскоп готов к загрузке в AER.


4.1.3 Загрузка эндоскопа в AER

В данном разделе приведена подробная информация о правильном способе загрузки и подсоединения эндоскопа к AER. Выполните все предложенные действия по порядку.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОБЯЗАТЕЛЬНО ИСПОЛЬЗУЙТЕ СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ (СИЗ). ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ С ЭНДОСКОПОМ ИСПОЛЬЗУЙТЕ КАК МИНИМУМ ПЕРЧАТКИ, ЗАЩИТНЫЕ ОЧКИ, НЕПРОНИЦАЕМЫЙ ХАЛАТ, ЛИЦЕВОЙ ЩИТОК ИЛИ ОБЫЧНУЮ ХИРУРГИЧЕСКУЮ МАСКУ, КОТОРАЯ НЕ ЗАХВАТЫВАЕТ ПАРЫ, ВНЕ ЗАВИСИМОСТИ ОТ ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРОЦЕДУР ОЧИСТКИ.

1. Откройте крышку, подняв переднюю ручку.



- 2. При использовании дополнительного контейнера извлеките его из резервуара.
- 3. Убедитесь, что сетчатый фильтр сливного отверстия резервуара не засорен.

Примечание. Приведенные ниже действия, относящиеся к принадлежностям эндоскопа многоразового использования, не замещают инструкции, предоставленные производителем эндоскопа, но должны выполняться совместно с ними. Перед помещением этих принадлежностей в резервуар AER убедитесь, что соблюдены правила очистки и повторной обработки, установленные производителем эндоскопа и больницей или учреждением здравоохранения.

4. Ранее обработанные клапаны и другие съемные части и части многократного применения эндоскопа можно поместить в дополнительный контейнер. Отножите дополнительный контейнер, пока не установите в резервуар эндоскоп.

Обработка эндоскоп

5. Поместите блок управления в наиболее глубокую часть резервуара и свободно обмотайте вводимую трубку вокруг опорной рамы. Затем свободно смотайте универсальный провод и электрический компонент (световод) и поместите их в резервуар. Убедитесь в наличии зазора между змеевиком/световодом и портом измерения температуры в резервуаре. Если порт измерения температуры в резервуаре заблокирован, Aeroflex не сможет правильно определить температуру жидкости в резервуаре, что может привести к ложной отмене цикла.



Рис. 38. Расстояние до датчика температуры в резервуаре

 При использовании дополнительного контейнера аккуратно закройте его и поместите в резервуар, следя за тем, чтобы не создавать помех для эндоскопа. Как контейнер, так и эндоскоп должны быть полностью погружены в раствор во время повторной обработки.







Рис. 40. Присоедините колпачок (-ки) для замачивания (если поставляется производителем эндоскопа)

4.1.4 Испытание на утечку

✓ **Примечание.** Приведенные ниже действия, относящиеся к испытанию эндоскопа на утечку, не предназначены для замещения инструкций, предоставленных производителем эндоскопа, но должны выполняться совместно с ними. Обязательно соблюдайте правила испытания эндоскопов на утечку, установленные производителем эндоскопа и больницей или учреждением здравоохранения.

1. На экране Start Cycle (Запуск цикла) коснитесь кнопки Leak Test (Тест на утечку).





Рис. 42. Экран Endoscope Leak Test (Тест на герметич. эндоск)

3. Подсоедините эндоскоп к порту для теста на утечку. Затем закройте крышку резервуара, чтобы активировать кнопку Next (Далее). Коснитесь кнопки Next (Далее).



Рис. 43. Экран Endoscope Leak Test (Тест на герметич. эндоск)



Рис. 44. Соберите соединительную трубку для теста на утечку и подсоедините ее к эндоскопу и резервуару



Руководство пользователя автоматического репроцессора эндоскопов ASP AEROFLEX™

Обработка эндоскопов

Соберите переходник, как показано на рис. 44, и выполните действия, приведенные в таблице 1 ниже.

Таблица 1. Собранный узел адаптера для теста

на утечку и подсоединение его к эндоскопу

Рисунок	Указание
A	Подсоедините соединительную трубку ASP 9119011 к адаптеру MDM для теста на утечку
В	Подсоедините конец узла адаптера для теста на утечку к порту для теста на утечку эндоскопа
С	Подсоедините быстроразъемный конец узла к порту резервуара
D	Убедитесь, что узел переходника для теста на утечку правильно подсоединен к эндоскопу

4. Появится экран Endoscope Leak Test (Тест на герметич. эндоск), и резервуар наполнится водой.



Рис. 45. Экран Endoscope Leak Test (Тест на герметич, эндоск), Filling Basin (Наполнение резервуара)

- 5. После наполнения резервуара и помещения эндоскопа под давление воздуха на экране Endoscope Leak Test (Тест на герметич. эндоск) отобразится сообщение Open basin lid. Check for air leaks from endoscope (Откройте крышку резервуара. Проверьте эндоскоп на наличие утечек возд.).
- 6. Откройте крышку резервуара и используйте секцию регулирования угла эндоскопа, чтобы загнуть дистальный кончик вверх и вниз под водой, наблюдая за появлением пузырьков. Если пузырьки воздуха отсутствуют, эндоскоп прошел тест на утечку. Постоянный поток пузырьков, возникающий из любого места эндоскопа указывает на наличие в эндоскопе утечки. Коснитесь кнопки Next (Далее), чтобы опустошить резервуар.



Рис. 46. Экран Endoscope Leak Test (Тест на герметич. эндоск)

- ВНИМАНИЕ. Если эндоскоп не прошел тест на утечку, следуйте инструкциям производителя эндоскопа. Обработка не прошедшего тест на утечку эндоскопа может привести к еще большему его повреждению.
 - 7. До завершения процесса теста на утечку будет отображаться индикаторная полоса выполнения теста.



Рис. 47. Экран Endoscope Leak Test (Тест на герметич. эндоск)

 После появления напоминания откройте крышку, извлеките трубку для теста на утечку из переходника на резервуаре и отсоедините трубку от эндоскопа. Затем коснитесь кнопки Done (Готово), чтобы завершить тест на утечку.





Обработка эндоскопов 🦰



Рис. 49. Примерная иллюстрация схемы соединения

(T

Таблица 2. Описание элементов схемы соединения

Раздел	Описание элемента
Α	Название схемы соединения
В	Номер схемы соединения и информация по контролю документации
c	Информация об эндоскопе
D	Схематическое изображение эндоскопа
E	Особые указания
F	Обозначения
G	Адаптеры MDM/ASP для очистки
н	Предупреждения и примечания
J	Информация о компании

При наличии найдите особые указания, присутствующие на схеме соединения, как показано в таблице 2-Е.

Примером особого указания является установка механизма подъемника щипцов в промежуточное положение в эндоскопах для эндоскопической ретроградной холангиопанкреатографии (ERCP) перед запуском цикла.

Таблица 3. Примеры изображений



- b. После выполнения всех особых указаний найдите на эндоскопе функциональные порты, используя показанные в таблице 2-F обозначения .
- с. Соедините собранные соединительные части и адаптеры MDM для очистки согласно схеме соединения для обрабатываемого эндоскопа, как показано в таблице 2-G. Перед подсоединением к эндоскопу и началом обработки проверьте собранные переходники и трубки на наличие повреждений. Убедитесь, что в трубке или уплотнительных кольцах отсутствуют продольные и поперечные трещины, разрезы, отверстия или другие повреждения. Аккуратно подергайте за переходники на обоих концах трубки; переходники должны быть надежно подсоединены к трубке и не должны отсоединяться. Замените соединительные трубки, которые повреждены или имеют расшатанные переходники. При необходимости см. дополнительную информацию о соединительном узле в разделе 3.1. Каждый соединительный узел имеет уникальный номер.

d. Присоедините предварительно собранные адаптеры для очистки к соответствующим портам эндоскопа. Присоедините их к портам резервуара так, как показано на схеме соединения в таблице 2-D.

Обработка эндоскопо

- e. На схеме соединения представлено общее описание модели эндоскопа в резервуаре и относительные положения соединений эндоскопа. Присоедините каждый соединительный узел к соответствующей точке, ориентируясь по уникальному номеру комплекта. Затем присоедините каждый соединительный узел к соответствующему порту резервуара.
- ✓ Примечание. При подсоединении трубки к резервуару AER должен быть слышен щелчок. Это указывает на то, что переходники надежно установлены и правильно подсоединены.

ВНИМАНИЕ. Ко всем функциональным портам каналов на резервуаре должны быть подсоединены трубки. Если в эндоскопе присутствует менее четырех соединений с резервуаром, используйте переходник сброса давления. Если переходник сброса давления не используется, цикл будет отменен.



Рис. 50. Соединительные трубки, присоединенные к эндоскопу



Рис. 51. Переходник сброса давления для неиспользуемого порта резервуара

Обработка эндоскопов

- f. Убедитесь, что учтены все предупреждения и примечания на схеме соединения. При необходимости см. руководство по эксплуатации и повторной обработке требуемой модели эндоскопа, как показано в таблице 2-Н.
- g. При наличии вопросов обратитесь к своему представителю и см. контрольный номер документа, приведенный в таблице 2-J.
- h. Аккуратно снимите и выбросьте перчатки и наденьте новую чистую пару.
- i. Закройте крышку. Убедитесь, что между крышкой и резервуаром отсутствуют зажатые части эндоскопа или соединительной трубки.
- ј. Убедитесь, что эндоскоп находится ниже края переливного отверстия.

4.1.6 Выбор и запуск цикла

Для запуска цикла повторной обработки эндоскопа коснитесь кнопки Tap to Start Standard Cycle (Нажмите, чтобы начать Стандартный цикл). Выберите вариант Other Cycles (Другие циклы), чтобы начать другие циклы. Другие циклы включают: Configurable Cycle (Настраиваемый цикл), Disinfectant Only (Только дезинфекция), Thermal Self-Disinfectant (Термическая самодезинфекция) и Chemical Self-Disinfectant cycle (Цикл химической самодезинфекции). Подробнее о циклах см. в разделе 4.2.

Ниже в качестве примера показана обработка в Standard Cycle (Стандартном цикле).

1. Для запуска стандартного цикла коснитесь кнопки Tap to Start Standard Cycle (Нажмите, чтобы начать Стандартный цикл).



Рис. 52. Экран Start Cycle (Запуск цикла)

 На экране Standard Cycle (Стандартный цикл) необходимо обязательно заполнить поле Scope ID (ID эндоскопа). Коснитесь белого прямоугольника, чтобы открыть экран ввода текста. Перейдите к шагу 3.

Используйте сканер штриховых кодов, чтобы сканировать штриховой код на эндоскопе. Будет введена информация об Scope ID (ID эндоскопа). Перейдите к шагу 4.

или

Стандартный цикл	3.45.05 AM	02/15/2018	Z
Нажмите для ввода инс	формации:	A ASSA	
ID эндоск. (треб.):			X
Оператор:	10 A 10 A 10 A 10 A	Stand Street St.	0
ID пациента:			0
Врач:		State of the last	2

Рис. 53. Ввод информации на экране Standard Cycle (Стандартный цикл)

3. Введите Scope ID (ID эндоскопа). Коснитесь кнопки Enter (Ввод), чтобы обновить информацию и вернуться к экрану Standard Cycle (Стандартный цикл).

Станда	іртный ц	Incu		3:45:0	D5 AM			02/1	5/2018
	ID эн,	доскої	а: Ука	ажите ID	эндоско	ona		0	0
1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
Q	w	E	R	Т	Y	υ		0	Р
Alt	A	S	D	F	G	H	J	к	L
☆	z	x	С	v	В	N	M		
0									ter

Рис. 54. Экран Cycle Information (Информация о цикле)

4. Кнопка Start Cycle (Запуск цикла) активируется после ввода в поле Scope ID (ID эндоскопа) и закрывания крышки. Поля Operator (Onepatop), Patient ID (ID пациента) и Physician (Врач) заполнять необязательно. Если в больнице или учреждении здравоохранения требуется ввод имени пользователя, поле Operator (Onepatop) будет уже заполнено на основании зарегистрированного в настоящий момент пользователя. Для добавления информации в любое из оставшихся полей используйте сканер штриховых кодов или коснитесь экрана в любом месте внутри белого прямоугольника и используйте клавиатуру, чтобы ввести информацию. После ввода информации коснитесь кнопки Start Cycle (Запуск цикла), чтобы подтвердить введенную информацию о цикле, а затем запускайте Standard Cycle (Стандартный цикл).

Руководство пользователя автоматического репроцессора эндоскопов ASP AEROFLEX™

-

	BM
Обработка эндоскопов	
Стандартный цикл	3:45.05 AM 02/15/2018
Нажмите для ввод	да информации:
ID эндоск. (тре	еб.): G09А
Операт	TOP: Swendon, Kristine
ID пациен	нта: GS-354
Bp	pay: Smith, David
Отмена	а Запуск цикла

Рис. 55. Информация на экране Standard Cycle (Стандартный цикл)

Просмотр информаци	и о стандартном цикле:		Просмотр информаци	ии о стандартном цикле:	
ID эндоскопа:	GODA		Не дуоденоскоп		
Вып. и моделир:	Olympus	Alexandra Co	Вып. и моделир:	Olympus	
Серийный номер:	123456789		Серийный номер:	123456789	
Оператор:	ABCXYZ		Оператор:	ABCXYZ	
ID пациента:	Patient ID		ID пациента:	Patient ID	
Врач:	Physician Name	A STATUTE OF A	Врач:	Physician Name	
Изменит		Ver UNYON	Изменит	Contra Contra	

Рис. 56. Экран Standard Cycle (Стандартный цикл) (подтверждение). (А) Дуоденоскоп, (В) не дуоденоскоп

4.2 Описание циклов

4.2.1 Standard Cycle (Стандартный цикл)

Standard Cycle (Стандартный цикл) состоит из этапа мойки, этапа ополаскивания, этапа дезинфекции, двух дополнительных этапов ополаскивания, промывки спиртом и продувки воздухом (в указанном порядке). Учет времени контакта с дезинфектантом начинается после заполнения дезинфектантом всех каналов.

4.2.2 Configurable Cycle (Настраиваемый цикл)

Configurable Cycle (Настраиваемый цикл) состоит из этапа мойки, этапа ополаскивания, этапа дезинфекции, двух дополнительных этапов ополаскивания, промывки спиртом и продувки воздухом (в указанном порядке). Время контакта с дезинфектантом, время этапа мойки и время продувки воздухом можно увеличивать по сравнению с таковыми в стандартном цикле путем изменения цикла. Этапы цикла не могут длиться меньше, чем в Standard Cycle (Стандартном цикле).

42

4.2.3 Disinfect Only (Только дезинфекция)

Цикл Disinfect Only (Только дезинфекция) состоит из предварительного этапа ополаскивания, этапа дезинфекции, двух дополнительных этапов ополаскивания, необязательного промывки спиртом и продувки воздухом. Время контакта с дезинфектантом и время продувки воздухом можно увеличивать по сравнению с таковыми в стандартном цикле путем изменения цикла. Время контакта с дезинфектантом и время продувки воздухом не могут быть меньше, чем в Standard Cycle (Стандартном цикле).

4.2.4 Chemical Self-Disinfection Cycle (Цикл химической самодезинфекции)

Chemical Self-Disinfection Cycle (Цикл химической самодезинфекции) обеспечивает циркуляцию дезинфектанта ASP AERO-OPA™ (раствор *орто*-фталевого альдегида) по всем трубкам и магистралям системы, включая картридж водяного фильтра. Процесс самодезинфекции завершается двумя стадиями ополаскивания. Картридж водяного фильтра, раствор *орто*-фталевого альдегида ASP AERO-OPA™ и реагент AUTOSURE™ MRC необходимо заменять после каждого Chemical Self-Disinfection Cycle (Цикла химической самодезинфекции).

4.2.5 Thermal Self-Disinfection Cycle (Цикл термической самодезинфекции)

Thermal Self-Disinfection Cycle (Цикл термической самодезинфекции) обеспечивает циркуляцию горячей воды по всем трубкам и магистралям системы, включая картридж водяного фильтра. Время цикла включает период времени, требуемый для нагрева воды. Картридж водяного фильтра, раствор *орто*-фталевого альдегида ASP AERO-OPA™ и реагент AUTOSURE™ MRC не нужно заменять после Thermal Self-Disinfection Cycle (Цикла термической самодезинфекции).

4.2.6 Описание этапов цикла

Wash Stage (Этап мойки). На этапе мойки смесь моющего средства и воды циркулирует по наружной поверхности и каналам эндоскопа. Температура во время этапа мойки поддерживается на уровне, указанном в инструкции по использованию (IFU) моющего средства.

Rinse Stage (Этап ополаскивания). На этапе ополаскивания вода циркулирует по наружной поверхности и каналам эндоскопа. В ходе цикла выполняется несколько этапов ополаскивания.

Disinfection Stage (Этап дезинфекции). На этапе дезинфекции раствор ОРА циркулирует по наружной поверхности и каналам эндоскопа. Учет времени экспозиции начинается после превышения дезинфектантом минимальной допустимой температуры и распределения его по всем каналам эндоскопа. Температура циркулирующего раствора дезинфектанта в течение всего этапа дезинфекции поддерживается на уровне, указанном в IFU дезинфектанта. Если температура упадет ниже минимального допустимого уровня, система остановит цикл. Во время этапа дезинфекции система будет автоматически



измерять концентрацию циркулирующего дезинфектанта. Если концентрация опустится ниже минимальной рекомендованной концентрации (MRC), система остановит цикл. Если концентрация превысит MRC, система отобразит на панели управления, что проверка MRC прошла успешно.

Alcohol Flush (Промывка спиртом). Промывка спиртом используется для ускорения высыхания каналов эндоскопа. В циклах, которые включают промывку спиртом, после последнего ополаскивания в каждый из подсоединенных каналов эндоскопа поступает спирт, который затем прогоняется воздухом по каналам при продувке. Можете отключить промывку спиртом, если она не требуется согласно правилам больницы или учреждения здравоохранения. Процесс промывки спиртом не изменяет продолжительность цикла.

Продувка воздухом (Air Purge). В конце этапа дезинфекции и после окончательного ополаскивания репроцессор прокачивает воздух по подсоединенным каналам эндоскопа в течение заданного периода времени.

4.3 В процессе выполнения цикла

Как запустить и выбрать цикл см. в разделе 4.1.6.

4.3.1 Выполнение цикла

1. После запуска цикла отобразится экран Cycle in Progress (Выполняется цикл) (рис. 57).



 Во время этапа дезинфекции выполняется проверка концентрации циркулирующего дезинфектанта. Если концентрация выше MRC, в верхнем правом углу панели управления отобразится графический символ, показывающий, что проверка MRC прошла успешно.

Обработка эндоскопов



Рис. 58. Экран Cycle in Progress (Выполняется цикл)

4.3.2 Отмена цикла

 Для того чтобы отменить цикл, коснитесь на экране Cycle in Progress (Выполняется цикл) кнопку Cancel Cycle (Отмена цикла) на любом этапе его выполнения. Откроется экран Cancellation Cycle (Отмена цикла). Коснитесь кнопки Yes (Да), чтобы подтвердить отмену цикла.





2. Отобразится экран Cycle Canceling (Отмена цикла) с полосой выполнения отмены цикла. Если цикл отменен автоматически, появится экран Cycle Canceling (Отмена цикла).



Рис. 60. Экран Cycle Canceling (Отмена цикла)

3. После отмены цикла отобразится экран Cycle Canceled (Цикл отменен) с сообщением об ошибке. Коснитесь кнопки Print Details (Печать подробных сведений), чтобы распечатать отчет о цикле. Коснитесь кнопки Confirm (Подтвердить), чтобы разблокировать крышку. Если активирована функция идентификации пользователя, отобразится экран ввода имени пользователя. После успешной идентификации крышка автоматически разблокируется.





4.4 Завершение цикла

4.4.1 Просмотр краткой информации о цикле

1. В конце успешного цикла повторной обработки на панели управления отобразится зеленый экран с основной информацией о цикле.



Рис. 62. Экран Cycle Complete (Цикл завершен)

- 2. Коснитесь Print Details (Печать подробных сведений), чтобы распечатать отчет о цикле.
- Коснитесь кнопки Confirm (Подтвердить), чтобы разблокировать крышку. Если активирована функция идентификации пользователя, отобразится экран ввода имени пользователя. После успешной идентификации крышка автоматически разблокируется. Если ввод имени пользователя не требуется, после завершения цикла отчет будет распечатан автоматически.
- 4. Коснитесь кнопки Cycle Reprint (Перепечатка цикла), чтобы напечатать отчет о цикле повторно.
- Когда отобразится экран Cycle Reprint (Перепечатка цикла), можно выбрать перепечатку Ву Date (Выб. по дате) или Ву Cycle (Выб. по циклу).

O'	(Hase	ад		PI	N код оп	ератора				
5	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
	Q	w	E	R	T	Y	U		0	Р
3	Alt	A	S	D	F	G	H	J	к	L
		z	x	c	v	в	N	М		
	0	<		To					En	ter
		Рис	. 63. 3	кран	Login	(Имя	поль	зовате	еля)	V.V
			6	ζ					1	5

Руководство пользователя автоматического репроцессора эндоскопов ASP AEROFLEX™





4.4.2 Отсоединение эндоскопов от AER

Для того чтобы извлечь эндоскоп из AER, выполните описанные далее этапы.

 Перед извлечением эндоскопа из аппарата убедитесь, что все соединения не нарушены.

ВНИМАНИЕ. Наличие разъединенных соединений означает, что эндоскоп не был успешно дезинфицирован и требуется повторная обработка.

- 2. Отсоедините трубку, подсоединенную к каналу подъемника / водяной струи, нажав на кнопку освобождения.
- 3. Отсоедините все остальные подсоединенные трубки, подняв кольцо у основания соединительного фитинга.
- 4. Отсоедините и снимите все переходники с эндоскопа.
- Осторожно извлеките эндоскоп из резервуара и выполните сушку в соответствии с процедурами учреждения,

4.4.3 Содержание отчета

Отчет предоставляет более подробную информацию о цикле.

Печатный отчет включает перечисленные далее сведения.

- Заголовок содержит идентификационные данные об изделии и серийный номер системы.
- В следующий раздел включены дата и время, номер версии ПО и каталожный номер ПО.
- 3. Название больницы или учреждения здравоохранения и название отделения.
- Основная часть отчета включает информацию о типе Cycle (цикла), числе завершенных циклов, Endoscope ID (ID эндоскопа), Endoscope SN (С/н (серийный №) эндоскопа), Endoscope Mfr. (производителе эндоскопа), Endoscope Model (модели эндоскопа), Operator (операторе), пациенте и враче.
- 5. Дата и время запуска и завершения цикла, общее время, затраченное на выполнение цикла.
- 6. Статус завершенного цикла.
- Время запуска этапа мойки, этапа дезинфекции, если цикл не был отменен до запуска этапа дезинфекции, и промывки спиртом в рамках этапа продувки воздухом, если цикл не был отменен до запуска этапа продувки воздухом / промывки спиртом.
- 8. Результат измерения MRC, относящийся к данному циклу.
- 9. Время экспозиции ОРА для данного цикла.

10) Минимальная температура контакта дезинфектанта в градусах Цельсия, измеренная во время этапа дезинфекции.

• Обработка эндоскопов

- 11. Если настройка системы предусматривает идентификацию пользователя, имя пользователя, подтвердившего информацию о цикле и извлекшего эндоскоп, печатается автоматически с пометкой Removed By: (Удалил:). Если ввод имени пользователя не требуется, поле Removed By: (Удалил:) будет пустым.
- Для цикла самодезинфекции и тестовых циклов имя пользователя, подтвердившего информацию о цикле и извлекшего эндоскоп, будет напечатано с пометкой Confirmed By: (Подтвердил:).
- Для отмененных циклов между общим временем цикла и статусом цикла будут отображаться две горизонтальные черные полосы, после которых указывается статус цикла.

Ниже показан пример отчета об успешно завершенном стандартном цикле.



4.4.4 Передача данных по сети

Если включен DTI (интерфейс передачи данных) и система AER настроена на работу с сетью, в конце каждого цикла AER будет автоматически отправлять информацию о цикле в выбранное место хранения данных. Для получения дополнительной информации о настройке AER для подсоединения к сети см. приложение А.



Руководство пользователя автоматического репроцессора эндоскопов ASP AEROFLEX™





Глава 5

Изменение циклов

5.1 Обзор

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

ПЕРЕД ТЕМ КАК ИСПОЛЬЗОВАТЬ ОБРАБОТАННЫЕ ЭНДОСКОПЫ ДЛЯ ПАЦИЕНТОВ, НАСТРАИВАЕМЫЕ ЦИКЛЫ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ВАЛИДИРОВАНЫ В СООТВЕТСТВИИ С ЛОКАЛЬНЫМИ ПРОЦЕДУРАМИ, ПРИМЕНЯЕМЫМИ В БОЛЬНИЦЕ ИЛИ УЧРЕЖДЕНИИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ.

Циклы Configurable (настраиваемые) и Disinfectant Only (Только дезинфекция) можно изменять, используя функции изменения. Такие специализированные циклы можно настраивать в соответствии с вашими конкретными требованиями к повторной обработке, увеличивая длительность этапов и включая/выключая промывку спиртом.

В циклах Configurable (Hacтраиваемых) и Disinfect Only (Только дезинфекция) могут быть выполнены следующие модификации:

- 1. Увеличение времени мойки.
- 2. Увеличение времени контакта с дезинфектантом.
- 3. Увеличение времени продувки воздухом.
- 4. Включение или выключение промывки спиртом.

5.2 Изменение Configurable (настраиваемого) цикла

1. Коснитесь кнопки Additional Features (Дополнительные функции) на Tools Menu (Меню Инструменты).



Изменение ииклов

2. Коснитесь кнопки Edit Cycles (Изменить циклы) на экране Additional Features (Дополнительные функции), для этого требуется доступ уровня администратора или выше.



Рис. 69. Экран Additional Features (Дополнительные функции)

3. Коснитесь кнопки Configurable Cycle (Настраиваемый цикл), чтобы изменить ланный шикл m

Изменить циклы	3 45 05 AM	02/15/2018	
∢ Назад			
Выб	ор цикла для изменения		
Настраив	аемый Толико	245	
Чир	п дезинфан	ция	
			2
			8
Рис. 70. Экран	н Edit Cycles (Изменит	ть циклы)	
	X		0
	S		~
	5		D
	2	Ş	
	6	5	7
4	Ĩ		
1	9		
6		S	
Q		2	
0		~	
No.		5	
A		5	
	Manemerie Lineste Haster Haste	Изменитик цилли З.4505 АМ Назак Выбор цикла для изменения Настраиваемый цикл Толь за сомназа Оро со	Именити цита 345 05 АМ Ословония Выбор цикла для изменения Толь зо- дозина для изменения Настраиваемый Толь зо- дозина для изменения Рис. 70. Экран Edit Cycles (Изменить циклы)



4. Время мойки, время дезинфекции, а также время продувки воздухом можно увеличить, используя экран Edit Config Cycle (Изменить конфигурацию цикла). Коснитесь кнопки «+», чтобы увеличить значение в соответствующем поле на один до максимальной величины, допустимой для данного поля (см. рисунок ниже). Коснитесь кнопки «-», чтобы уменьшить значение в соответствующем поле на один до минимального добавленного времени, равного нулю.



Рис. 71. Экран Edit Config. (Изменить цикл конфиг.)

Максимальные значения времени, которое можно добавить к каждому этапу, перечислены далее.

- Этап мойки можно увеличить на 5 минут.
- Этап дезинфекции можно увеличить на 8 минут (только при использовании стандартных эндоскопов).
- Продувку воздухом можно увеличить на 3 минуты.
- Коснитесь Yes (Да) или No (Нет), чтобы добавить промывку спиртом. По умолчанию будет выбрано Yes (Да). Для того чтобы исключить промывку спиртом, коснитесь кнопки No (Нет). В случае выключения промывки спиртом следуйте инструкциям учреждения здравоохранения, относящимся к обработке спиртом.
- 6. Коснитесь кнопки Done (Готово), чтобы применить изменения, выполненные для соответствующих этапов Configurable Cycle (Настраиваемого цикла). Коснитесь кнопки Cancel (Отмена), чтобы отменить все изменения и вернуться к экрану Edit Cycles (Изменить циклы).

Curt Cycles (VISMEHUT B LUINTB).

5.3 Изменение цикла Disinfect Only (Только дезинфекция)

1. Коснитесь кнопки Disinfect Only (Только дезинфекция) на экране Edit Cycles (Изменить циклы), чтобы изменить цикл Disinfect Only (Только дезинфекция). Для того чтобы открыть экран Edit Cycles (Изменить циклы), см. этапы 1 и 2 в разделе 5.2.



Рис. 72. Экран Edit Cycles (Изменить циклы)

- 2. Для цикла Disinfect Only (Только дезинфекция) невозможно изменить время мойки.
- 3. Процедура изменения цикла Disinfect Only (Только дезинфекция) аналогична изменению Configurable Cycle (Настраиваемого цикла); см. раздел 5.2.

MH GODMAL MA NONYLEHA C OG OGAODMAL MA NONYLEHA C OG OGAODAN CNYXGEN NO HA MMW. NOSZONAN ANDAZON. 900. NU

Глава б

Регулярное обслуживание

Регулярное обслуживани

6.1 Обзор

В данном разделе описаны действия по обслуживанию, которые необходимо регулярно осуществлять. Выполнять необходимо только процедуры, изложенные в настоящем руководстве. Другие виды работ по обслуживанию должны выполнять только уполномоченные компанией ASP технические специалисты. Обратитесь к своему представителю за дополнительной информацией. В следующих разделах приведены рекомендации по частоте выполнения указанных действий по обслуживанию. В больнице или учреждении здравоохранения возможно требуется более частое обслуживание.

Объединение средних и младших медицинских работников в сфере гастроэнтерологии (Society of Gastroenterology Nurses and Associates, SGNA) рекомендует использовать промывку спиртом для ускорения высыхания каналов эндоскопа, как между обследованиями пациента, так и перед хранением. Дополнительную информацию см. в действующих стандартах SGNA Standards of Infection Control in Reprocessing of Flexible Gastrointestinal Endoscopes.

6.2 Ежедневное обслуживание

В начале каждого дня.

- Если электропитание системы отключено, включите его, чтобы прогрелся раствор орто-фталевого альдегида ASP AERO-OPA™.
- Проверьте уровень спирта и долейте его при необходимости. Возможно нужно будет добавить спирт в течение дня, в зависимости от интенсивности использования аппарата. Для получения более подробной информации см. раздел 6,6,3.
- Проверьте оставшееся количество циклов для дезинфектанта, моющего средства и водяного фильтра на экране Manage Supplies (Управление расх. матер.) (см. разделы 6.6.1, 6.6.2 и 6.8). Если необходимо, замените растворы.

Выполняйте указанные этапы ежедневно в конце дня после завершения всех циклов.

- Ежедневно очищайте наружную поверхность резервуара (область около крышки) и внутреннюю поверхность резервуара спиртовой салфеткой.
 Если необработанный эндоскоп соприкоснулся с резервуаром, требуется дополнительная очистка.
- Снимите крышку, покрывающую сливную сетку в резервуаре. Проверьте сливную сетку и удалите мусор при наличии. Замените сливную сетку и крышку сливной сетки.
- Вытрите насухо внутренние поверхности резервуара и крышки мягкой безворсовой тканью.
- Оставьте крышку резервуара открытой, чтобы поверхности резервуара и крышки могли полностью высохнуть.

6.3 Еженедельное обслуживание

Выполняйте указанные ниже этапы еженедельно.

- Запустите цикл самодезинфекции. Если с момента последней успешной самодезинфекции прошло 7 и более дней, перед запуском следующего цикла повторной обработки эндоскопа система уведомит вас о необходимости запустить цикл самодезинфекции. Для получения более подробной информации см. раздел 6.7. Для предотвращения образования биопленки нужно регулярно запускать самодезинфекцию.
- Протрите поверхность панели управления спиртовой салфеткой и дайте ей высохнуть.

6.4 Запланированное обслуживание

Запланированное обслуживание уполномоченным компанией ASP техническим специалистом требуется выполнять через каждые 1500 циклов или каждые 12 месяцев, в зависимости от того, что произойдет раньше. Система на распечатке информации о цикле уведомит, когда до запланированного обслуживания останется 50 циклов.

Обратитесь к своему представителю.

6.5 Обслуживание до и после запланированного периода простоя (более 2 недель)

Если система не будет использоваться в течение более двух недель, то перед началом периода простоя выполните описанные далее этапы.

- Для уменьшения вероятности формирования биопленки в течение длительного периода простоя системы выполните цикл самодезинфекции. Для подготовки ASP AEROFLEX™ AER к хранению можно использовать химическую или термическую самодезинфекцию.
- На экране Manage Supplies (Управление расх. матер.) выберите замену дезинфектанта. Следуйте указаниям, чтобы безопасно утилизировать дезинфектант, при необходимости выполнив нейтрализацию, если это требуется в учреждении. При появлении сообщения Ensure you have 3 bottles of ASP AERO-OPA™ ortho-phthalaldehyde solution. Open basin lid (Убедитесь в наличии 3 бутылей раствора *орто*-фталевого альдегида ASP AERO-OPA™. Откройте крышку резервуара) нажмите кнопку Cancel (Отмена).

На экране Manage Supplies (Управление расх. матер.) выберите Replace Filter (Замена фильтра). Выполняйте предписываемые этапы, пока система не предложит установить новый картридж водяного фильтра, затем коснитесь кнопки отмены. Удалите из системы бутыли со спиртом, реагентом MRC и моющим средством. Утилизируйте реагент MRC согласно применяемым в учреждении процедурам. Поместите спирт и моющее средство на хранение согласно установленным в учреждении требованиям.

59

- Выполните ежедневное обслуживание в конце дня (см. выше), но не закрывайте крышку резервуара после высыхания резервуара и крышки.
- Выключите электропитание системы.

Если система не использовалась от 2 недель до 1 месяца, то перед как снова ее эксплуатировать, выполните описанные далее этапы.

- Включите электропитание системы.
- Используйте меню Manage Supplies (Управление расх. матер.), чтобы правильно установить новый водяной фильтр.
- Выполните термическую самодезинфекцию.
- Используйте меню Manage Supplies (Управление расх. матер.), чтобы правильно установить новые дезинфектант и моющее средство.
- Наполните контейнер со спиртом.

Если система простаивала более 1 месяца, обратитесь к своему представителю, чтобы убедиться в полной функциональности системы.

6.6 Замена растворов

6.6.1 Замена дезинфектанта, реагента MRC и включение нейтрализации (если требуется)

Для того чтобы заменить дезинфектант, выполните описанные далее этапы.

1. Коснитесь кнопки Manage Supplies (Управление расх. матер.) в Tools Menu (Меню Инструменты).



2. Коснитесь кнопки Replace OPA & MRC (Замена OPA и MRC), чтобы заменить дезинфектант.



Рис. 74. Экран Manage Supplies (Управление расх. матер.)

6.6.1.1 Нейтрализация (если требуется согласно местным нормам)

Если в учреждении не нужно выполнять нейтрализацию, пользовательский интерфейс для замены дезинфектанта будет начинаться с экранов, описанных в разделе 6.6.1.2.

В некоторых местах перед утилизацией раствора *орто*-фталевого альдегида ASP AERO-OPA™ требуется его нейтрализация. Перед утилизацией изучите местные нормы и правила обрашения с химическими веществами больницы или учреждения здравоохранения. Система была валидирована на использование с нейтрализатором Kem-Safe™ 9074. AER автоматически предложит нейтрализовать дезинфектант перед утилизацией, если в настройках системы активирован этап нейтрализации. Для настройки системы согласно местным регулирующим требованиям обратитесь к своему представителю.



Если требуется нейтрализация, выполните описанные далее этапы.

 При появлении соответствующего напоминания налейте 1900 мл (64 унции) нейтрализатора в резервуар и закройте крышку. Коснитесь кнопки Start (Запуск), чтобы запустить процесс нейтрализации или коснитесь кнопки Cancel (Отмена), чтобы вернуться к предыдущему экрану.



Рис. 75. Экран Neutralization (Нейтрализация)

2. В процессе нейтрализации до ее завершения будет отображаться индикаторная полоса выполнения нейтрализации.



Рис. 76. Экран Neutralization (Нейтрализация)

3. После завершения процесса нейтрализации система отобразит экран OPA Disposal (Утилизация OPA) (рис. 77) и начнет утилизацию OPA.

и ви	YON	<i>Tall</i>
hewc	ana	0250
400	eller	M.Y.
2	6	X

6.6.1.2 Добавление нового дезинфектанта

- ✓ Примечание. Если в учреждении требуется нейтрализация, см. раздел 6.6.1.1
- Примечание. AER можно использовать только вместе с раствором орто-фталевого альдегида ASP AERO-OPA™. Закажите новый раствор орто-фталевого альдегида ASP AERO-OPA™ у своего местного поставщика ASP.

Выполните указания из раздела 6.6.1 и приведенные ниже этапы, чтобы заменить раствор дезинфектанта без нейтрализации.

1. При появлении напоминания закройте крышку резервуара. Коснитесь кнопки Next (Далее), чтобы слить дезинфектант из резервуара.



Рис. 77. Экран OPA Disposal (Утилизация OPA)

2. В процессе утилизации дезинфектанта до его завершения будет отображаться индикаторная полоса выполнения утилизации.



 Убедитесь в наличии 3 бутылей раствора ASP AERO-OPA™. Откройте крышку резервуара.



Рис. 79. Экран Replace OPA & MRC (Замена OPA и MRC)

4. При появлении напоминания просканируйте первую бутыль с дезинфектантом, расположив значок RFID на бутыли вблизи (в пределах 2 дюймов или 50 мм) значка RFID на аппарате.



 После успешного сканирования бутыли система издаст звуковой сигнал; серый значок изменится на зеленый, пользователю будет сообщено, что можно залить ОРА в резервуар.



- 6. Залейте раствор ОРА в резервуар.
- 7. Когда появится запрос: «Press OK when you complete pouring content into the basin» (Завершив заливку содержимого в резервуар, нажмите ОК), нажмите ОК после опорожнения бутыли ОРА.

Замена OPA и MRC	03:45:05 PM	09/16/2021
Завершив резер	заливку содержимого в ввуар, нажмите ОК.	
Бутыли:	000	
	ОК	00

Рис. 82. Экран Replace OPA & MRC (Замена OPA и MRC)

8. Когда появится запрос: «Press OK when there is no more liquid in the basin» (Нажмите ОК, когда в резерв. не будет жидкости), нажмите ОК после полного слива ОРА внутри резервуара. 0

le en ele el ele			0'	
	Замена ОРА и MRC	03:45:05 PM	09/16/2021	
	Нажм	иите ОК, когда в резе не будет жидкости.	ерв.	7
	Бутыли:	000		01.10
2	Рис. 83. Экран Вер	lace OPA & MBC (3an	ок	0.0
	i nei osi supun nep		iena or remaine,	N
Nor		55		190
ы		ton	le le	
hall	L.	19	SZQ	
VQO	eos		° Q	
484	GAG		M	
2	6		A	
64 Руководс	тво пользователя авт	оматического рег	процессора эндоскоп	OB ASP AEROFLEX

					N.C
				Регулярное обслу	живание О
9. Г	Повторите этапы 4	-8 для второй и треть	ьей бутылей.		He
	Заме	на ОРА и MRC 3:45:05	S AM C	2/15/2018	2
)
		European and a		98	
		Бутыли:	2 3	9	
				3	
				Ø	
	Рис.	84. Экран Replace OPA 8	MRC (Замена ОРА	и MRC)	
10. K	Когда система пред	ложит продолжить г	роцесс, закройт	е крышку резерву	vapa.
11. F	После завершении	процесса, замените	бутыль с реаген	гом MRC. См. разде	ел 6.6.1.3.
6.6.1.3 3	Замена реагента	MRC		2	
√ При	мечание. Реаген орто-с	нт AUTOSURE™ MRC ни bталевого альдегида	еобходимо меня ASP AERO-OPA	ть одновременно	с раствором
ПРЕДУГ	ПРЕЖДЕНИЕ!	НАДЕВАЙТЕ СРЕДСТ МИНИМАЛЬНЫЙ НИ ЗАЩИТНЫЕ ОЧКИ, Н	ГВА ИНДИВИДУ АБОР СИЗ ВКЛК НЕПРОНИЦАЕМ	'АЛЬНОЙ ЗАЩИТ ОЧАЕТ ПЕРЧАТКИ ЫЙ ХАЛАТ, ЛИЦЕ	Ы (СИЗ). I, ЕВОЙ
	e	ЩИТОК ИЛИ ОБЫЧН За хватывает парі	НУЮ ХИРУРГИЧ	ЕСКУЮ МАСКУ, К	ОТОРАЯ НЕ
	C)				1
ПРЕДУГ	ПРЕЖДЕНИЕ!	ПЕРЕД ПРИМЕНЕНИ НЕОБХОДИМО ПЕРЕ	ЕМ РЕАГЕНТ АЦ ВЕРНУТЬ 5 РАЗ	JTOSURE™ MRC	90
При поя	влении указания на	а экране замените ре			5
1. C	Откройте дверцу о	гсека для растворов.		~	
2. Г	Томестите чистые г	олотенца внутрь от	ека и на пол для	плокализации про	отеканий.
З. Г	оверните колпачо	к использованной бу	утыли с реагенто		Спротив
ч 4. Г	Тереверните новук	о бутыль с реагентом	AUTOSURE™ MR	С 5 раз. Коснитесь	кнопки
C F	Confirm (Подтверди	ITЬ).		20	
5. 0	апаянную проклад	ку. Используйте колг	ачок от новой б	утыли, чтобы закр	ыть старую
Ø	утыль.	Ø		S	
õ		8			
8		Ŭ,		X	
17		a la		2	

Руководство пользователя автоматического репроцессора эндоскопов ASP AEROFLEX[™]

65
- 6. Вставьте погружную трубку в новую бутыль и поверните колпачок бутыли по часовой стрелке, чтобы закрыть ее, не перекрутив соединительную трубку.
- Поместите все расходные бутыли обратно внутрь отсека для растворов, следя за тем, чтобы не защемить или не загнуть трубку. Закройте дверцу отсека и коснитесь кнопки Next (Далее).



Рис. 85. Экран Replace OPA & MRC (Замена OPA и MRC)

8. В случае успешной замены дезинфектанта и реагента MRC на экране отобразится подтверждение. Коснитесь кнопки Done (Готово).



Рис. 86. Экран Replace OPA & MRC (Замена OPA и MRC)

- 9. Если перед заменой дезинфектанта был запущен цикл Chemical Self-Disinfection (Химическая самодезинфекция), система начнет процесс Replace Water Filter (Замена водяного фильтра (см. раздел 6.8). В противном случае произойдет возврат к экрану Manage Supplies (Управление расх. матер.).
- Уберите протекшую и разлитую жидкость и утилизируйте полотенца и использованную бутыль согласно правилам больницы или учреждения здравоохранения.



08/02/2015 Моющ.ср-во: Картридж 08/01/2015 09/01/2015 водяного фильтра:

Рис. 88. Экран Manage Supplies (Управление расх. матер.)

- 3. Откройте дверцу отсека для растворов.
- 4. Поместите чистые полотенца внутрь отсека и на пол для локализации протеканий.
- На разъеме трубки, прикрепленной к колпачку бутыли с моющим средством, 5. присутствует кнопка отсоединения. Нажмите эту кнопку, чтобы отсоединить разъем, и снимите трубку с колпачка.



6. Положите трубку на чистое полотенце и извлеките использованную бутыль из отсека. Удалите колпачок и погружную трубку из использованной бутыли и положите их на чистое полотенце. Коснитесь кнопки Next (Далее).



Рис. 89. Экран Replace Detergent (Замена моющ. ср-ва)

 Просканируйте бутыль с моющим средством, расположив значок RFID на бутыли вблизи (в пределах 2 дюймов или 50 мм) значка RFID на аппарате. После успешного сканирования бутыли с моющим средством система издаст звуковой сигнал.

Замена моющ, ср-ва	3 45 05 AM	02/15/20
Выпол.сканир.	новой бутыли	с моющ. ср-вом.
Отмена		

Рис. 90. Экран Replace Detergent (Замена моющ. ср-ва)

- 8. Откройте новую бутыль с моющим средством и используйте этот колпачок, чтобы закрыть использованную бутыль.
- 9. Поместите погружную трубку внутрь новой бутыли и плотно навинтите колпачок, убедившись в герметичности.
- Снова подсоедините трубку к коллачку бутыли с моющим средством. Нажмите на разъем до упора и слышимого щелчка. Аккуратно потяните за трубку вверх, чтобы убедиться, что она подсоединена.

11. Вставьте бутыль внутрь отсека, следя за тем, чтобы не защемить или не загнуть трубку. Коснитесь кнопки Next (Далее).



Рис. 91. Экран Replace Detergent (Замена моющ. ср-ва)

12. В случае успешной замены моющего средства на экране отобразится подтверждение. Закройте дверцу отсека для растворов. Коснитесь кнопки Prime (Залить), чтобы заполнить магистраль моющего средства (при необходимости). Коснитесь кнопки Done (Готово), чтобы вернуться к экрану Manage Supplies (Управление расх. матер.).



- 13. Уберите протекшую жидкость и утилизируйте полотенца и использованную бутыль согласно правилам больницы или учреждения здравоохранения.
- 14. При эксплуатации в стандартном режиме, если в магистрали подачи моющего средства обнаружены пузырьки воздуха, рекомендуется снова заправить магистраль с помощью кнопки Prime Detergent (Осн. моющ. ср.). Для доступа перейдите: Tool (Инструмент)->Prime Solutions (Осн. растворы)->Prime Detergent (Осн. моющ. ср.).





Леню Инструменты	03:45:05 PM	12/10/202
<hазад< th=""><th></th><th></th></hазад<>		
Управление расх. матер.	Дополнительные функции	Цикл перепеч.
Слив	Продувка со спиртом	Осн. растворы
Управление эндоскопами	Управление врачами	Управление пользователями

Рис. 93. Экран Tools Menu (Меню инструментов)



Рис. 94. Экран Prime Solutions (Осн. растворы)

15. Подсоедините трубку сброса давления к верхнему левому порту канала согласно визуализации на экране. Нажмите Start (Запуск), когда будете готовы.





Рис. 96. Экран Prime Detergent (Осн. моющ. ср.)

6.6.3 Пополнение бутыли со спиртом

Если в бутыли со спиртом находится недостаточный объем спирта для промывки спиртом, цикл не остановится, даже если промывка спиртом не была завершена. Регулярно проверяйте уровень спирта по меньшей мере один раз в день. Вы можете следить за уровнем через отверстие в дверце отсека для растворов. Другие способы подтверждения уровня спирта и подачи спирта во время цикла см. в разделе 6.6.3.1. Заполняйте бутыль часто.

Для того чтобы пополнить бутыль со спиртом, выполните описанные далее этапы.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

НАДЕВАЙТЕ СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ (СИЗ). МИНИМАЛЬНЫЙ НАБОР СИЗ ВКЛЮЧАЕТ ПЕРЧАТКИ, ЗАЩИТНЫЕ ОЧКИ, НЕПРОНИЦАЕМЫЙ ХАЛАТ, ЛИЦЕВОЙ ЩИТОК ИЛИ ОБЫЧНУЮ ХИРУРГИЧЕСКУЮ МАСКУ, КОТОРАЯ НЕ ЗАХВАТЫВАЕТ ПАРЫ.

Регулярное обслуживани

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО 70% ИЗОПРОПАНОЛ. ЕСЛИ РЕЗЕРВУАР ДЛЯ СПИРТА ЗАПОЛНЕН ДРУГОЙ ЖИДКОСТЬЮ, А НЕ ЦЕЛЕВЫМ СПИРТОМ, ЭТА ЖИДКОСТЬ (НАПРИМЕР, ВОДА) МОЖЕТ ВЫТЕСНЯТЬСЯ НЕ ПОЛНОСТЬЮ ИЗ КАНАЛОВ ЭНДОСКОПА. НАЛИЧИЕ ОСТАТОЧНОЙ ВОДЫ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К БАКТЕРИАЛЬНОМУ РОСТУ, ЧТО МОЖЕТ КОНТАМИНИРОВАТЬ ЭНДОСКОП.

- 1. Откройте дверцу отсека для растворов.
- 2. Поместите чистые полотенца внутрь корпуса и на пол для локализации протеканий.
- 3. Извлеките бутыль со спиртом из дверцы отсека для растворов.
- На разъеме трубки, прикрепленной к колпачку бутыли со спиртом, присутствует кнопка отсоединения. Нажмите эту кнопку, чтобы отсоединить разъем, и снимите трубку с колпачка.
- 5. Положите трубку на чистое полотенце.

Отвинтите колпачок бутыли со спиртом и положите его на чистое полотенце.

Откройте контейнер со спиртом и пополните бутыль. Бутыль вмещает 500 мл (16,9 унции) спирта.

Руководство пользователя автоматического репроцессора эндоскопов ASP AEROFLEX™

71

- Закрутите обратно колпачок на бутыли со спиртом. Закрутите обратно колпачок на контейнере с запасом спирта.
- 9. Снова подсоедините трубку к фитингу на колпачке бутыли со спиртом. Нажмите на разъем, пока не услышите щелчок.
- 10. Поместите бутыль со спиртом за дверцу отсека для растворов, следя за тем, чтобы не защемить или не загнуть трубку.
- 11. Уберите протекшую и разлитую жидкость и утилизируйте полотенца согласно правилам больницы или учреждения здравоохранения.
- 12. Если магистраль спирта не полностью заполнена спиртом, заправыте магистрали спирта, прежде чем продолжить.
- 13. Для этого коснитесь на главном экране кнопки Tools Menu (Меню Инструменты).
- 14. В Tools Menu (Меню инструментов) коснитесь кнопки Prime Solution (Осн. растворы), затем Prime Alcohol (Залить спирт).
- 15. Подсоедините трубки сброса давления к каждому порту резервуара, затем коснитесь кнопки Start (Запуск).
- 16. Система заполнит магистрали.
- 17. После завершения заливки снимите с системы трубки сброса давления и нажмите Done (Готово).
- 18. Если заливка не была успешно выполнена, попытайтесь еще раз. Если вторая попытка также оказалась неудачной, обратитесь к представителю компании ASP.

6.6.3.1 Проверка подачи спирта

Цикл не будет отменен, если спирт не подается. Чтобы подтвердить процесс промывки эндоскопа спиртом, выберите один или несколько из описанных ниже вариантов.

- Следите за уровнем спирта в соответствующей бутыли через вертикальное отверстие в передней части дверцы отсека расходных материалов. Когда бутыль со спиртом помещена в держатель, уровень спирта видно через это отверстие. Когда бутыль заполнена, в ней содержится достаточное количество спирта на 8–10 циклов. Уровень будет падать примерно на 1,2 см (1/2 дюйма) за цикл. При необходимости подтвердите изменение уровня.
- При наполнении бутыли спиртом в соответствии с графиком вашего учреждения (в зависимости от использования) объем спирта, необходимый для наполнения бутыли, должен соответствовать числу выполненных циклов. Например, если с момента последнего наполнения было выполнено 5 циклов, бутыль должна быть заполнена примерно наполовину.
- 3. Определите запах спирта в резервуаре при открывании крышки сразу после цикла, включающего промывку спиртом, или запах остаточного спирта в эндоскопе при его извлечении из резервуара. Данное указание относится только к ситуации, когда крышка открыта или эндоскоп извлечен вскоре после завершения цикла. Если вы не уверены, что эндоскоп был промыт спиртом, вы можете вручную запустить промывку спиртом из меню Tools (Инструменты) после завершения цикла. Если промывка была успешной, вы увидите, что спирт вытекает из каналов эндоскопа.



6.7 Самодезинфекция репроцессора

AER нуждается в еженедельной (один раз в 7 дней) самодезинфекции. В зависимости от предпочтений больницы или учреждения здравоохранения можно выбрать Thermal (Термическую) или Chemical Self-Disinfection (Химическую самодезинфекцию). В данном разделе описаны оба цикла.

6.7.1 Термическая самодезинфекция

В цикле Thermal Self-Disinfection (Термическая самодезинфекция) используется горячая вода для дезинфекции всех каналов для жидкости и поверхностей системы, контактирующих с жидкостью во время цикла. Продолжительность цикла составляет около 90 минут. Для запуска цикла Thermal Self-Disinfection (Термическая самодезинфекция) выполните описанные далее этапы.

ВНИМАНИЕ! Выполнение термической самодезинфекции без подсоединения к каждому порту резервуара соединительных трубок может привести к повреждению AER и ненадлежащей дезинфекции репроцессора. Используемые соединительные трубки должны иметь возможность сброса давления.

ВНИМАНИЕ!

Перед выполнением функции самодезинфекции извлеките все эндоскопы и другое оборудование из репроцессора. Процесс термической самодезинфекции нельзя использовать для дезинфекции эндоскопов или других изделий.

- 1. На экране Start Cycle (Запуск цикла) коснитесь кнопки Other Cycles (Другие циклы).
- 2. Коснитесь кнопки Thermal Self-Disinfect (Термическая самодезинфекция).





3. Извлеките эндоскопы из резервуара и переходники из порта для теста на утечку. Подсоедините трубки сброса давления ко всем четырем соединительным портам резервуара и закройте крышку. Коснитесь кнопки Start (Запуск).



Рис. 98. Экран Thermal Self-Disinfection (Термическая самодезинфекция)

- 4. Если требуется идентификация пользователя, отобразится экран Login (Имя пользователя). Чтобы продолжить, введите имя пользователя.
- 5. Во время цикла Thermal Self-Disinfection (Термическая самодезинфекция) до его завершения будет отображаться индикаторная полоса выполнения цикла.



6. В случае успешного завершения цикла Thermal Self-Disinfection (Термическая самодезинфекция) на экране отобразится подтверждение. Коснитесь кнопки Done (Готово), чтобы вернуться к экрану Start Cycle (Запуск цикла).

Регулярное обслуживани



Рис. 100. Экран Thermal Self-Disinfection (Термическая самодезинфекция)

7. Воспользуйтесь чистой сухой безворсовой тканью, чтобы вытереть крышку и резервуар.

6.7.2 Химическая самодезинфекция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

ОБЯЗАТЕЛЬНО ИСПОЛЬЗУЙТЕ СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ (СИЗ). МИНИМАЛЬНЫЙ НАБОР СИЗ ВКЛЮЧАЕТ ПЕРЧАТКИ, ЗАЩИТНЫЕ ОЧКИ, НЕПРОНИЦАЕМЫЙ ХАЛАТ, ЛИЦЕВОЙ ЩИТОК ИЛИ ОБЫЧНУЮ ХИРУРГИЧЕСКУЮ МАСКУ, КОТОРАЯ НЕ ЗАХВАТЫВАЕТ ПАРЫ. РАСТВОРЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В АЕR, МОГУТ ОКАЗЫВАТЬ РАЗДРАЖАЮЩЕЕ ДЕЙСТВИЕ НА ГЛАЗА И КОЖУ И МОГУТ ИМЕТЬ СЕНСИБИЛИЗИРУЮЩЕЕ ДЕЙСТВИЕ. ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ТАКИХ РАСТВОРОВ СМ. ИНСТРУКЦИЮ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ПО ИХ БЕЗОПАСНОМУ ПРИМЕНЕНИЮ.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

НЕСВОЕВРЕМЕННОЕ ПРИ НАПОМИНАНИИ СИСТЕМЫ ВЫПОЛНЕНИЕ ЦИКЛА САМОДЕЗИНФЕКЦИИ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К КОНТАМИНАЦИИ ИЛИ БАКТЕРИАЛЬНОМУ РОСТУ И ВПОСЛЕДСТВИИ К НЕНАДЛЕЖАЩЕЙ ДЕЗИНФЕКЦИИ ЭНДОСКОПОВ.

В цикле Chemical Self-Disinfection (Химическая самодезинфекция) используется раствор ОРА для дезинфекции всех каналов для жидкости и поверхностей системы, контактирующих с жидкостью во время цикла. Продолжительность цикла составляет около часа. После завершения цикла Chemical Self-Disinfection (Химическая самодезинфекция) необходимо заменить картридж водяного фильтра, ОРА и реагент MRC. Для запуска цикла Chemical Self-Disinfection (Химическая самодезинфекция) выполните описанные далее этапы.

ВНИМАНИЕ! Выполнение химической самодезинфекции без подсоединения к каждому порту резервуара соединительных трубок может привести к повреждению AER и ненадлежащей дезинфекции репроцессора.

ВНИМАНИЕ! Перед выполнением функции самодезинфекции извлеките все эндоскопы и другое оборудование из репроцессора. Процесс химической самодезинфекции не предназначен для дезинфекции эндоскопов или других изделий.

- 1. На экране Start Cycle (Запуск цикла) коснитесь кнопки Other Cycles (Другие циклы).
- 2. Коснитесь кнопки Chemical Self-Disinfect (Химическая самодезинфекция).

Другие циклы Назад	3:45:05 AM	02/15/2018
Вы	бор других циклов:	
араные цихл	мый Только дезинфек	ция
о Термическ самодезинфи	ая кация самодезинфи	ая

Рис. 101. Экран Other Cycles (Другие циклы)

 По завершении Chemical Self-Disinfection (Химической самодезинфекции) приготовьтесь к замене раствора OPA, реагента MRC, картриджа водяного фильтра и уплотнительного кольца. Убедитесь в наличии трех готовых новых бутылей раствора *орто*-фталевого альдегида ASP AERO-OPA™, одной новой бутыли реагента MRC AUTOSURE™ MRC и одного нового картриджа водяного фильтра. Коснитесь кнопки Next (Далее).



- Регулярное обслуживание
- Извлеките эндоскопы из резервуара и переходники из порта для теста на утечку. Подсоедините трубки сброса давления ко всем четырем соединительным портам резервуара и закройте крышку. Коснитесь кнопки Start (Запуск).



Рис. 103. Экран Chemical Self-Disinfection (Химическая самодезинфекция)

- 5. Если требуется идентификация пользователя, отобразится экран Login (Имя пользователя). Чтобы продолжить, введите имя пользователя.
- 6. Во время цикла Chemical Self-Disinfection (Химическая самодезинфекция) до его завершения будет отображаться индикаторная полоса выполнения цикла.





 После завершения цикла Chemical Self-Disinfection (Химическая самодезинфекция) коснитесь кнопки Replace OPA & Filter (Замена OPA и фильтра). Для того чтобы заменить дезинфектант, выполните этапы, описанные в разделе 6.6.1. Если требуется нейтрализация, см. этапы в разделе 6.6.1.1. Для того чтобы заменить картридж водяного фильтра, выполните этапы, описанные в разделе 6.8.



Рис. 105. Экран Chemical Self-Disinfection (Химическая самодезинфекция)

6.8 Замена картриджа водяного фильтра

Каждый раз при запуске цикла химической самодезинфекции после его завершения система будет предлагать заменить картридж водяного фильтра. По прошествии минимального рекомендованного количества циклов система также будет предлагать заменить картридж водяного фильтра. Кроме того, можете также заменять картридж водяного фильтра чаще, если система останавливает цикл с ошибкой, указывающей что резервуар заполняется слишком медленно.

При запуске цикла химической самодезинфекции после его завершения система будет предлагать заменить водяной фильтр. Коснитесь кнопки Next (Далее) (рис. 108) на экране, чтобы запустить процесс замены водяного фильтра.

При появлении напоминания о необходимости замены картриджа водяного фильтра коснитесь кнопки Replace OPA & Filter (Замена OPA и фильтра) (рис. 105), чтобы запустить процесс замены фильтра. Система позволит выполнить еще 5 циклов, после чего обязательно нужно заменить фильтр.

Если вы решили заменить картридж водяного фильтра раньше, коснитесь кнопки Replace Filter (Замена фильтра) (рис. 107) на экране Manage Supplies (Управление расх. матер.), чтобы начать процесс замены фильтра.

78

Для того чтобы заменить картридж водяного фильтра, выполните описанные далее этапы.

1. Коснитесь кнопки Manage Supplies (Управление расх. матер.) в Tools Menu (Меню Инструменты).



Рис. 106. Экран Tools Menu (Меню Инструменты)

2. Коснитесь кнопки Replace Filter (Замена фильтра).

Управление расх. матер	3:45 05	AM	08/16/2015	
<u>a</u>	Дата замены	Заменить не позднее	Приблиз. циклов осталось	
Дезин.ср-во и peareнт MRC:	08/16/2015	08/27/2015	6	
Моющ.ср-во:	08/02/2015		23	
Картридж водяного фильтра:	08/01/2015	09/01/2015	82	
Замена Зал ОРА и MRC моюш	мена ц. ср-ва	Замена фильтра	Готово	

Рис. 107. Экран Manage Supplies (Управление расх. матер.)

- 3. Возьмите новый картридж водяного фильтра с уплотнительным кольцом. Коснитесь кнопки Next (Далее).
- √ Примечание.

Используйте только фильтры компании ASP. Использование фильтров других производителей подвергнет пациента риску и приведет к аннулированию гарантийных обязательств ASP.



Рис. 110. Корпус водяного фильтра и кнопка сброса давления

внимание.

80

Вода в корпусе фильтра находится под давлением. Нажмите и удерживайте кнопку сброса давления воздуха, чтобы сбросить давление и предотвратить вытекание воды.

Поместите чистые полотенца внутрь отсека и на пол для локализации протеканий.

6. Удалите корпус водяного фильтра с помощью ключа для фильтра. Удалите и использованный картридж водяного фильтра и уплотнительное кольцо. Вылейте оставшуюся воду из корпуса фильтра. Коснитесь кнопки Next (Далее).

Регулярное обслуживани



Рис. 111. Экран Replace Filter (Замена фильтра)

ВНИМАНИЕ. Если положить цилиндрический корпус фильтра на пол, произойдет его контаминация. Обязательно кладите его на чистую поверхность.



Рис. 112. Поверните корпус по часовой стрелке, чтобы снять его. Аккуратно потяните за картридж, чтобы извлечь его из корпуса

- 7. Смажьте уплотнительное кольцо согласно инструкции, поставляемой вместе с картриджем водяного фильтра.
- 8. Вставьте новый картридж водяного фильтра и уплотнительное кольцо согласно инструкции по применению, вложенной в упаковку картриджа фильтра. Замените и затяните рукой корпус водяного фильтра. Коснитесь кнопки Next (Далее).





Рис. 113. Экран Replace Filter (Замена фильтра)



Рис. 114. Втолкните смазанное уплотнительное кольцо в паз на корпусе (см. инструкцию по применению, вложенную в упаковку картриджа фильтра). Втолкните картридж, а затем установите корпус на место. Поверните корпус рукой против часовой стрелки

 При выдаче устройством соответствующего запроса нажмите и удерживайте кнопку сброса давления в течение 5–10 секунд, чтобы выпустить воздух. Проверьте, нет ли утечки на корпусе и под ним. При наличии утечки переходите к этапу 10. При отсутствии утечки коснитесь кнопки Done (Готово).



 Коснитесь кнопки Retry (Повторить). Повторите этапы 4–6. Ослабьте корпус водяного фильтра с помощью ключа для фильтра. Убедитесь, что уплотнительное кольцо правильно размещено. Снова затяните рукой корпус водяного фильтра. Коснитесь кнопки Next (Далее).



Рис. 116. Экран Replace Filter (Замена фильтра)

11. Выполните этап 9. После этого появится экран Manage Supplies (Управление расх. матер.).

6.9 Замена картриджа настенной системы фильтрации воды

Для того чтобы заменить картридж фильтра, см. руководство по установке и руководство пользователя системы фильтрации воды ASP AEROFLEX™.

6.10 Замена бумаги для принтера

Каждый принтер поставляется вместе с отдельным набором инструкций по замене бумаги. Для того чтобы заменить бумагу, см. инструкции производителя.

ОБЯЗАТЕЛЬНО ПРИОБРЕТИТЕ И ИСПОЛЬЗУЙТЕ СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ (СИЗ). МИНИМАЛЬНЫЙ НАБОР СИЗ ВКЛЮЧАЕТ ПЕРЧАТКИ, ЗАЩИТНЫЕ ОЧКИ, НЕПРОНИЦАЕМЫЙ ХАЛАТ, ЛИЦЕВОЙ ЩИТОК ИЛИ ОБЫЧНУЮ ХИРУРГИЧЕСКУЮ МАСКУ, КОТОРАЯ НЕ ПРОПУСКАЕТ ПАРЫ. РАСТВОРЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В АЕВ, МОГУТ ОКАЗЫВАТЬ РАЗДРАЖАЮЩЕЕ ДЕЙСТВИЕ НА ГЛАЗА И КОЖУ И МОГУТ ИМЕТЬ СЕНСИБИЛИЗИРУЮЩЕЕ ДЕЙСТВИЕ.

Руководство пользователя автоматического репроцессора эндоскопов ASP AEROFLEX™

83

6

6.11 Замена фильтра монитора MRC

Сведения о замене картриджа фильтра см. в Руководстве по использованию и замене системы фильтрации воды ASP AEROFLEX™.

- 1. Возьмите новый фильтр MRC.
- 2. Откройте дверцу отсека для растворов, извлеките бутыль с моющим средством и переместите бутыль с реагентом вправо (не отсоединяя трубок).
- 3. Получив доступ к старому фильтру MRC, поместите под него чистые полотенца, чтобы собрать капли.
- 4. Снимите установленный фильтр MRC, повернув корпус фильтра против часовой стрелки вручную.
- 5. Установите новый фильтр MRC, повернув корпус фильтра по часовой стрелке и затянув его пальцами.
- 6. Отсоедините синий наконечник Люэр-лок от старого фильтра MRC и установите его на новый, уже установленный, фильтр MRC, повернув синюю втулку по часовой стрелке и затянув пальцами.
- 7. Установите бутыль с реагентом и бутыль с моющим средством в исходное положение.



Рис. 117. Фильтр MRC доступен

84







Dahler

Jepe 34/0480040 Рис. 120. Подсоедините синий наконечник Люэр-лок



Глава 7

Дополнительные функции

7.1 Переключение репроцессора в режим ожидания

Для того чтобы перевести репроцессор в режим ожидания выполните описанные далее этапы.

1. На экране Start Cycle (Запускцикла) коснитесь кнопки Logout / Standby (Выйти / Ожидание).



Рис. 121. Экран Start Cycle (Запуск цикла)

 Если активирована функция идентификации пользователя, произойдет выход зарегистрированного в настоящий момент пользователя из системы. На панели управления отобразится начальный экран и отключится фоновая подсветка.



88

7.2 Установка даты и времени

Для того чтобы установить дату и (или) время системы, выполните описанные далее этапы.

- 1. Коснитесь кнопки Additional Features (Дополнительные функции) на Tools Menu (Меню Инструменты).
- 2. Коснитесь кнопки Date & Time (Дата и время).



Рис. 123. Экран Additional Features (Дополнительные функции)

3. На экране Date & Time (Дата и время) присутствует два ярлыка: Date (Дата) и Time (Время).

Дата и время			3:45 (05 AM			02/1	5/2018
4 Назад	Нажмите	для вво	ода ин	формац	ии:			
Дата	ММ	3		дд: 21		m	FF: 201	в
Время	44:	11		MM 45	9	OA	MO	РМ
1 2	3	4	5	6	7	8	9	0
	保護設						For	OBO

Рис. 124. Экран Date & Time (Дата и время)

- Для установки системного времени коснитесь поля ввода данных с пометкой ММ (ММ), чтобы изменить месяц, DD (ДД), чтобы изменить день, и YYYY (ПГГ), чтобы изменить год. Система поддерживает введение допустимых дат до 2038 г.
- 5. Для установки системной даты коснитесь воля ввода данных с пометкой НН (ЧЧ), чтобы изменить часы, и ММ (ММ), чтобы изменить минуты. Выберите АМ или РМ, если время отображается в 12-часовом формате. Систему можно настроить на отображение времени в 12-часовом или 24-часовом формате. Система примет только допустимое значение времени.

После завершения коснитесь кнопки Done (Готово). Если введены допустимые значения, система обновит дату и время и отобразит экран Additional Features (Дополнительные функции). Если введены недопустимые значения, система отобразит знаки ## в поле (-ях) с недопустимыми значениями.

7.3 Настройка конфигурации системы

Для того чтобы установить конфигурацию системы, выполните описанные далее этапы.

- 1. Коснитесь кнопки Additional Features (Дополнительные функции) на Tools Menu (Меню Инструменты).
- 2. Коснитесь кнопки System Config. (Конфигур. системы).



Рис. 125. Экран Additional Features (Дополнительные функции)

3. На экране System Config. (Конфигур. системы) присутствует пять ярлыков: Facility (Оборудование), Department (Отделение), Date Format (Формат даты), Time Format (Формат времени) и Language (Язык). Для добавления информации в поля Facility (Оборудование) и Department (Отделение) коснитесь экрана внутри соответствующего белого прямоугольника. Отобразится экран ввода текста, относящийся к конкретному выбранному полю. Коснитесь поля, чтобы активировать его, затем введите информацию. Выберите нужные Date Format (Формат даты), Time Format (Формат времени) и Language (Язык), используя доступные кнопки выбора.



7.4 Регулировка яркости

Для того чтобы отрегулировать яркость системы, выполните описанные далее этапы.

- 1. Коснитесь кнопки Additional Features (Дополнительные функции) на Tools Menu (Меню Инструменты).
- 2. Коснитесь кнопки Brightness (Яркость).



Рис. 127. Экран Additional Features (Дополнительные функции)

 Индикатор уровня яркости имеет десять уровней. Коснитесь кнопки «-», чтобы уменьшить яркость (минимальный уровень равен единице). Коснитесь кнопки «+», чтобы увеличить яркость (максимальный уровень равен десяти). Коснитесь кнопки Done (Готово), чтобы сохранить изменения или коснитесь кнопки Cancel (Отмена), чтобы отменить изменения и вернуться в меню Additional Features (Дополнительные функции).



7.5 Установка расширенных настроек

Для того чтобы установить расширенные настройки системы, выполните описанные далее этапы.

- 1. Коснитесь кнопки Additional Features (Дополнительные функции) в Tools Menu (Меню Инструменты).
- 2. Коснитесь кнопки Advanced Settings (Расширенные настройки).



Рис. 129. Экран Additional Features (Дополнительные функции)

- Всего присутствует пять настроек: Require Login (Требуется имя пользователя), Enable DTI (Включить DTI), Hide PIN on Entry (Скрыть PIN на входе), Require Neutralization (Требуется нейтрализация) и Enable Alternate Cycles (Включить альтернат. циклы). Для каждой из настроек можно выбрать Yes (Да) или No (Her).
- 4. Если выбрано Yes (Да):
 - a. **Require Login (Требуется имя пользователя):** перед запуском цикла и перед извлечением эндоскопа необходимо ввести имя пользователя.
 - b. Enable DTI (Включить DTI): ПО активирует опции отправки данных о цикле в пользовательскую сеть, если сеть настроена.
 - с. Hide PIN on Entry (Скрыть PIN на входе): PIN при вводе будет скрыт звездочками.
 - d. **Require Neutralization (Требуется нейтрализация):** ПО предложит пользователю добавить нейтрализатор и выполнить цикл нейтрализации перед утилизацией дезинфектанта.
 - e. Enable Alternate Cycles (Включить альтернат. циклы): позволяет изменять определенные циклы и выбирать эти циклы для обработки эндоскопов.

5. Для каждой настройки выберите соответствующие переключатели Yes (Да) или No (Нет). По умолчанию для всех настроек выбрано No (Нет). Коснитесь кнопки Done (Готово), чтобы применить изменения и вернуться в меню Additional Features (Дополнительные функции). Коснитесь кнопки Cancel (Отмена), чтобы отменить изменения и вернуться в меню Additional Features (Дополнительные функции).



Рис. 130. Экран Advanced Settings (Расширенные настройки)

7.6 Передача данных журнала цикла

Для того чтобы передать данные журнала цикла, выполните описанные далее этапы.

- 1. Коснитесь кнопки Additional Features (Дополнительные функции) в Tools Menu (Меню Инструменты).
- 2. Коснитесь кнопки Cycle History (Журнал цикла).
- 3. Если в системе есть сканер штриховых кодов, отсоедините его от USB-порта.





4. Подсоедините USB-накопитель к USB-порту системы. Для оптимального функционирования используйте USB-накопитель известных производителей с объемом памяти 16 ГБ или менее. Если накопитель не читается, система отобразит сообщение с ошибкой. Коснитесь кнопки Transfer Files (Передать файлы), чтобы передать отчеты о циклах.

5. Коснитесь кнопки Transfer List (Передать список), чтобы передать список выполненных циклов и связанных с ними данных на USB-накопитель.



Рис. 132. Экран Cycle History (Журнал цикла)

- 6. После завершения отобразится экран Системного предупреждения с текстом Transfer Complete (Передача завершена).
- 7. Извлеките USB-накопитель после завершения передачи файлов (не горит световой индикатор на USB-накопителе).
- Если отсоединили сканер штриховых кодов для передачи информации, подсоедините его снова. Возможно понадобиться перезагрузить систему после повторного подсоединения сканера штриховых кодов, чтобы убедиться, что он правильно распознан системой.

7.7 Опустошение резервуара

Резервуар должен быть пустым. Для того чтобы опустошить резервуар, выполните описанные далее этапы.

- Коснитесь кнопки Tools Menu (Меню Инструменты) на экране Start Cycle (Запуск цикла).
- 2. Коснитесь кнопки Drain (Слив), чтобы начать опустошение резервуара.





3. В процессе слива до его завершения будет отображаться индикаторная полоса выполнения слива.



4. В случае успешного слива на экране отобразится подтверждение. Коснитесь кнопки Done (Готово), чтобы вернуться к экрану Tools Menu (Меню Инструменты).



7.9 Управление эндоскопами, пользователями, врачами и параметрами сети

7.9.1 Управление эндоскопами

Инструкции по настройке эндоскопов см. в разделе 3.3. Для того чтобы экспортировать или импортировать список эндоскопов, обратитесь за помощью к своему представителю. Для того чтобы изменить или удалить эндоскопы из системного ПО, выполните описанные далее этапы.

- 1. Коснитесь кнопки Tools Menu (Меню Инструменты) на экране Start Cycle (Запуск цикла).
- 2. Коснитесь кнопки Manage Scopes (Управление эндоскопами) в Tools Menu (Меню Инструменты).
- 3. Если активирована функция идентификации пользователя, отобразится экран ввода имени пользователя. Для того чтобы изменять или удалять эндоскопы, требуется доступ уровня Supervisor (Администратор).
- ✓ Примечание. Доступ к добавлению, изменению или удалению эндоскопов можно получить только при входе в систему пользователя с уровнем Supervisor (Администратор).
 - 4. На экране Manage Scopes (Управление эндоскопами) выберите эндоскоп, который хотите изменить или удалить (см. этапы 5 и 7 соответственно).



Рис. 136. Экран Manage Scopes (Управление эндоскопами)



96

5. Для изменения информации об эндоскопе коснитесь кнопки Edit Scope (Изм. эндоск).

	Имп. спис	ок Эксп. список	Печ. списка
ID эндоскопа	Произв-ь	Модель	Серийн
O 0575 LOANER	Olympus	PCF-Q180AL	99430575
IC297A149	Pentax	GIF-160	12345678 1
O PCF-Q180AL 2701	Karl Storz	PCF-Q180AL	99443587
O GF-UC160P-OL5 35	Fujinon	GF-UC160P-OL5	67891234
O AB	Wolf	99991	90987665

Рис. 137. Экран Manage Scopes (Управление эндоскопами)

6. Содержимое и функциональность экрана Edit Scope (Изм. эндоск) идентична таковым экрана Add Scopes (Доб. эндоск). Значения параметров Scope ID (ID эндоскопа) и Serial Number (Серийный номер) должны быть уникальными. После изменения информации об эндоскопе коснитесь кнопки Continue (Продолж), чтобы обновить данные и вернуться к экрану Manage Scopes (Управление эндоскопами).

Лам. эндорх	3:45:05 AM 02/15/2018
Нажмите для ввода ин	формации:
ID эндоскопа:	G09A
Изготовитель:	Olympus
Номер модели:	ABCXYZ
Серийный номер:	123456789
Отмена	Продолж

Рис. 138. Экран Edit Scope (Изм. эндоск)

7. Для удаления эндоскопа выберите эндоскоп, а затем коснитесь кнопки Delete Scope (Удал. эндоск).

правление эндоскопами Имп. список Эксп. список Печ. списка Произв-ь Модель Серийн ID эндоскопа Olympus 0 0575 LOANER PCF-Q180AL 99430575 1C297A149 Pentax GIF-160 12345678 PCF-Q180AL 2701 Karl Storz O PCF-Q180AL 99443587 GF-UC160P-OL5 35 Fujinon GF-UC160P-OL5 67891234 O AB Wolf 99991 90987665 Рис. 139. Экран Manage Scopes (Управление эндоскопами) 8. Коснитесь кнопки Yes (Да), чтобы подтвердить и удалить выбранный эндоскоп из списка эндоскопов системы. Коснитесь кнопки No (Her), чтобы вернуться к экрану Manage Scopes (Управление эндоскопами) без применения изменений.



7.9.2 Управление данными о врачах

Инструкции по настройке списка врачей см. в разделе 3.4. Для того чтобы экспортировать или импортировать список врачей, обратитесь за помощью к своему представителю. Для того чтобы изменить или удалить сведения о врачах, выполните описанные далее этапы.

- 1. Коснитесь кнопки Tools Menu (Меню Инструменты) сэкрана Start Cycle (Запуск цикла).
- 2. Коснитесь кнопки Manage Physicians (Управление врачами) в Tools Menu (Меню Инструменты).
- 3. Если активирована функция идентификации пользователя, отобразится экран ввода имени пользователя.
- ✓ Примечание. Доступ к добавлению, изменению или удалению сведений о врачах можно получить только при входе в систему пользователя с уровнем Supervisor (Администратор).



4. На экране Manage Physicians (Управление врачами) выберите Physician ID (ID врача), информацию о котором хотите изменить или удалить (см. этапы 5 и 7 соответственно).

Управление врачам	и 3.45.05 AM	02/15/2018	
	Имп. список Эксп. список	Печ. списка	
ID врача	Имя врача		
O ande	Anderson, Mandy		
O ande2	Anderson, Darrin	1	
O manc2	Manchester, Jacquie		
O very	Veryverylongname, Hannah	100	
O albe2	Albert, Jayne	619	
Добавить врача	уфантта Дето Измертта Дето 1909 г.	Готово	

Рис. 141. Экран Manage Physicians (Управление врачами)

5. Для того чтобы изменить сведения о враче, коснитесь кнопки Edit Physician (Изменить врача).



Рис. 142. Экран Manage Physicians (Управление врачами)

6. Содержимое и функциональность экрана Edit Physician (Изменить врача) идентична таковым экрана Add Physician (Добавить врача). Поле Physician ID (ID врача) заполнено и не дублируется. После изменения информации о враче коснитесь кнопки Continue (Продолж), чтобы обновить информацию, или коснитесь кнопки Cancel (Отмена), чтобы отменить изменения и вернуться к экрану Manage Physicians (Управление врачами).

	Нажмите для вво,	да информации:	
5	Имя вр	aya: Kumerian, Ardak	ā
	ID BR	ava: akume	
2		140 No. Contraction	
5		<u>J</u>	
	Отмена		Готово
	Рис. 143. Экр	ан Edit Physician (Изм	иенить врача)

- Дополнительные функции
- 7. Для того чтобы удалить сведения о враче, коснитесь кнопки Delete Physician Удалить врача).

Управление врачами	3 45 05	AM	02/15/2018	
	Имп. списон	с Эксп. список	Печ. списка	
ID врача	Имя врача			
O ande	Anderson, Ma	indy		
ande2	Anderson, Da	Anderson, Darrin		
O manc2	Manchester, J	Manchester, Jacquie		
O very	Veryverylongr	Veryverylongname, Hannah		
O albe2	Albert, Jayne	Albert, Jayne		
Добавить врача	Удалить врана	Изменить врача	Готово	

Рис. 144. Экран Manage Physicians (Управление врачами)

 Коснитесь кнопки Yes (Да), чтобы подтвердить удаление врача из списка врачей системы. Коснитесь кнопки No (Her), чтобы вернуться к экрану Manage Physicians (Управление врачами) без применения изменений.



7.9.3 Управление пользователями

Информацию по указанию пользователей см. в разделе 3.5. Для того чтобы экспортировать или импортировать список пользователей, обратитесь за помощью к своему представителю. Для того чтобы изменить или удалить сведения о пользователях из системного ПО, выполните описанные далее этапы.

- 1. Коснитесь кнопки Tools Menu (Меню Инструменты) с экрана Start Cycle (Запуск цикла).
- 2. Коснитесь кнопки Manage Users (Управление пользователями) в Tools Menu (Меню Инструменты).
- 3. Если активирована функция идентификации пользователя, отобразится экран ввода имени пользователя. Для того чтобы изменять или удалять пользователей, требуется доступ уровня Supervisor (Администратор).

Примечание. При входе в систему в качестве оператора возможен доступ для изменения только собственных сведений пользователя.

100

4. Если пользователь зарегистрирован в качестве оператора, появится экран Edit User (Изм. польз.). На экране Edit User (Изм. польз.) будут отображаться поля, обозначенные как User Name (Имя пользователя) и PIN. Функциональность по изменению содержимого идентична таковой экрана Add User (Доб. польз.). После изменения коснитесь кнопки Done (Готово), чтобы обновить информацию, или коснитесь кнопки Cancel (Отмена), чтобы отменить изменения и вернуться к экрану Manage Users (Управление пользователями).



Рис. 146. Экран Edit User (Изм. польз.)

 Если пользователь зарегистрирован в качестве Supervisor (Администратор), появится экран Manage Users (Управление пользователями). Выберите User ID (ID пользователя), информацию о котором хотите изменить или удалить (см. этапы 6 и 8, соответственно).



Рис. 147. Экран Manage Users (Управление пользователями)



101

Рис. 148. Экран Manage Users (Управление пользователями)

7. Если выбран пользователь, который в настоящий момент зарегистрирован в системе, и зарегистрированный пользователь имеет доступ уровня Supervisor (Администратор), на экране Edit User (Изм. польз.) отобразятся поля User ID (ID пользователя), PIN и Access Level (Уровень доступа). Функциональность по изменению содержимого идентична таковой экрана Add User (Доб. польз.). После изменения коснитесь кнопки Done (Готово), чтобы обновить информацию, или коснитесь кнопки Cancel (Отмена), чтобы отменить изменения и вернуться к экрану Manage Users (Управление пользователями).

		Contraction of the Contraction o
<u></u> /1.374.	польз. 3:45:05 АМ	02/16/2018
Ная	кмите для ввода информации:	
	Амя пользователя: Smith, Anne	7
	PIN: SA9015	9
C N	Уровень доступа: 🔘 Оператор 🔿 Администратор	00
Ye	Отмена	Готово
Ê T	Рис. 149. Экран Edit User (Изм	и. польз.)
2	5	a
K	2	<u> </u>
M	HO	
a	20	N
No	a	S S
0	0	
de la companya de la comp	5	No. of the second secon
2	0	S .


8. Для удаления пользователя коснитесь кнопки Delete User (Удал. польз.)



Рис. 150. Экран Manage Users (Управление пользователями)

 Коснитесь кнопки Yes (Да), чтобы подтвердить и удалить пользователя из списка пользователей системы. Коснитесь кнопки No (Нет), чтобы вернуться к экрану Manage Users (Управление пользователями) без применения изменений.



Поиск и устранение неисправностей

Глава 8

Поиск и устранение неисправностей

8.1 Прерывание цикла

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

В СЛУЧАЕ ПРЕРЫВАНИЯ ЦИКЛА ПЕРЕД ТЕМ КАК ОТКРЫТЬ КРЫШКУ, НАДЕНЬТЕ СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ (СИЗ). МИНИМАЛЬНЫЙ НАБОР СИЗ ВКЛЮЧАЕТ ПЕРЧАТКИ, ЗАЩИТНЫЕ ОЧКИ, НЕПРОНИЦАЕМЫЙ ХАЛАТ, ЛИЦЕВОЙ ЩИТОК ИЛИ ОБЫЧНУЮ ХИРУРГИЧЕСКУЮ МАСКУ, КОТОРАЯ НЕ ЗАХВАТЫВАЕТ ПАРЫ.

Если во время цикла репроцессор обнаружит проблему, отобразится сообщение об ошибке, цикл будет отменен и раздастся предупреждающий звуковой сигнал. Если ПО или панель управления перестала отвечать, выключите электропитание, используя переключатель на задней поверхности репроцессора, подождите минимум 30 секунд, затем снова включите питание (перезагрузка системы). Если проблема сохраняется, обратитесь к своему представителю.

8.2 Сообщения об ошибках и способы устранения проблемы

Если произошла отмена цикла, просмотрите информацию ниже, чтобы найти возможные варианты решения проблемы, а затем, после устранения причины установленной ошибки, повторите цикл. Если проблема сохраняется, обратитесь к своему представителю.

ID ошибки	Текст ошибки	Возможные способы устранения проблем
E002	Power Failed (Сбой электропитания)	Повторите цикл. Обратитесь к представителю компании, если проблема сохраняется.
E003	Cycle Canceled by User (Цикл отменен пользователем)	Повторите цикл. Обратитесь к представителю компании, если проблема сохраняется.
E101	Basin Filled Too Slowly (Резервуар заполняется слишком медленно)	Убедитесь, что вода подается в систему под достаточным давлением. Замените картридж бактериального фильтра. Если проблема сохраняется, замените картриджи настенной системы фильтрации воды.
E102	Basin Overflow Error. (Ошибка переполнения резервуара.)	Убедитесь, что шланг слива не закупорен и на нем отсутствуют перегибы. Очистите сливное отверстие резервуара от любых загрязнений.
E201	Wash Stage Fluid Level Too Low (Слишком низкий уровень жидкости на этапе мойки)	Повторите цикл. Обратитесь к представителю компании, если проблема сохраняется.
E202	Rinse Stage Fluid Level Too Low (Слишком низкий уровень жидкости на этапе ополаскивания)	Повторите цикл. Обратитесь к представителю компании, если проблема сохраняется.



ID ошибки	Текст ошибки	Возможные способы устранения проблем
E203	Disinfection Stage Fluid Level Too Low (Слишком низкий уровень жидкости на этапе дезинфекции)	Замените ОРА. Обратитесь к представителю компании, если проблема сохраняется.
E206	Drain Sensor Error (Ошибка датчика слива.)	Повторите цикл. Обратитесь к представителю компании, если проблема сохраняется.
E208	Drain Pump Error (Ошибка сливного насоса.)	Обратитесь к представителю компании.
E301	Water temperature too low. (Слишком низкая температура воды.)	Убедитесь, что температура подаваемой воды составляет не менее 5.°C (41 °F), а температура воздуха — не менее 15 °C (59 °F).
E303	ASP AERO-OPA Temperature Out of Range (Недопустимое значение температуры ASP AERO-OPA)	Повторите цикл. Обратитесь к представителю компании, если проблема сохраняется.
E304	Basin Temperature Out of Range. (Недопустимое значение температуры резервуара.)	Подождите 10 минут, прежде чем перезапустить цикл, чтобы прогреть AERO-OPA™.
E305	Inline Temperature Out of Range (Недопустимое значение внутренней температуры.)	Перезапустите систему и повторите запуск цикла. Обратитесь к представителю компании, если проблема сохраняется.
E401	Drain Error (Ошибка слива)	Очистите сливное отверстие резервуара от любых загрязнений.
E501	MRC Baseline Test Error (Ошибка исходной проверки уровня MRC)	Повторите цикл. Обратитесь к представителю компании, если проблема сохраняется.
E502	OPA below Minimum Recommended Concentration (Значения OPA ниже уровня минимальной рекомендуемой концентрации)	Замените ОРА. Обратитесь к представителю компании, если проблема сохраняется.
E504	MRC Communication Error (Ошибка передачи MRC.)	Перезапустите систему и повторите запуск цикла. Обратитесь к представителю компании, если проблема сохраняется
E601	Water Supply Valve Error (Ошибка клапана подачи воды)	Повторите цикл. Обратитесь к представителю компании, если проблема сохраняется.
E602	OPA Valve Error (Ошибка клапана OPA)	Повторите цикл. Обратитесь к представителю компании, если проблема сохраняется.
E603	Drain Valve Error (Ошибка клапана слива)	Повторите цикл. Обратитесь к представителю компании, если проблема сохраняется.
E604	Spray Nozzle Valve Error (Ошибка клапана распылителя)	Повторите цикл. Обратитесь к представителю компании, если проблема сохраняется.
E611	Channel Flow Error (1) (Ошибка потока в канале (1))	Убедитесь, что все 4 переходника канала подсоединены к резервуару и к эндоскопу.
E612	Channel Flow Error (2) (Ошибка потока в канале (2))	Убедитесь, что все 4 переходника канала подсоединены к резервуару и к эндоскопу.
E613	Channel Flow Error (3) (Ошибка потока в канале (3))	Убедитесь, что все 4 переходника канала подсоединены к резервуару и к эндоскопу.
E614	Channel Flow Error (4) (Ошибка потока в канале (4))	Убедитесь, что все 4 переходника канала подсоединены к резервуару и к эндоскопу.
E701	OPA Transfer Error (Ошибка передачи OPA)	Повторите цикл. Обратитесь к представителю компании, если проблема сохраняется.
E702	Disinfectant Level Too High (Уровень дезинфектанта слишком высокий)	Обратитесь к представителю компании.
E801	Detergent Dispense Error (Ошибка подачи моющего средства)	Проверьте уровень моющего средства и замените его при необходимости.
E901	High Level Disinfection Not Achieved. (Не достигнут надлежащий уровень дезинфекции.)	Повторите цикл. Обратитесь к представителю компании, если проблема сохраняется.
E902	Lid Open Error (Ошибка «Крышка открыта».)	Убедитесь, что крышка закрыта. Повторите цикл. Обратитесь к представителю компании, если проблема сохраняется.
-	9	× ·

Поиск и устранение неисправностей

.

8.3 Предупреждающие сообщения и способы устранения проблемы

Предупреждение	Информация о предупреждении
(database name) Database Not Found ((название базы данных) База данных не найдена)	Проверьте файл и повторите попытку.
Privilege Required! (Требуются особые права!)	Введите PIN администратора или сервисный PIN (для входа в систему под именем пользователя уровня Supervisor (Администратор)). Укажите сервисный PIN (для входа в систему под именем пользователя уровня Operator (Oператор)).
Close Lid to Continue (Закройте крышку для продолжения)	Открыта крышка. Закройте крышку резервуара. Обратитесь к представителю компании, если проблема сохраняется.
Detergent Dispense Error (Ошибка подачи моющего средства)	Повторите процедуру. Обратитесь к представителю компании, если проблема сохраняется.
Invalid entry! (Неверное значение)!	Укажите время между 10 и 40 секундами.
Disinfectant Expired, Replace ASP AERO-OPA. (Срок годности дезинфектанта истек. Замените ASP AERO-OPA.)	Система обнаружила попытку сканирования бутыли с истекшим сроком годности. Возьмите новую бутыль ASP AERO-OPA™ и выполните сканирование снова. Если проблема сохраняется, обратитесь к своему представителю.
Disinfectant Volume Low (Малый объем дезинфектанта)	Замените дезинфектант перед началом следующего цикла.
Basin Filled Too Slowly (Резервуар заполняется слишком медленно)	Проверьте давление подачи воды и водяной фильтр. Обратитесь к представителю компании, если проблема сохраняется.
Drain Error (Ошибка слива)	Проверьте сливное отверстие резервуара. Обратитесь к представителю компании, если проблема сохраняется.
Error reading file: (item type) Database (Ошибка чтения файла: (тип элемента) База данных	Проверьте структуру и содержимое импортируемого файла.
Identifier exists! (Идентификатор уже существует!)	Укажите уникальный номер (эндоскоп/оператор/врач) или уникальный серийный номер.
Insufficient Space on thumb drive (Недостаточно места на флеш-накопителе)	Вставьте новый флеш-накопитель.
Invalid Entry (Неверн. знач.)	Проверьте настройки сети.
Network Connection Failure (Сбой подключения к сети)	Проверьте конфигурацию сети, возможно требуется томощь ИТ-специалиста.
Network Transfer Success Успешная передача по сети)	Только для информации.
No neutralizer detected (Нейтрализатор не обнаружен)	Для продолжения добавьте нейтрализатор.
No thumb drive (Флеш-накопитель отсутствует)	Для продолжения вставьте флеш-накопитель.
Physician list is at maximum size (Список врачей достиг макс. значения)	Удалите одного или несколько врачей и повторите попытку.
Detergent Low. Replace Detergent soon. (Мало моющего средства. Скоро потребуется замена моющего средства.)	Подготовьтесь к замене моющего средства ASP AEROZYME™ XTRA. Согласно оценке системы имеющийся раствор будет израсходован раньше, чем через 10 циклов.
Replace Water Filter soon (Скоро потр. зам. водяного фильтра)	Подготовьтесь к замене водяного фильтра. Согласно оценке системы имеющийся фильтр можно использовать еще в течение 5 циклов. Или замените водяной фильгр, чтобы продолжить.
Error reading bottle (Ошибка считывания бутыли)	Убедитесь, что установлена именно бутыль с дезинфектантом ASP AERO-OPA™. Обратитесь к представителю компании, если проблема сохраняется.
Used bottle detected (Обнаружена использованная бутыль)	Возьмите новую бутыль дезинфектанта ASP AERO-OPA™ и повторите попытку. Обратитесь к представителю компании, если проблема сохраняется.
A	2

8 Поиск и устранение неисправностей

Предупреждение	Информация о предупреждении
Error reading bottle (Ошибка считывания бутыли)	Убедитесь, что установлена именно бутыль с моющим средством ASP AEROZYME™. Обратитесь к представителю компании, если проблема сохраняется.
Used bottle detected (Обнаружена использованная бутыль)	Возьмите новую бутыль моющего средства ASP AEROZYME™ и повторите попытку. Обратитесь к представителю компании, если проблема сохраняется.
Self Disinfection Cycle Due. Run Self Disinfection before next cycle. (Ожидается цикл самодезинфекции. Вып. самодезинфек. перед след. циклом)	Для обеспечения надлежащей работы системы запустите цикл самодезинфекции.
Transfer Complete (Передача завершена)	Только для информации.
USB Drive File Creation Error (Ошибка создания файла USB-накопителя)	Попытайтесь повторно вставить USB-накопитель.
USB Drive Not Found (USB-накопитель не найден)	Вставьте USB-накопитель и повторите попытку.
User list is full. No more users may be added. (Список пользователей полон. Пользователей больше невозможно добавить)	Удалите одного или несколько пользователей и повторите попытку.
Water Supply Valve Error (Ошибка клапана подачи воды)	Система обнаружила, что клапан подачи воды не находится в правильном положении. Коснитесь кнопки Confirm (Подтвердить) на экране предупреждающего сообщения, чтобы вернуться к экрану Manage Supplies (Управление расх. матер.).
Please Wait (Пожалуйста, подождите)	Настройка сети. Если сообщение не исчезает более 5 минут, обратитесь к представителю компании.
Internal Error! (Внутренняя ошибка!)	Ошибка определения конфигурации сети.
Disinfect Level Too High! (Уровень дезинфектанта слишком высокий!)	Перенос ASP AERO-OPA [™] остановлен. Обратитесь к представителю компании.
Required field is blank (Обязательное поле не заполнено)	Все необходимые поля должны быть заполнены.
Running Command (Выполн. коман.)	Пожалуйста, подождите.
Self Disinfection has been run (Выполняется самодезинфекция)	Замените ASP AERO-OPA™ перед следующим циклом. Замените водяной фильтр.
Filter at End of Life (Срок годности фильтра истекает)	Замените водяной фильтр.
MRC Reagent QC Check Failed (Ошибка проверки КК реагента MRC)	Замените реагент MRC перед следующим циклом.
Neutralization Process Failed (Ошибка процесса нейтрализации)	Обратитесь к представителю компании.
MRC Reagent Out of Range (Недостаточно реагента MRC)	Замените реагент MRC перед следующим циклом.
Barcode Scanner beep followed by alarm sound (Звуковой сигнал сканера штриховых кодов с последующим звуковым предупреждением об опасности)	Не переподключайте сканер штриховых кодов при включенном электропитании системы. В случае переподключения сканера штриховых кодов после включения электропитания системы он может не считывать штриховые коды, а вместо этого будет издавать звуковой сигнал с последующим звуковым предупреждением об опасности. В этом случае перезагрузите систему, не отсоединяя сканер штриховых кодов. Обратитесь к представителю компании, если проблема сохраняется.
Pedepanlar	WW. DSZO

SMH2.

Глава 9

Технические характеристики

9.1 Физические параметры

9.1.1 Размеры

- Ширина: 54 см (21,2 дюйма)
- Высота: 99 см (39,0 дюйма).
- Глубина: 78 см (30,8 дюйма).
- Масса (без жидкостей, включая водяной фильтр): 74 кг (163,1 фунта).
- Масса (в рабочем состоянии, с присоединенным эндоскопом): 102 кг (224,9 фунта).

Технические характеристик

9.1.2 Условия окружающей среды

- Рабочая температура окружающей среды: от 15 °C (59 °F) до 30 °C (86 °F).
- Влажность окружающей среды: относительная влажность 10-85 % до 30 °С (86 °F), без конденсации.
- Температура транспортировки и хранения: от -29 °С (-20,2 °F) до +70 °С (158 °F).
- Высота расположения: от 0 м (уровень моря) до 3000 м (9842 фута).
- Генерируемый шум: < 74 дБА (средневзвешенное по времени значение).

9.1.3 Электропитание

- Одна фаза, 120/220/230/240 В~, 1,2 кВА, 50/60 Гц.
- Для подключения только к заземленной розетке.

9.2 Вода, фильтры и жидкости

- Начальная температура подачи воды; от 5 °С (41 °F) до 35 °С (95 °F).
- Минимальное динамическое давление 0,24 МПа при скорости наполнения 12 литров в минуту.
- Максимальное статическое давление 0,35 МПа (на систему).
- Жесткость воды (из водопроводной сети): ≤ 50 ppm карбоната кальция или эквивалентная.
- Потребление воды за один стандартный цикл: ≤ 37 литров (10 галлонов).
- Фильтрация: Бактериальный фильтр с мембраной 0,2 мкм.
- Потребление спирта за один цикл: 50 мл (1,7 унции) ± 20 мл (0,68 унции).

Технические характеристики

9.3 Стандарты ЭМС

- EN 55011, предельные значения для группы I класса A, на основании CISPR 11; излучение.
- IEC 60601-1-2; Электромагнитная совместимость.

9.4 Стандарты безопасности

 IEC 61010; Требования к безопасности электрического оборудования для измерения, управления и лабораторного применения.

9.5 Этикетки и символы

Символ	Тип опасности / название символа	Описание
	Огнеопасно	Данный символ находится на резервуаре со спиртом и означает, что содержимое резервуара является огнеопасным. Не подвергайте спирт воздействию источника воспламенения.
	Опасное напряжение	Данный символ означает, что в репроцессоре присутствует опасное напряжение. Не открывайте панель. Не пытайтесь выполнять обслуживание каких-либо электрических частей.
	Осторожно, горячая поверхность	Данный символ означает, что отмеченный элемент может быть горячим и не следует прикасаться к нему без соблюдения осторожности.
	Требуются СИЗ	Данный символ означает, что необходимо использовать средства индивидуальной защиты (СИЗ). Минимальный набор средств индивидуальной защиты включает химически стойкие перчатки, защитные очки, непроницаемый халат, лицевой щиток или обычную хирургическую маску, которая не захватывает пары.
	Утечка жидкости	Риск утечки жидкости. Периодически проверяйте пол под репроцессором на наличие утечек.
H	8	X

Технические характеристики 9

	Информация о подсоединении	Подсоединяйте сливную трубку здесь.
Û,	шланга.	aboo
<0.35 MPa (50 psi)	Информация о подсоединении шланга.	Подсоединяйте входное отверстие водяного фильтра здесь. Убедитесь, что давление воды, нагнетаемое в систему, составляет менее 0,35 МПа (50 фунтов / кв. дюйм).
	Производитель	Означает производителя медицинского изделия.
	Дата производства	Означает дату производства медицинского изделия.
Citor	Ознакомьтесь с инструкцией по применению	Указывает на необходимость изучения пользователем инструкции по применению перед началом эксплуатации данного продукта
REF	Каталожный номер	Означает каталожный номер производителя, предназначенный для идентификации изделия.
Hopody	едеральн	WW. TOSZON

СимволТип опасности / название символаОписанияTUVПрограмма Национальны испытательной лаборато Recognized Testing Labor Управления по гигиене и труда (Occupational Safet Administration, OSHA) об выдачу и продление часо организациям разрешен	BMHE
TUV TUV Программа Национальни испытательной лаборатс Recognized Testing Labor Управления по гигиене труда (Occupational Safet Аdministration, OSHA) об выдачу и продление час организациям разрешен	ne Ho
тестирование технически соответствие требовании в отношении техники бел рабочем месте, US означ требованиям США, а С оз соответствие канадским	ой ории (Nationally ratory, NRTL) и охране ty & Health еспечивает тным чия на юй продукции на ями OSHA США взопасности на нает соответствие значает требованиям.
Серийный номер Означает серийный номер Позначает серийный номер Означает серийный номероизводителя, предназ для идентификации конке медицинского изделия.	ер наченный кретного
Символ SCAN Данный символ показыв местоположение RFID-ме расходных компонентах устройства RFID на систе	ает етки на и считывающего еме.
Hebomayung nonyyen	0707 0

Приложение А

Справочное руководство по подключению к пользовательской сети

Раздел 1. Интерфейс цифровой передачи

Данное руководство разработано для лиц, выполняющих и (или) контролирующих подключение автоматического репроцессора эндоскопов ASP AEROFLEX™ к сети. Процедуру следует выполнять в сотрудничестве с отделом, отвечающим за компьютерную сеть вашего учреждения.

Для выполнения полной настройки сети требуется сервисный уровень доступа и вызов технического специалиста компании ASP.

Перед выполнением каких-либо задач на репроцессоре необходимо ознакомиться с информацией по безопасности в Руководстве пользователя ASP AEROFLEX™ AER.

✓ Примечание. Интерфейс цифровой передачи (DTI) ASP AEROFLEX™ AER (если таковой имеется на вашем устройстве ASP AEROFLEX™ AER) прежде всего предназначен для соединения с ASP ACCESS™ и системой отслеживания инструментов (ITS). Технический специалист компании ASP может предоставить вам список ASP-сертифицированных провайдеров ITS.

✓ **Примечание.** Медицинское учреждение перед использованием должно валидировать работу любой системы DTI-ITS.

Технические характеристики подключения к сети

Для подключения к сети Digital Transfer Interface (Интерфейс цифровой передачи) необходимо следующее.

• Для подключения к сети следует использовать Ethernet-кабель категории 5е или выше. Кабель категории 5е со штекерным разъемом RJ45 необходимо лодключить к сетевому порту, расположенному в верхней части задней панели репроцессора.

✓ Примечание. Компания ASP не несет ответственности за любое оборудование, необходимое для обеспечения подключения к сети.

Руководство пользователя автоматического репроцессора эндоскопов ASP AEROFLEX™

Приложени

А Приложение

- Поддержка порта локальной сети (LAN) с автоматическим выбором скорости Ethernet 100/10 M6/сек.
- Настоятельно рекомендуется использовать DHCP IP-адресацию (режим Auto (Автоматическая настройка)). Также поддерживается статическая (режим Manual (Ручная настройка)) конфигурация (IP Address (IP-адрес), Subnet Mask (Macka подсети), Gateway (Шлюз), Primary Domain Name System (Первичный сервер службы доменных имен) (DNS) и Secondary (Вторичный) DNS, определенные отделом Информационных технологий (IT)).
- По умолчанию репроцессору присваивается Host Name (Имя хоста) AEROFLEX, за которым следует серийный номер системы. Его имя можно редактировать. Имя хоста системы может содержать не более 20 символов.
- Скорость порта будет установлена автоматически.
- Распределенная файловая система (DFS) Microsoft* не поддерживается.
- П-отдел клиента должен предоставить локальную учетную запись пользователя с полными правами администратора на серверном компьютере с использованием одной из следующих операционных систем Windows. Windows XP, Windows 7, Windows Server 2003 или Windows Server 2008 R2. Для получения информации о других версиях обратитесь к своему представителю. Учетная запись должна быть защищена паролем.
- ✓ Примечание. При истечении срока годности пароля локальной учетной записи пользователя DTI репроцессора не сможет получить доступ к общим папкам и файлы цикла не будут корректно переданы. Во избежание возникновения данной проблемы IT-специалисты медицинского учреждения могут отключить срок годности пароля для данной учетной записи.
 - Для каждого подключенного репроцессора должна быть предоставлена отдельная общая папка.
 - Заполните форму F-107773 перед приездом технического специалиста по установке компании ASP. Заполненная форма содержит информацию необходимую техническому специалисту компании ASP для настройки параметров сети.

Напоминания о защите

- Локальная сеть (LAN) вашего медицинского учреждения должна быть изолирована (т. е. иметь межсетевую защиту с виртуальными LAN (VLAN)) от общедоступной сети Интернет.
- общедоступной сети Интернет. Доступ к LAN вашего медицинского учреждения должен контролироваться физически и логически (например, при помощи имен пользователей и паролей).
- Медицинские устройства компании ASP не оборудованы операционными системами (OC) Windows и не требуют регулярных обновлений системы

безопасности при работе в целевом окружении (LAN медицинского учреждения).

112



Для больниц или учреждений здравоохранения

* FDA рекомендует провести оценку системы безопасности информационной сети и защитить систему вашего медицинского учреждения. При оценке безопасности сети больницы и медицинские учреждения должны принимать во внимание следующие условия:

- Ограничение неавторизованного доступа к сети и медицинским устройствам сети.
- Регулярное обновление соответствующего антивирусного ПО и межсетевой защиты.
- Мониторинг сетевой активности для выявления неавторизованного использования.
- Защита индивидуальных компонентов сети путем регулярной и периодической оценки, включая обновление патчей безопасности и отключение всех ненужных портов и служб.
- Обращение к производителю конкретного устройства при подозрении о возможных проблемах кибербезопасности, связанных с медицинским устройством. Если вы не можете определить производителя или не можете связаться с производителем, FDA и DHS ICS-CERT могут помочь в оценке уязвимости и решении проблем.
- Разработка и оценка стратегий поддержания критических функциональных возможностей в неблагоприятных условиях.

* "FDA Safety Communication: Cybersecurity for Medical Devices and Hospital Networks." U.S. Food and Drug Administration. June 13, 2013. Web. May 20, 2014.

Если у вас есть вопросы

Если вы проживаете в США и у вас есть вопросы об автоматическом репроцессоре эндоскопов ASP AEROFLEX™, позвоните в компанию ASP Professional Services по телефону 1-888-783-7723. Если вы находитесь за пределами США, обратитесь к своему представителю. Вы также можете посетить наш веб-сайт по адресу: www.asp.com.

MHOODNALLING NONJYYEH

А Приложение

Раздел 2. Настройка сети

Экран Настройки сети

С помощью экрана Network Settings (Настройки сети) вы можете настраивать подключение к сети репроцессора.

✓ Примечание. Всегда консультируйтесь с сетевым администратором вашего учреждения перед настройкой или изменением каких-либо параметров на данном экране.

Если сеть не поддерживает DHCP, выберите Manual (Ручная) (статическая) настройка.

Настройка сети	- вручн 3:45	05 AM	02/15/2016
Имя хоста:	AEROFLEX12345		8
IP Адрес	10.144.13.13	Первичный DNS:	10.150.5.29
Маска подсети:	255.255.255.0	Вторичный DNS:	10.150.5:33
Шлюз:	10.144.13.1	Имя домена:	Domain Name
Отмена	Автоматич. конфигур.	Инстр-ты сети	Бдалее

Рис. 152. Экран Network Settings (Настройки сети)

✓ Примечание.

Для всех экранов Network Settings (Настройки сети), которые отображают клавиатуру, будет отображаться клавиатура США с Латинским алфавитом и раскладкой.

Режим конфигурации

Выберите Auto (Автоматическая настройка), чтобы настроить IP-адрес динамически через Dynamic Host Configuration Protocol (DHCP) (Протокол динамической настройки хостов). Это предпочтительный режим.

Или выберите Manual (Ручная настройка) для самостоятельной настройки IP-адреса. Получите статические IP-настройки; (например, IP-адрес, Маска подсети, Шлюз, IP-адреса первичного и вторичного DNS) у вашего сетевого администратора.



Приложение

В следующей таблице указано применение допустимых символов для каждого параметра.

Параметры	Допустимые символы
Host Name (Имя хоста)	Буквенно-цифровые и _ (знак подчеркивания)
IP Address (IP-адрес) Subnet Mask (Маска подсети) Gateway (Шлюз) Primary DNS (Первичный DNS) Secondary DNS (Вторичный DNS)	Цифровые и . (точка)
Domain Name (Имя домена)	Буквенно-цифровые и - @ < > ? "`_\//,;:[] { } _
Username (Имя пользователя) Password (Пароль)	Буквенно-цифровые и ~! @ # \$ ^ & ()_ { } `- % * = + [];:" '., <> ? / \
Shared Folder Name (Имя общей папки) PC Server (ПК-сервер)	Буквенно-цифровые и @ _;,.`[]11] :;"' < > ? / \.,-

Host Name (Имя хоста)

Это DNS-имя репроцессора в сети. Имя хоста создается по умолчанию. Для изменения имени по умолчанию отредактируйте поле Host Name (Имя хоста). Имя хоста должно быть уникальным в вашей локальной сети.

В режиме Manual (Ручная) конфигурация введите Имя хоста, установленное для репроцессора. Получите данную информацию у администратора сети.

✓ Примечание. Репроцессор максимально поддерживает отображение до 20 символов.

IP Address (IP-адрес)

Для идентификации узла в сети TCP/IP (Transmission Control Protocol/Internet Protocol) используется 32-битный адрес. Каждому узлу в IP-сети должен быть назначен уникальный IP-адрес, состоящий из ID сети и уникального ID хоста. Этот адрес обычно представляется в десятичной форме и состоит из четырех октетов, разделенных точками (например, 192.168.1.127).

Данное поле не может быть изменено в режиме Auto (Автоматическая) конфигурация.

В режиме Manual (Ручная) конфигурация введите статический IP-адрес, назначенный для репроцессора. Получите данную информацию у администратора сети.

А Приложение

Subnet Mask (Маска подсети)

32-битное значение, позволяющее получателю IP-пакетов определять части ID сети и ID хоста в IP-адресе. Пример: маски подсети вводятся в формате 255.255.255.0.

Данное поле не может быть изменено в режиме Auto (Автоматическая) конфигурация.

В режиме Manual (Ручная) конфигурация введите информацию о Subnet Mask (Маска подсети). Получите данную информацию у администратора сети.

Gateway (Шлюз)

Устройство, подключенное к нескольким физическим сетям TCP/IP, может выполнять маршрутизацию или доставку IP-пакетов между ними. Шлюз также называют IPмаршрутизатором.

Данное поле не может быть изменено в режиме Auto (Автоматическая) конфигурация.

В режиме Manual (Ручная) конфигурация введите IP-адрес шлюза (например, 192.168.1.1). Получите данную информацию у администратора сети.

Primary DNS (Первичный DNS)

IP-адрес первичного компьютера, на котором выполняется обработка информации о части базы данных DNS и который отвечает на DNS-запросы.

Данное поле не может быть изменено в режиме Auto (Автоматическая) конфигурация.

В режиме Manual (Ручная) конфигурация введите адрес Первичного DNS (например, 192.168.1.5). Получите данную информацию у администратора сети.

Secondary DNS (Вторичный DNS)

IP-адрес вторичного компьютера, на котором выполняется обработка информации о части базы данных DNS и который отвечает на DNS-запросы. IP-адрес вторичного DNS является необязательным.

Данное поле не может быть изменено в режиме Auto (Автоматическая) конфигурация.

В режиме Manual (Ручная) конфигурация введите адрес вторичного DNS (например, 192.168.1.6). Получите данную информацию у администратора сети.

116



Domain Name (Имя домена)

Данное поле не может быть изменено в режиме Auto (Автоматическая) конфигурация.

В режиме Manual (Ручная) конфигурация ввод не требуется.



Рис. 153. Экран настроек Network Setup 2 (Параметры сети 2). Данные в поле этого экрана представлены для контекста

Примечание. Репроцессор не поддерживает подключение к домену или рабочей группе.

User Name (Имя пользователя)

Введите имя пользователя для регистрации на ПК или сервере. Получите данную информацию у администратора сети.

✓ Примечание. Репроцессор максимально поддерживает отображение до 30 символов.

Password (Пароль)

Введите пароль для авторизации на ПК или сервере. Пароль чувствителен к регистру. Получите данную информацию у администратора сети. При использовании пароля учреждения попросите сетевого администратора ввести пароль в данное поле.

Примечание.

Для того чтобы удалить пароль из памяти репроцессора, удалите все символы из поля ввода и коснитесь кнопки Done (Готово).

✓ Примечание.

Репроцессор максимально поддерживает отображение до 15 символов.



Shared Folder Name (Имя общей папки)

Введите имя общей папки, расположенной на удаленном ПК или сервере. Папка должна быть настроена с полномочиями совместного использования и доступа.

Получите данную информацию у администратора сети. На каждый подключенный репроцессор необходима одна общая папка во избежание перезаписи существующих файлов с данными.

✓ Примечание. Репроцессор максимально поддерживает отображение до 60 символов.

PC/Server Name (Имя ПК/сервера)

Введите имя серверного компьютера. Если удаленному серверному компьютеру присвоен статический IP-адрес, можно ввести IP-адрес. Получите данную информацию у администратора сети.

- ✓ Примечание. Репроцессор максимально поддерживает отображение до 20 символов.
- ✓ Примечание. Полное доменное имя (FQDN) не будет поддерживаться.

Параметры системной сети

Вы можете автоматически отправлять информацию о цикле в сеть больницы или учреждения здравоохранения. Процесс настройки сети простой, но требует знания особой информации о сети больницы или учреждения здравоохранения.

Ниже приведен порядок начальной настройки сети.

- 1. На экране Start Cycle (Запуск цикла) коснитесь кнопки Tools Menu (Меню Инструменты).
- 2. Коснитесь кнопки Additional Features (Дополнительные функции) на экране Tools Menu (Меню Инструменты). Требуется доступ уровня Supervisor (Администратор).

3. На экране Additional Features (Дополнительные функции) коснитесь кнопки Network Settings (Настройки сети).



Приложен

Рис. 154. Экран Additional Features (Дополнительные функции)

 В случае автоматической настройки сети система отобразит экран Network Setup — Auto (Парам. сети — авто). Система назначит имя хоста по умолчанию. Коснитесь поля ввода, чтобы изменить Host Name (Имя хоста), а затем коснитесь кнопки Next (Далее).

	Парам сети — авто	3:45:05 AN	4	02/15/2018	
	Имя хоста: AERC	FLEX12345		9	
	IP Адрес:	10.144.13.13		24-31-24	
	Маска подсети:	255.255.255.0			
	Шлюз:	10.144.13.1			
	Первичный DNS:	10.150.5.29			3
	Вторичный DNS:	10.150.5.33			
	Домен:	Domain Name			
GHO	Отмена	Ручная µ конфигур.	инстр-ты сети	Далее	.00
PI	кс. 155. Экран N	etwork Setup -	Auto (Парам. c	сети — авто)	6
150		515			902
5		U			2
2		N.			No.
X		2			O
Z		2		5	5
		E		Δ	1
2		6		SS	
2	4	Q		2	
20	9	5		2	
6	5	T		2	
J	Ø			2	
5	6			S	



5. Поля User Name (Имя пользователя), Password (Пароль), Shared Folder Name (Имя общей папки) и PC/Server Name (Имя ПК/сервера) можно изменять. Коснитесь соответствующего поля ввода, чтобы изменить его. Коснитесь кнопки Done (Готово). Система создаст подключение к сети, сохранит настройки сети и отобразит экран Additional Features Menu (Меню дополнительных функций).

Параметры сети 2	3.45.05 AM	02/15/2018
Нажмите для ввода ин	формации:	
Имя пользователя:	ודס	
Пароль:	Welcome@123	
Имя общей папки:	dti	
Имя ПК/сервера:	10.144.13.39	
Отмена	Инстр-ты сети	Готово

Рис. 156. Экран Network Setup 2 (Параметры сети 2)

6. Для того чтобы выполнить настройки вручную, коснитесь кнопки Network Settings (Настройки сети) на экране Additional Features (Дополнительные функции), а затем коснитесь кнопки Manual Config. (Ручная конфигур.). Система автоматически определит значения и назначит имя хоста по умолчанию. Коснитесь поля ввода, чтобы изменить Host Name (Имя хоста) и Domain Name (Имя домена).





7. Коснитесь поля ввода IP Add. (IP-адрес), чтобы отредактировать IP-адрес. Отобразится экран IP Address (IP-адрес). Измените IP-адрес, используя цифры, и коснитесь кнопки Done (Готово), чтобы обновить данные и вернуться к предыдущему экрану. Аналогично могут быть изменены поля Subnet Mask (Маска подсети), Gateway (Шлюз), Primary DNS (Первичный DNS) и Secondary DNS (Вторичный DNS).



Рис. 158. Экран Net. Setup (Пар. сети)

- 8. Коснитесь кнопки Next (Далее) на экране Network Setup Auto (Парам. сети авто) или Net. Setup - Manual (Haстройка сети — вручн.), чтобы отобразить экран Network Setup 2 (Параметры сети 2).
- 9. Поля User Name (Имя пользователя), Password (Пароль), Shared Folder Name (Имя общей папки) и PC/Server Name (Имя ПК/сервера) можно изменять. Коснитесь соответствующего поля ввода, чтобы изменить его. Коснитесь кнопки Done (Готово). Система создаст подключение к сети, сохранит настройки сети и отобразит экран. Additional Features (Дополнительные функции).



Руководство пользователя автоматического репроцессора эндоскопов ASP AEROFLEX™



Раздел 3. Утилиты для устранения неисправностей

Если файлы с циклами не появляются на серверном компьютере или количество файлов с циклами, ожидающих передачи на экране System Ready (Система готова), составляет 10 или более, свяжитесь с IT-отделом, чтобы выполнить следующие действия.

- 1. Проверьте, что Ethernet-кабель подключен к репроцессору и к активному порту данных на стене.
- 2. Проверьте и убедитесь, что серверный компьютер включен и подключен к сети.
- 3. Убедитесь, что настройки серверного компьютера не изменились.
- 4. Убедитесь, что данные на экране параметров сети (см. следующий рисунок) на панели управления соответствуют настройкам серверного компьютера.
- 5. На экране Start Cycle (Запуск цикла) коснитесь кнопки Tools Menu (Меню Инструменты).
- 6. Коснитесь кнопки Additional Features (Дополнительные функции) на экране Tools Menu (Меню Инструменты). Требуется доступ уровня Supervisor (Администратор).
- 7. На экране Additional Features (Дополнительные функции) коснитесь кнопки Network Settings (Настройки сети).



- Приложение А
- Коснитесь кнопки Network Tools (Сеть инструм-тов). ПО отобразит экран Network Tools (Сеть инструм-тов) без сохранения изменений, выполненных на предыдущем экране.



Рис. 161. Экран Network Tools (Сеть инструм-тов)

- На экране Network Tools (Сеть инструм-тов) для поля Command (Команда) можно выбрать шесть возможных значений: ping, ipconfig, ipconfig/renew, netstat, tracert и nslookup. По умолчанию будет выбрана команда ping.
 - ping проверка доступности серверного компьютера.
 - ipconfig печать всех текущих значений настройки сети TCP/IP.
 - ipconfig/renew удаление IP-адреса, сброс интерфейса и отображение всех текущих значений настройки сети TCP/IP.
 - netstat печать подключений к сети (как входящих, так и исходящих), маршрутных таблиц и значения статистики сетевого интерфейса.
 - tracert печать маршрута (пути) и значения измерения задержки передачи пакетов в сети с Internet Protocol (IP).
 - nslookup для запросов в DNS для получения имени домена или картографирования IP-адреса или для других особых DNS-записей.
- 10. Коснитесь поля IP Address/URL (IP-адрес/URL), чтобы ввести желаемый IP-адрес. Отобразится экран поля ввода текста, на котором можно ввести информацию.
- На экране Network Tools (Сеть инструм-тов) коснитесь кнопки Run (Выполнить), чтобы распечатать ответы на принтере системы в соответствии с выбранной Command (Команда). Коснитесь кнопки Back (Назад), чтобы отменить изменения.

Mha	940	6079	
DMG	Uec	SO	
600	He	Ň	
5	9	M	

А Приложение

Раздел 4. Таблица предупреждающих сетевых сообщений и способы устранения проблем

Если появляется сообщение	Сделайте следующее 🖉
Required Fields Missing.	• Введите отсутствующие данные
Invalid Entry.	в треоуемые поля.
(Обяз. поля незап.	Проверые введенные данные.
Неверн. знач.)	
Required field is blank.	• Введите отсутствующие данные
All required fields must be completed	в требуемые поля.
Обязательное поле не заполнено.	Q,
все необходимые поля должны обль	0
Janolid ID Address (Lenony uti ID apped)	
Invalid IP Address (неверный IP+адрес)	• Обратитесь в п-отдел обльницы за
2	• Проверьте введенные значения.
Cappot contain the following characters	• Проверьте ввеленные значения.
$\sim +=1#5\% \land \&^{*}()$	
(Содерж. след. симв. не допуст. ~+=!#\$%^&*())	22
Checking IP Connection	• Дождитесь отображения результата
(Проверка ІР-соединения)	теста соединения.
	 Обратитесь в ІІ-отдел больницы за
0	Помощью.
Connection Test Failed	• Обратитесь в П-отдел больницы
Check Entries and Connections	 Убелитесь, что сетевой кабель
(Ошиока теста соединен.	подключен к системе и к активному
проверые входы и соединения)	порту на стене.
	• Проверьте правильность введенных
	данных в настройках сети
	 процессора. Проверьте правильность информации
1	о серверном компьютере, убелитесь.
5	что данная информация не изменена.
Error in File Transfer	 Обратитесь в ІТ-отдел больницы
(Ошибка передачи файла)	за помощью.
	 Проверьте правильность информации
N. E	о серверном компьютере, уседитесь,
2	что данная информация не изменена.
	2
B S	2
Y S	A land
7 B	2

124



Раздел 5. Проверка подключения к сети

Чтобы убедиться, что ASP AEROFLEX™ AER может отправлять данные в сеть, можно провести ping-тест. Для данного теста потребуется сетевой перекрестный кабель.

Следующие этапы используются в операционной системе Windows[®] 7. Если вы пользуетесь другой версией Windows, экраны могут выглядеть иначе.

А. Подготовка удаленного хосткомпьютера к ping-тесту

Перед началом теста необходимо создать подключение к локальной сети (LAN).

- 1. Подсоедините перекрестный кабель к удаленному хост-компьютеру и ASP AEROFLEX™ AER.
- 2. Нажмите 🞯 (значок Пуск) на панели задач Windows* 7 и выберите Панель управления.





3. Выберите Центр управления сетями и общим доступом



126

Local Area Connection Properties
Networking Sharing
Connect using:
Metel(R) 82579LM Gigabit Network Connection
Configure
Client for Microsoft Networks Client for Microsoft Networks
Install
Transmission Control Protocol/Internet Protocol. The default wide area network protocol that provides communication across diverse interconnected networks.

Приложени

127

 Выберите Использовать следующий IP-адрес: а затем введите следующую пробную информацию о сети. IP-адрес (192.168.1.127), Маска подсети (255.255.255.0), Шлюз по умолчанию (192.168.1.1), Предпочтительный DNS-сервер (192.168.1.5), Альтернативный DNS-сервер (192.168.1.6). Нажмите ОК.

BHS	General You can get IP settings assigned automatically if your network supports	
The second se	this capability. Otherwise, you need to ask your network administrator for the appropriate IP settings.	
Non	Wige the following IP address: 192.168.1.127 IP address: 192.55.255.255.0 Subnet mask: 255.255.0	
ы	Default gateway: 0 Obtain DNS server address automatically 0 Use the following DNS server addresses:	
Иац	Preferred DNS server: 192, 168, 1, 5 Alternate DNS server: 192, 168, 1, 6	
ido e	Cancel	
the second	mm con	



а. Нажмите Закрыть на экране Состояние подключения по локальной сети.
 b. Нажмите Закрыть на следующем экране.

1				7
Connection				7
IPv4 Connectivi	ty:	No net	work access	
IPv6 Connectivi	ty:	No net	work access	
Media State:	,0		Enabled	
Duration:			00:03:13	
Speed:			100.0 Mbps	
Activity	5			-
Õ	Sent		Received	
Packets:	409		0	4
-0				
Properties	Disable	Diagnose		

 а. Вы можете проверить, является ли информация о LAN правильной. Щелкните на (9) (значок Пуск) на панели задач. Выберите командную строку из списка программ.



b. Как показано в примере, введите ipconfig/all после (Буква диска):\>. Нажмите клавишу ввода на клавиатуре компьютера.

Приложени



с. Появится следующий экран. Если LAN настроена правильно, на экране появится информация о сети, которую вы ввели на этапе 7. Можно провести ping-тест с репроцессора. D (7)

Command Prompt
Ethernet adapter Local Area Connection:
Connection-specific DNS Suffix .: Description
on Physical Address
Ibid. Journal 17:56 Address -
DNS Servers
Ethernet adapter Local Area Connection# 9:
Media State : Media disconnected
Description : Nortel UPN Adapter
30 July
10 5 D
No le Sc
A A A
5 6 5
ř 2 2

А Приложение

B. Временное отключение системы безопасности Windows на удаленном хост-компьютере

1. Щелкните на рабочем столе правой кнопкой мыши по значку Компьютер и выберите Управление.



а. Выберите Службы и приложения из списка опций в левой части экрана.
 Дважды щелкните по строке Службы.



3. Дважды щелкните по строке Центр обеспечения безопасности.

Temputer Management (Local	Service	D THE REAL OF	A CONTRACTOR	品融资		Actions	111
System Tools Of Tools Of Tools Of Tools Schoolder: Eff Event Viewer Eff Event Viewer Of Energie Of Content Events Services and Applications Of Management Services and Applications Of Services of Management	Security Center Case the service Constructions Descriptions The WSCSWC (Mindow's Beachr Centers parcial and and and reports security health gatilings on the computer. The Nation suffrage neitide freedal (Mindow) society of the disc), anticipyoner tooldfill and disc), anticipyoner	Nerre Example Regulary Routing and Rem. SACE Secondary Logon Secure Socket Tun.	Description Enables rem. Offen rout. Resolver Re., SateNet Aut. Enables Rem. Descripting Theyders ru. Descripting Theyders ru.	Status Started Started Started Started Started	Startup Type Autoesatic Disabled Autoesatic Autoesatic Menual Menual Menual Autoesatic Autoesatic Autoesatic	Services / Micro Actions Secures Center May Actions	



а. Нажмите Остановить в поле состояния службы.
 b. Нажмите ОК, чтобы закрыть экран.

Log Un	Recovery Dependencies	
Service name:	NUMBER OF THE OWNER	
Display name:	Security Center	
Description:	The WSCSVC (Windows Security Center) service monitors and reports security health setlings on the +	, Q
Path to executal C:\Windows\Sys	ole: stem32\avchoat exe + LocalServiceNetworkRestricted	5
Startup type:	Automatic	
lelp me configu	e service startup options	0
Service status:	Started a.	6
Start	Stop Eause Resume	
ou can specify om here.	the start parameters that apply when you start the service	00
tari paramolers		

Приложение

5. Прокрутите вниз элементы меню и дважды щелкните по строке Брандмауэр Windows.





<text></text>	A	риложение		BUHE
<complex-block></complex-block>	6.	а. Нажмите Останов b. Щелкните ОК, что	вить в поле состояния с обы закрыть экран.	лужбы.
<complex-block></complex-block>		S	General Log On Recovery Dependencies Service name: Constant Display rame: Security Center	× 000
<complex-block></complex-block>			Description: The WSCSVC (Windows 5 monitors and reports security Path to executable: C:\Windows\System32\swchost.exe + Local Startup typg: Automatic	Service Network Restricted
<complex-block></complex-block>			Help me configure service startup options. Service status: Started a. Start Stop P. You can specify the start parameters that apply from here.	suze Besume y when you start the service
9. Bukknowite 6 bandways by Windows. 9. Bukknowite 6 ban			Start parageters	Cancel Appy
Image: State of the	7.	Выключите брандма а. Щелкните ПУСК, Г b. Выберите Включе экрана Windows.	ауэр Windows. Танель управления, Бра ние и отключение бран	андмауэр Windows. ндмауэра Windows на боковой панели
Image: Statistic Panel + System and Statisty + Windows Firewall Control Panel Form: Provide Firewall on help protect your PC with Windows Firewall Control Panel Form: Control Panel Form: <td></td> <td></td> <td>Windows Fuews</td> <td>I DIA DIA</td>			Windows Fuews	I DIA DIA
Control Penel Future Alove an app of state Change find future Ch		Control Pa	inel + System and Security + Windows Firewall	v c Search Centrel P
Alow an any partner in the second		Control Panel Home	Help protect your PC with Windows Fi	rewall
though Windbays Firewall Change regifting ion setting: The Netion default: Associal setting: The Netion is a setting ion of off Presenting in the works at a workplace that are attached to a domain Windows Firewall state: Netioning cennections: Active domain networks: Netification state: Netification state: Netification state: Netification state: Not connected O Private networks Not connected O Not connected O		Allow an app or feature	Windows Firewall can help prevent hackers or main Internet or a network	cious software from gaining access to your PC through the
 Turn Windows Firewall on of of off Restrice datails Assoried settings: Travelishoot my network: Metworks at a workplace that are attached to a domain Mindows Greenetions: Assoried settings: Travelishoot my network: Mindows Greenetions: Attive domain networks: Metworks At a workplace that are attached to a domain Or. Do chall connections to apps that are not on the list of allowed apps: Metworks Firewall state: Do not notify me when Windows Firewall blocks a new app Private networks: Metworks for or public networks:		through Windows Firewall	Domain networks	
 Restore defaults Advanced retrings Toublehoot my network Windows Firewall state: Incoming connections: Active domain network: Wolfward in network: <		Turn Windows Firewall on or off	Networks at a workplace that are attached to a de	main
Advanced sptings Traublichoot my network: Active domain networks: Notfication state: See also Action Center Network and Shering Center		Restore defaults	Windows Firewall state:	On A
Active domain networks: Hotification state: Private networks: Construction when Windows Firewall blocks a new app Not connected O See alico Action Center Network and Sharing Center		Advanced settings Troubleshoot my network	Incoming connections:	Block all connections to apps that are not on the list of allowed apps
Notification state: De not notify me when Windows Freewall Blocks a new app Private networks Not connected O See also Action Center Network and Sharing Center		0	Active domain networks:	In Iowelab12.local
See also Action Center Network and Sharing Center		4	Notification state:	Do not notify me when Windows Firewall blocks a new app
Ser also Action Center Network and Sharing Center			Private networks	Not connected 🕥
See also Action Center Network and Sharing Center		A.	Guest or public networks	Not connected
See also Action Center Network and Sharing Center		E	4	
Action Center Network and Sharing Center		See also		NV I
Thum of the of t		Action Center Network and Sharing Center	8	5
pede pede	Q		- Ö	
the the	O		0	
	8		EF .	2
8 2	Y		O	Ż
			6	3

Руководство пользователя автоматического репроцессора эндоскопов ASP AEROFLEX™

8. Щелкните по строке Рекомендованные Пользовательские настройки, выберите переключатель Отключить брандмауэр Windows для каждого из следующих параметров:

Приложение

- а. Настройки расположения в сети домена.
- b. Настройки расположения в домашней или рабочей (частной) сети
- с. Настройки расположения в общественной сети.
- d. Нажмите ОК.



Руководство пользователя автоматического репроцессора эндоскопов ASP AEROFLEX™

С. Проведение ping-теста с репроцессора

✓ Примечание. Для выполнения данной процедуры требуется доступ уровня Supervisor (Администратор).

Данные этапы выполняют, чтобы продемонстрировать, что репроцессор может отправлять пакеты данных в сеть.

- На экране Start Cycle (Запуск цикла) коснитесь кнопки Tools Menu (Меню Инструменты).
- 2. Коснитесь кнопки Additional Features (Дополнительные функции) на экране Tools Menu (Меню Инструменты). Требуется доступ уровня Supervisor (Администратор).
- 3. На экране Additional Features (Дополнительные функции) коснитесь кнопки Network Settings (Настройки сети).
- 4. Коснитесь кнопки Manual Config. (Ручная конфигур.).
- Коснитесь кнопки Manual Config. (Ручная конфигур.) Введите следующую информацию в полях на экране. Для заполнения поля Host Name (Имя хоста) можно использовать информацию из F-107773 (форма Digital Transfer Interface Network Connection Information). IP Address (IP-adpec) (192.168.1.126), Subnet Mask (Маска подсети) (255.255.255.0), Gateway (Шлюз) (192.168.1.1), Primary DNS (Первичный DNS) (192.168.1.5), Secondary DNS (Вторичный DNS) (192.168.1.6).

Для заполнения поля Domain Name (Имя домена) можно использовать информацию из F-107773 (форма Digital Transfer Interface network Connection Information) или можно оставить поле пустым.

6. Коснитесь кнопки Next (Далее).



Руководство пользователя автоматического репроцессора эндоскопов ASP AEROFLEX™

7. Выберите для параметра Команда значение **ping** и введите IP-адрес удаленного хосткомпьютера **192.168.1.127** в поле IP Address/URL (IP-адрес/URL).

Приложен

Назад	Отп. тест. фай	іл Выполнить
IP Address/URL:	10.192.250,70	
	O ipconfig/renew	() nslookup
	O ipconfig	O tracert
Команда:	O ping	O netstat
изич. адрес:	00:D0:C9:D6:A6:27	
сть инструм-тов	3:45:05 AM	02/15/2018

Рис. 163. Экран Network Tools (Сеть инструм-тов)

- 8. На экране Network Tools (Сеть инструм-тов) коснитесь Send Test File (Отп. тест. файл). ПО отправит типовой файл DTI с информацией о цикле (ForTestOnlySample.dti) и типовой файл PDF с информацией о цикле (ForTestOnlySample.pdf) на удаленный сервер/ПК и выполнит проверку целостности данных в файлах. Если результат проверки целостности данных будет отрицательным, ПО отобразит сообщение Error in File Transfer (Ошибка передачи файла). В случае положительного результата ПО отобразит сообщение Network Transfer Success (Успешная передача по сети). В любом случае экран Network Tools (Сеть инструм-тов) останется отображенным.
- На экране Network Tools (Сеть инструм-тов) коснитесь кнопки Run (Выполнить), чтобы распечатать ответы на принтере системы в соответствии с выбранной Command (Команда).
- 10. Если тест не будет пройден, проверьте правильность всей введенной информации и повторите тест. Ping-тест завершен.



D. Сброс настроек локальной сети (LAN) на ноутбуке

После завершения ping-теста потребуется сбросить свойства LAN на ноутбуке

 а. Перейдите к экрану Свойства подключений по локальной сети. Выберите Версию Интернет-протокола 4 (TCP/IPv4).
 b. Нажмите Свойства.



		Приложение	F
2.	а. Выберите Получи b. Выберите Получи c. Нажмите ОК.	ть IP-адрес автоматически. ть адреса DNS-серверов автоматически.	
		You can get IP settings assigned automatically if your network supports this capability. Otherwise, you need to ask your network administrator for the appropriate IP settings.	
2		Advanced OK Cancel	
3.	нажмите Закрыть Перезагрузите ком	на экране Состояние подключения по локальной сети. вютер, чтобы завершить сброс LAN.	

	Local Area Connection Status	
	General	
õ	Connection	
	IPv4 Connectivity: No network access	
G	IPv6 Connectivity: No network access	
	Media State: Enabled	
20	Speed: 100.0 Mbps	
	Details	0
05		
K	Activity	
	Sent Received	
5		O
O	Packets: 409 0	l G
	Properbes Og Diagnose	
0	- Com	
	<u>C</u> use	9 .0
		-
	2	Ö
SQ		N
2	2	6
8	0	Ő
2	0	
0	6	
Q	× ×	2
5		2
5	Ø	No. of the second secon
X	9	~
А Приложение

Е. Сброс настроек сети репроцессора

Для сброса настроек сети на репроцессоре выполните следующие этапы. Отключите перекрестный сетевой кабель от сетевого порта репроцессора и подключите сетевой кабель прямого подключения к локальной сети (LAN).

 Перейдите назад к экрану Network Settings (Настройки сети). Система по умолчанию настроена на автоматическое конфигурирование. Для того чтобы перейти к ручной настройке, коснитесь кнопки Auto Config. (Автоматич. конфигур.) на экране Net. Setup - Manual (Настройка сети. вручн.).



Рис. 164, Экран Network Setup - Manual (Настройка сети — вручн.)

2. Коснитесь кнопки Next (Далее).







 Поля User Name (Имя пользователя), Password (Пароль), Shared Folder Name (Имя общей папки) и PC/Server Name (Имя ПК/сервера) можно изменять. Коснитесь соответствующего поля ввода, чтобы изменить его. Коснитесь кнопки Done (Готово). Система создаст подключение к сети, сохранит настройки сети и отобразит предупреждение, сообщающее об успешном или неудачном результате.









Приложение

Приложение В

Расходные материалы и принадлежности

Продукция	Код продукции
Раствор орто-фталевого альдегида ASP AERO -OPA™	25410
Мультиферментное моющее средство ASP AERO ZYME™ XTRA	25520
PEAFEHT AUTOSURE™ MRC	23300
Система фильтрации воды ASP AEROFLEX™	50060
Руководство по установке и руководство пользователя системы о фильтрации воды ASP AERO FLEX™	A115509
Комплект фильтра для системы фильтрации воды ASP AEROFLEX**	50061
Комплект принтера	50062
Бактериальный фильтрующий элемент	9119001
Комплект сканера штриховых кодов	9119002
Набор соединительных трубок	9119010
Соединительная трубка для теста на утечку	9119011
Соединительная трубка слюэровским фитингом	9119012
Регулируемая соединительная трубка	9119013
Всасывающая соединительная трубка	9119014
Соединительная трубка подъемника	9119015
Соединительная трубка сброса давления	0118801
Колпачок для подсоединения к бутыли с реагентом MRC	0118901
Колпачок для подсоединения к бутыли с моющим средством	9119016
Бутыль для спирта	9119017
Коробка с рулоном термобумаги для принтера	10305
Гаечный ключ для фильтра	52313
Набор фильтров ОРА, MRC	9119029



Приложение С

Приложение С

Лицензионное соглашение на использование программного обеспечения

Автоматический репроцессор эндоскопов ASP AEROFLEX™ (AER)¹

ВАЖНО. Внимательно ознакомътесь с настоящей Лицензией (см. определение ниже), прежде чем использовать систему автоматического репроцессора эндоскопов ASP AEROFLEX[™] и соответствующую документацию («Продукт»). Если вы не согласны с условиями Лицензии, не используйте этот Продукт. Нарушение пломбы на данной упаковке будет означать принятие вами условий Лицензии.

Лицензия на программное обеспечение Advanced Sterilization Products, Inc. («Лицензия»)

Продукт включает операционное программное обеспечение ASP AEROFLEX™ («Программное обеспечение») на магнитном носителе информации. Программное обеспечение предназначено для использования исключительно в виде программного обеспечения. изначально встроенного в Продукт. Программное обеспечение, любая интеллектуальная собственность, содержащиеся в Продукте (включая всю документацию, связанную с Продуктом [«Документация»]), а также все отзывы, обзоры и производные продукты Программного обеспечения (независимо от того, являются ли они разрешенными или известными ASP или не являются) являются собственностью и во всех случаях остаются в исключительной собственности ASP. Кроме того, Программное обеспечение, Документация и прочая информация, предоставленная вам в отношении Программного обеспечения. является конфиденциальной информацией ASP и вы не вправе раскрывать любую такую информацию без прямо выраженного предварительного письменного согласия ASP в каждом случае. Программное обеспечение и Документация (вместе называемые в этой лицензии «Программное обеспечение») защищены международными авторскими правами и предоставлено вам по лицензии исключительно на условиях, изложенных в настоящем документе.

ASP настоящим предоставляет вам не подлежащую передаче и переуступке, не подлежащую сублицензированию и совместному использованию, неисключительную, отзывную,

1 Соглашение включает ASP AEROFLEX™ и все продукты/аксессуары ASP, применяемые с системами ASP AEROFLEX™, которые используют, включают Программное обеспечение ASP или взаимодействуют с ним, включая, помимо прочего ASP ACCESS™, ASP AERO-OPA™ — раствор орто-фталальдегида, мультиферментное моющее средство ASP AEROZYME™ XTRA, реагент AUTOSURE™ MRC.

Руководство пользователя автоматического репроцессора эндоскопов ASP AEROFLEX™

143



бесплатную и персональную лицензию на использование Программного обеспечения исключительно в рамках личного, некоммерческого использования Продукта в соответствии с сопроводительной Документацией. В отношении этого Программного обеспечения не предоставляется никакой иной лицензии.

Вы не вправе использовать Программное обеспечение в каких-либо неразрешенных целях, т. е. в целях, не предусмотренных указанной выше лицензией. Виды неразрешенного использования включают, но не ограничиваются следующим: включение в другой программный продукт или приложение; создание производных продуктов Программного обеспечения; распространение, анализ структуры, декомпилирование или модификацию; сублицензирование, продажу, аренду, лизинг, одалживание, дарение или создание какихлибо облачных сервисов или сервисов удаленного доступа посредством использования Программного обеспечения или любую иную передачу любыми средствами или на любом носителе, включая телекоммуникацию; использование Программного обеспечения для сопоставления или обзора; полное или частичное копирование Программного обеспечения; использование Программного обеспечения любым другим способом, кроме как с Продуктом, в который оно встроено.

ASP НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕТ НИКАКОЙ ПРЯМО ВЫРАЖЕННОЙ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМОЙ ГАРАНТИИ В ОТНОШЕНИИ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И В ПРЯМОЙ ФОРМЕ ИСКЛЮЧАЕТ ЛЮБЫЕ ГАРАНТИИ КОММЕРЧЕСКОЙ ГОДНОСТИ, ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕННОЙ ЦЕЛИ, ЗАКОННОСТИ ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ И ОТСУТСТВИЯ НАРУШЕНИЙ ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕТСЯ ВАМ ПО ЛИЦЕНЗИИ НА УСЛОВИЯХ «КАК ЕСТЬ», И ASP НЕ ГАРАНТИРУЕТ БЕЗОТКАЗНОСТИ И БЕСПЕРЕБОЙНОСТИ РАБОТЫ ЭТОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ.

НЕВЗИРАЯ НИ НА КАКИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ОБ ОБРАТНОМ, СОДЕРЖАЩИЕСЯ В НАСТОЯЩЕМ ДОКУМЕНТЕ, И В МАКСИМАЛЬНО ДОПУСТИМОМ ЗАКОНОМ ОБЪЕМЕ, (I) ASP НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ В РАМКАХ НАСТОЯЩЕЙ ЛИЦЕНЗИИ ЗА ПОТЕРЮ ПРИБЫЛИ, УТРАТУ ВОЗМОЖНОСТИ ЭКСПЛУАТАЦИИ, УЩЕРБ ЛИЧНОСТИ ИЛИ ИМУЩЕСТВЕННЫЙ УЩЕРБ, РАСХОДЫ НА ЮРИДИЧЕСКИЕ УСЛУГИ, ЗАТРАТЫ ИЛИ ПОСЛЕДУЮЩИЕ, СЛУЧАЙНЫЕ, ПРИСУЖДЕННЫЕ, КОСВЕННЫЕ И (ИЛИ) ФАКТИЧЕСКИЕ УБЫТКИ; И (II) СОВОКУПНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЛЮБОЙ ИЗ СТОРОН ЗА УБЫТКИ, ВОЗНИКАЮЩИЕ НА ОСНОВАНИИ НАСТОЯЩЕГО ЛИЦЕНЗИОННОГО СОГЛАШЕНИЯ ИЛИ В СООТВЕТСТВИИ С НИМ, НЕ ПРЕВЫШАЕТ ЦЕНУ, УПЛАЧЕННУЮ ВАМИ ЗА ЭТОТ ПРОДУКТ.

В соответствии с имеющим обязательную силу арбитражным разбирательством, которое предусмотрено ниже, настоящая Лицензия, а также любой иск, связанный с настоящей Лицензией или имеющий к ней отношение, независимо от того, возникает ли он в силу деликта, договора, по закону или по праву справедливости, подлежит регулированию, толкованию и принудительному исполнению в соответствии с законодательством штата Делавэр, без учета его коллизионных норм.

ASP или вы вправе урегулировать любой иск, возникающий на основании настоящего Соглашения или в связи либо в соответствии с ним, в рамках индивидуального арбитражного разбирательства. Решения в отношении исков выносятся нейтральным арбитром. Ни ASP ни вы не вправе оспаривать в суде какой-либо иск, возникающий на основании настоящего Соглашения или в связи либо в соответствии с ним, либо рассматривать такой



иск в суде присяжных, за исключением того, что ASP может в любое время потребовать временного судебного запрета в арбитражном порядке при возникновении обстоятельств в суде соответствующей юрисдикции. ASP и вы также не вправе участвовать в качестве представителя или участника любой группы, имеющей отношение к какому-либо иску, подлежащему арбитражному разбирательству. Арбитражное производство обычно проще регламента суда, и досудебное представление доказательств предусматривает больше ограничений. Арбитражные решения исполняются так же, как и судебные предписания, и подлежат крайне ограниченной судебной проверке. За исключением установленных ниже случаев, решение арбитра будет окончательным и имеющим обязательную силу. В рамках арбитражного разбирательства также может быть не предусмотрено других прав, которые бы имелись у ASP или вас в суде. Прежде чем инициировать арбитражное разбирательство, ASP или вам необходимо направить уведомление о предъявлении иска. Иски будут направляться JAMS (Ассоциация отставных судей и юристов, занимающихся урегулированием споров в США) или AAA (Американская арбитражная ассоциация) по усмотрению стороны, выбирающей арбитражное разбирательство. Иски будут урегулироваться в соответствии с настоящим Положением об арбитражном разбирательстве и регламентом выбранной организации, действующим на момент предъявления иска, за исключением случаев, когда данный регламент противоречит настоящему Соглашению. ASP или вы вправе отсрочить принудительное исполнение прав или не осуществлять права, предусмотренные настоящим Положением об арбитражном разбирательстве, включая право на урегулирование иска в арбитражном порядке, и это не будет считаться отказом от осуществления или принудительного исполнения таких прав. Не предусматривается никаких прав и полномочий на урегулирование иска в арбитражном порядке в рамках группового иска или иска, подразумевающего предъявление иска в качестве представителя от имени общественности, других участников или иных лиц, находящихся в аналогичном положении. Арбитр уполномочен рассматривать исключительно иски между ASP и вами. Объединение и консолидация исков возможны только по письменному согласованию между ASP и вами. Арбитражное решение и любое подтверждающее его заключение будут применяться только в отношении конкретного случая и не могут использоваться в какихлибо других случаях, за исключением принудительного исполнения решения. Невзирая ни на какие другие положения и без отказа от права на обжалование такого решения, если какая-либо часть настоящего раздела будет признана недействительной или лишенной исковой силы, то весь раздел (за исключением настоящего предложения) не будет подлежать применению. В соответствии с настоящим разделом, в иных обстоятельствах арбитр вправе вынести решение о применении средства судебной защиты, доступного в суде. Арбитражное разбирательство будет конфиденциальным, но вы вправе уведомить о своем иске любой орган государственной власти. По требованию любой из сторон арбитр предоставит краткое письменное разъяснение решения. Решение арбитра будет окончательным и имеющим обязательную силу, за исключением любого права на обжалование, предусмотренного FAA (Федеральный арбитражный акт), однако любой стороне будет отведено 30 дней на обжалование решения путем письменного уведомления арбитражной организации и всех сторон. Изначально выбранная арбитражная организация назначит комиссию в составе 3 (трех) арбитров, которые должны вновь принять решение, большинством голосов на основе письменных документов, в отношении любого аспекта решения, против которого выдвинуты возражения. Заключение в отношении любого

С Приложение

решения может быть зарегистрировано в любом компетентном суде. Все арбитражные слушания будут проводиться в округах Кинг или Снохомиш, штат Вашингтон. АSP и вы в равных долях уплачиваете все арбитражные сборы, и вы будете нести ответственность за уплату своей доли арбитражных сборов (включая регистрационные, административные, процессуальные или иные сборы), но только в пределах суммы регистрационных сборов. которые бы подлежали уплате с вашей стороны, если бы вы направили иск в суд. ASP будет нести ответственность за любые дополнительные арбитражные сборы. Вы вправе отказаться от настоящего Положения об арбитражном разбирательстве, направив письменное уведомление об отказе ASP по адресу, указанному в конце настоящего Соглашения. Вы должны направить свое уведомление об отказе по почте в течение сорока пяти (45) дней с даты заключения настоящего Соглашения. В вашем уведомлении об отказе должно быть указано, что вы отказываетесь от настоящего раздела об урегулировании исков. В уведомлении об отказе также необходимо указать ваши имя, адрес, индивидуальный номер Продукта, название и модель Продукта, и проставить личную подпись. Уведомление об отказе не может быть подписано каким-либо другим лицом от вашего имени. В случае, если ваше уведомление об отказе удовлетворяет данным требованиям, настоящий раздел об урегулировании исков не будет применяться в отношении вас, за исключением какихлибо исков, находящихся на рассмотрении или в процессе арбитражного разбирательства на момент направления вами своего уведомления об отказе. Отказ от данного Положения об арбитражном разбирательстве не повлияет на другие ваши права и обязанности в рамках настоящего раздела Лицензии. Отказ от данного Положения об арбитражном разбирательстве не повлияет на вашу возможность использовать Продукт. Настоящий раздел останется в силе в случае прекращения действия настоящей Лицензии, возбуждения какого либо судебного разбирательства по взысканию долга и любого банкротства.

Настоящая Лицензия автоматически прекращает действие в случае (i) нарушения вами любого условия Лицензии, или (ii) вашего вмешательства в интерфейс пользователя или сканер RFID либо в случае попытки использовать моющие средства, биоциды/дезинфектанты или реагенты для определения минимальной рекомендуемой концентрации биоцида/ дезинфектанта, не предусмотренной ASP в Продукте. Кроме того, использование вами Программного обеспечения каким-либо образом, не соответствующим Лицензии, может повлечь уголовное наказание и (или) применение в отношении вас гражданско-правовых мер ответственности за такое нарушение.

Advanced Sterilization Products, Inc.

33 Technology Drive

Irvine, California 92618, США 1-888-STERRAD (1-888-783-7723) + 1-949-581-5799 (международный номер)

146



«Алванед Стерилизейнин Продакте» (Advanced Sterilization Products) • Текнолоджи Драйв 33, г. Ирвайн, Калифорния, 92618. США (33 Technology Drive, Irvine CA 92618, USA) (888) 783.7723 • asp.com

Российская Федерация

Город Москва

Двадцать четвёртого ноября две тысячи двадцать второго года

Я, Алехин Евгений Владимирович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Таран Ирины Борисовны.

Е.В.Алехин

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 57/171-н/77-2022-17-683.

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.

Всего прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 194 лист(-а,-ов) MUOU BUTTEMOOL MMW. FOSZOF



«УТВЕРЖДАЮ»/ "APPROVE"

Associate Director, Regulatory Affairs (должность/ position)

> Carol White (имя/ пате)

> > 7

(подпись/ signature)

«16» September 2022 «день» месяц год/ «day» month year M.П./ Stamp



Приложение к руководству пользователя

"Аппарат автоматический ASP AEROFLEX для мойки и дезинфекции гибких эндоскопов с принадлежностями"

Addendum of User's Guide "The ASP AEROFLEX Automatic Endoscope Reprocessor (AER)"

MY OC NOV

CLUL ENP

1111111

Kevin hereby certify that this is the original document.

Signatory

District of Columbia, Subscribed and sworn to bafore me this ______ day of ______

2022

Kamai S. Ahmad, Notary Public, D.C., My Commission expires November 14, 20

	00000	
1. Наименование медицинского изделия/ Name of medical device	Аппарат автоматический ASP AEROFLEX для мойки и дезинфекции гибких эндоскопов с иринадлежностями (далее в тексте данного и сопутствующих документов может упоминаться как: «AEROFLEX», «AER», «аппарат», «репроцессор», «медицинское изделие», «изделие», «MИ»)	The AEROFLEX Automatic Endoscope Repro (AER) with AUTOSURE MRC Monitor (in this and additional documents hereinafter refores as «AEROFLEX», «AER», «system», «reprocess «medical device», «device», «MD»)
1.1 Назначение медицинского изделия/ Prescription of medical device	Предназначен для мытья и дезинфекции гибких эндоскопов с использованием средства для очистки медицинских изделий и дезинфицирующего средства высокого уровня.	The ASP AEROFLEX Automatic Endoscope Reprocessor (AER) is indicated for washing and disinfection of flexible endoscopes using detergen high-level disinfectant.
1.2 Информация о потенциальных потребителях медицинского изделия/ Information about consumers of a medical device	Применяется только в условиях лечебных и лечебно-профилактических медицинских учреждений, персоналом, прошедшим специальное обучение.	The ASP AEROFLEX Automatic Endoscope Reprocessor (AER) with AUTOSURE MRC Mor used only in conditions of medical and preventive medical institutions, by personnel who is trained accordingly.
1.3 Показания к применению/ Indications	Показан для использования с дезинфицирующим средством высокого уровня AERO OPA (АЭРО ОПА) (раствор ортофталевого альдегида) для дезинфекции высокого уровня гибких эндоскопов.	Indicated for use with high-level disinfectant AEI OPA ortho-phthalaldehyde solution to achieve high level desinfection of flexible endoscopes.
1.4 Противопоказания/ Contraindications	Не применимо	Not applicable
1.5 Побочные эффекты (возможные осложнения)/ Adverse events (Potential complications)	Не применимо	Not applicable
2. Сведения о производителе медицинского изделия (наименование,	Производитель/ Legal Manufacturer: Advanced Sterilization Products, Inc. (Адвансд Стерилизейши Продактс, Инк.), 33 Technology Drive, Irvine, California, 92618, USA (США)	

	No. of the second se	60		
	Ø	(7)		
	0	Ő		
	0	6		
		.0		
алрес	Уполномоченный представитель про	12BOAUTE18/ Authorized Representative of Manufactu	irer:	
местонахождения,	(ООО «АСП Рус», Российская Федераци	ия, 119027, г. Москва, вн. тер. г. муниципальный окру	уг Внуково, п. Вну	ково, ул. Центральная, д. 8Б, э
адрес места	помещ. 215)	0		
производства)/	ASP Rus OOO, Russian Federation, 11902	7, Moscow, inter-settl. terr. Vnukovo, Vnukovo settleme	ent, Tsentralnaya st.,	house 8B, floor 2, office 215
Information about	R	A		
manufacturer of medical device	А прес места произволства мелицинск	oro usnessed Address of Manufacturing Site for med	ical device:	
(name, location	Jabil Inc. 3800 Giddings Road, Auburn Hi	ills. MI 48326. USA (CIIIA)	ical device.	
address, address of		0		
place of		Ci -		
production)		<u></u>		
3. Основные	Автоматический аппарат для мой	ки и дезинфекции гибких эндоскопов ASP	AEROFLEX AE	к
параметры и	AEROFLEX	4 2	Tolerance unless	otherwise specified: 5%
мелицинского	Лопуск, если не указано иное: 5%	0	Toteranee, unless	otherwise specified. 576
изделия/ The main			Functional specifi	cation
parameters and	Функциональные характеристики			
characteristics of	Компонент/Признак	Спецификация	Item /	Specification
medical device	Лезинфицирующее средство	AERO-OPA	Disinfactant	AERO-OPA
5	Accentral product of the second	0	Disintectant	AERO-OFA
A	Минимальное время воздействия	Стандартный цикл: 8минут	Minimum	Standard Cycle: 8 minutes
5	дезинфицирующего средства	Цикл для дуоденоскопов/энтероскопов:	Disinfectant	Duodenoscope/Enteroscope C
O'		16,5 минут	Exposure Time	16.5 minutes
E	Средство для очистки медицинских	AEROZYME XTRA	Detergent	AEROZYME XTRA
	изделии	27.1.7.5	Detergent used	37 ± 7.5 ml
22	Расход моющего средства на цикл		MRC Reagent	AUTOSURE
S	лимический индикатор	NUTUSURE	Mike Reagent	AUTODORD.
3	Порог минимальной рекомендуемой	0,3312% ASP AERO-OPA	MRC	0.3312% OPA
()	концентрации	N	Threshold	
2	Срок годности дезинфицирующего	14 дней	Disinfectant	14 days
2	средства и химического индикатора	ő	and MRC	
X	с момента загрузки в репроцессор		onboard	
2	Спирт	70% Изопропиловый спирт	Expiry	
2	Расход спирта на цикл	50 ± 20 мл	Alcohol	70% Isopropanol
	Поддерживаемые эндоскопы	Как минимум все эндоскопы, квалифицированные	Alcohol used	$50 \pm 20 \text{ ml}$
		THE ENDOCIENS NEV FORME HOURS ON TE		

	X		CT -			
	B		Q			
	20		200			
	Редактируемые нараметры настраиваемого цикла (Продление)	Стадия пр Время пр	ромывки: от 0 до 5 минут одувки воздухом: от 0 до 3 минут авёствия, всенифицирудошего средство:	Supported Endoscopes	At a m qualifi	inimum, all endoscope types ed for ENDOCLENS-NSX
	Максимальная температура воздействия на эндоскоп	от 0 до 8 минут (не для дуоденоскопов) < 37,5° С		See p.6 Configurable Wash St Cycle Editable Air purg parameters Disinfed		Stage: 0 to 5 minutes rge time: 0 to 3 minutes ectant
	Максимальное давление воздействия на эндоскоп	≤230 кПа		(Extension)	Exposure Time 0 to 8 minutes (does not apply to the duodenoscope)	
	Фильтр твердых частиц резервуара	мм	ает твердые частицы диаметром 2 2	Endoscope Temperature Exposure	< 37.5	°C
	Физические характеристики Компонент/Признак	0	Спецификация	Maximum Endoscope Pressure	≤230	kPa
70	Длина/Глубина Высота		780 MM +/- 2 MM 990 MM	Exposure Basin Debris Filter Block	$\geq 2 \text{ mm}$	m diameter
M	Вес (сухой, включая установленный в фильтр) Вес (Рабочий)	водяной	74 кг 102 кг (от 87 до 103 кг)	debris		
50	Вместимость резервуара дезинфициру средства	ующего	16 литров +/- 1%	Physical Specifica Item / Attribute	ations e	Specification
Ľ,	Размер дисплея С		108,0 х 64,8 мм ±/-1 мм Графический тонкопленочный сенсориції с подгреткой	Width Length/Depth		540 mm +/- 2 mm 780 mm +/- 2 mm
M	Разрешение дисплея		800 x 480	Weight (dry, including		74 Kg
le	Эксплуатационные характеристики		0	onboard water fi Weight (Operati	ilter) ional)	102 Kg 87 kg min, 103 kg
NO	Продолжительность стандартного цин стерилизации (для всех эндоскопов, к	кла роме	< 22,5 минут	Disinfectant capacity	tank	max) 16 liters +/- 1%
200	дуоденоскопов и энтероскопов) Продолжительность цикла стерилизан луоленоскопов	ции	36-38 минут (номинальная)	Display Size Display Type		108.0 x 64.8 mm +/- 1 mm Graphic TFT Touch with backlight
A Contraction of the second se	Продолжительной цикла самообеззар (термического и химического)	аживания	120 минут (если параметры	Display Resolut	ion	800 x 480

	30		(1) (1)		
	6		26		
	0		<u> </u>		
			2		
	0	_	поступающей волы не менее 240		
			кПа и 16°С)	Performance Specific	cations
	Процесс нейтрализации		Отвечает требованиям по	Item / Attribute	Specification
	ripotete new parisation		токсичности для окружающей	Standard Cycle	< 22.5 minutes
			среды штатов Калифорнии (раздел	Time (for	
		0	22) и Вашингтон (раздел 173)	scopes other than	
	Использование моющего средства		Минимум 40 циклов на флакон	duodenoscopes	
	Использование дезинфицирующего средст	тва	≥20 циклов между заменами.	enteroscopes)	
	Срок службы бактериального фильтра		Минимум 220 циклов	Duodenoscope	36 - 38 minutes (nominal)
	Использование химического индикатора		≥40 циклов на флакон	Cycle Time	
	Скорость нагревания дезинфицирующего	средства	12 литров нагревает от 15°С до	Self-Disinfection	≤ 120 minutes (if incoming
	0	5	30°С в течение ≤ 75 минут	Cycle Time	water is
	Примечание: Максимально допустимое	е время	установления рабочего режима,	(Thermal and	at least 240 kPa and 16°C)
	исчисляемое с момента включения МИ: до 15 мин - загрузка ПО, до 30 минут на			Chemical)	
	прогрев дезинфектанта до рабочей температуры в 34 °С			Neutralization	Meets environmental toxicit
10r			<i>r.g.</i>	Process	requirements for California (Title 22) and Washington S (Title 173)
K	Компонент/Признак	Спеш	ификация		
	Мошность линейного нагрева	Or 16	°С до температуры	Detergent Usage	Minimum of 40 cycles per b
	Homitoers internet o hat pess	самоо	беззараживания в течение 75 минут	Disinfectant	\geq 20 cycles between
9	Максимальная температура	< 36°(С (номинальная)	Usage Distancial Dilton	replacement
	дезинфицирующего средства	≥ 45°0	С (состояние отказа)	Life	Minimum 220 cycles
	Температура химического индикатора	15°C -	- 35°C	MRC Reagent	> 40 cycles per bottle
	0		(T)	Usage	
	Технические требования к монтажу			Disinfectant	Heats 12 liters from 15 °C to
			0	Heating Rate	°C in
J	Компонент/Признак		Спецификация		\leq 75 minutes
	Сейсмостойкость		Не требуется	Note: The maxim	um allowable operating
6	Сдвиговое усилие		≤69 H	calculated from the	moment the MD is turned of
	Сцепление / стопорение в наклоне		Стопорное устройство для	minutes for the	disinfectant to warm up to
	O		поддержки системы на	operating temperati	ure of 34 °C
32			поверхности с уклоном ≤ 5°		
X	05		4		
	Требования к объекту/инженерным комму	никаниям			

	N.	0		
	B	QO		
	02	per		
	Компонент/Признак	Сперификация	System Process/Cycle S	pecifications
	Электроснабжение объекта	120 220 230 240 BOTHT 50/60	Item / Attribute	Specification
	Shekipoenaokenne oobekra	Tenu	Inline Heater Capacity	16°C to self-disinfection
	Мошность	1200 вольт-ампер		temperature within 75
		Минималиние значения: 12 ампер		minutes
	Комплект проводов и вилка	125/250 вольт (переменный ток)		
		зависит от региона	Maximum Disinfectant	< 36 °C (nominal)
	Волоснабжение объекта	Линамическое давление: в	Temperature	\leq 45 °C (failure condition
	Dedeema weine conserva	интервале от 240 кПа и 400 кПа при		1000 0000
	6 5	расходе 12 л/мин. Статическое	MKC Reager	it 15°C - 35°C
	C. O	давление (на систему): ≤0,35 МПа.	Temperature	
	Температура воды на объекте	От 5°С до 35°С		
	Жесткость воды на объекте	<200 ppm карбоната кальция или	Installation Specification	15
	0 0	эквивалента	Item / Attribute	Specification
	Дренажная система объекта	Диаметр: ≥5,1 см	Seismic Restraint	Not Required
		Высота: <40 см от пола	System movement	< 69N
	Расход волы на «стандартный нисть	<37 INTROP	force	
Ø	Лопустимая нагрузка на под		Locking / braking	Locks to support system on
2				≤5° ramp
E	A A A A A A A A A A A A A A A A A A A	8		
2	Спецификация интерфейса	Ø	English / Itility Specific	tions
	Компонент/Признак	Спецификация	Item / Attribute	Specification
	Печатающее устройство	RS-232	Facility Electrical	120 220 230 240 Volte
	Передача данных	Ethernet nopr RJ45	Supply	50/60
	Сеть	100M6/c Ethernet] ~ spp.y	Hertz
	Спецификация универсальной последовательной	2.0/1.1	Power	1200 Volt-Amperes
	шины		Cord set and Plug	Minimum rating: 12
	2	6		Amperes,
	Спецификация эксплуатационной приголности	Ō		125/250 Volts (Alternatin
	Компонент/Признак	Спецификация	1	Current),
	Вилимость экрана	Ланеность видимости: >0.6 м		region dependent
	Didding of D Subana	Область вилимости: >±30° в	Facility Water Supply	Dynamic Pressure: betwee
	R.	вертикальном направлении ±45° в		240 KPa
		горизонтальном направлении		flow rate
				I HOW Falle.

	N	3		
	B	0		
	.0	8		
		Q.		
	Расстояние радиочастотной идентификации RFID-меток	≤80 mm		Static pressure (to the system).: ≤0,35 MPa.
	9	2	Facility Water Temperature	5°C to 35°C
	. B	2	Facility Water Hardness	<200 ppm calcium carbonate or equivalent.
	Химический индика Состав и процесс приготовления (если прима	атор AUTOSURE снимо)	Facility Drainage	Diameter: ≥ 5.1 cm Height: ≤ 40 cm from floo
	Приготовление из исходного сырья раствора хи Исходный материал	ического индикатора Состав (вес/вес)	"Standard Cycle" water usage	\leq 37 liters
	Деионизированная вода	81,0709	Floor Loading	413,7 kPa
	Изопропанол	15,7%	Interface Specifications	
	Сульфит натрия	3,05%	Item / Attribute	Specification
	Соляная кислота. 37% раствор	0.175%	Printer	RS-232
1 2	(haven here your	0.004109/	Data Communication	Ethernet RJ45 port
	Фенолфталеин	0,0041076	Network	100Mbps Ethernet
Z	Раствор гидроксида натрия	Для корректировки содержания кислоты	Specification	2.0/1.1
5		Usability Specifications		
	Ингрелиенты	Содержание (вес/вес)	Item / Attribute	Specification
	Деионизированная вода	81,1812%	Screen Viewing	Viewing Distance: ≥0.6 m Viewing
N	Изопропанол	15,7%		Range: $\geq \pm 30^{\circ}$ Vertical and $\pm 45^{\circ}$
	Сульфит натрия (Na2SO3)	2,83%	DEID Linet Gention	Horizontal
B	Бисульфит натрия (NaHSO3)	0,183%	Distance	Somm
Vo.	Фенолфталеин	0.00410%	AUTOSU	RE MRC Reagent
\$	J.	Ň	FORMULA AND PRO Formulation of Raw Solution	OCESS (If applicable) Materials for MRC Reag
			Raw Material	Formulation (w/w)



ес (сухой) ес (с водой) змер установочного нта дроизоляция брос давления аксимальное рабочее вление ункциональные характо омпонент/Признае	6,30 кг (14 фунтов) <9,1 кг (20 фунтов) Винты ¼-14 х 2дюйма ТЕК 90° шаровой запорный кран, ПВХ Клапан спуска воздуха на колпачке корпуса фильтров 1-й и 2-й ступени 0,86 МПа (125 фунтов/кВ. дюйм)
ес (сухой) ес (с водой) змер установочного нта эомышленная дроизоляция брос давления аксимальное рабочее вление ункциональные характо омпонент/Признае	6,30 кг (14 фунтов) <9,1 кг (20 фунтов) Винты ¼-14 х 2дюйма ТЕК 90° шаровой запорный кран, ПВХ Клапан спуска воздуха на колпачке корпуса фильтров 1-й и 2-й ступени 0,86 МПа (125 фунтов/кВ. дюйм)
ес (сухой) ес (с водой) змер установочного нта доомышленная дроизоляция брос давления аксимальное рабочее вление ункциональные характо омпонент/Признае	6,30 кг (14 фунтов) <9,1 кг (20 фунтов) Винты ¼-14 х 2дюйма ТЕК 90° шаровой запорный кран, ПВХ Клапан спуска воздуха на колпачке корпуса фильтров 1-й и 2-й ступени 0,86 МПа (125 фунтов/кВ. дюйм)
ес (сухой) ес (с водой) змер установочного нта ромышленная дроизоляция брос давления аксимальное рабочее вление ункциональные характо омпонент/Признае	6,30 кг (14 фунтов) <9,1 кг (20 фунтов) Винты ¼-14 х 2дюйма ТЕК 90° шаровой запорный кран, ПВХ Клапан спуска воздуха на колпачке корпуса фильтров 1-й и 2-й ступени 0,86 МПа (125 фунтов/кВ. дюйм)
ес (сухой) ес (с водой) змер установочного нта ромышленная дроизоляция брос давления аксимальное рабочее вление ункциональные характо омпонент/Признае	6,30 кг (14 фунтов) <9,1 кг (20 фунтов) Винты ¼-14 х 2дюйма ТЕК 90° шаровой запорный кран, ПВХ Клапан спуска воздуха на колпачке корпуса фильтров 1-й и 2-й ступени 0,86 МПа (125 фунтов/кВ. дюйм)
ес (с водой) змер установочного нта оомышленная дроизоляция брос давления аксимальное рабочее вление ункциональные характ омпонент/Признае	 <9,1 кг (20 фунтов) Винты ¼-14 х 2дюйма ТЕК 90° шаровой запорный кран, ПВХ Клапан спуска воздуха на колпачке корпуса фильтров 1-й и 2-й ступени 0,86 МПа (125 фунтов/кВ. дюйм)
змер установочного нта доомышленная дроизоляция брос давления аксимальное рабочее вление ункциональные характ омпонент/Признае	Винты ¼-14 х 2дюйма ТЕК 90° шаровой запорный кран, ПВХ Клапан спуска воздуха на колпачке корпуса фильтров 1-й и 2-й ступени 0,86 МПа (125 фунтов/кВ. дюйм)
оомышленная дроизоляция брос давления аксимальное рабочее вление ункциональные характ омпонент/Признае	90° шаровой запорный кран, ПВХ Клапан спуска воздуха на колпачке корпуса фильтров 1-й и 2-й ступени 0,86 МПа (125 фунтов/кВ. дюйм) геристики
брос давления аксимальное рабочее вление ункциональные характ омпонент/Признае	Клапан спуска воздуха на колпачке корпуса фильтров 1-й и 2-й ступени 0,86 МПа (125 фунтов/кВ. дюйм) геристики
аксимальное рабочее вление ункциональные характ омпонент/Призияс	0,86 МПа (125 фунтов/кВ. дюйм) перистики
ункциональные характ	геристики
омпонент/Признак	С
	Спецификация
орость притока волы	с24-33 литров/мин при 0.10 МПа динамическое
рвыми фильтрами	давление (6,3-8,7 гал/мин [США] при 15 фунтов/ кв.
	дюйм динамическое давление)
роизводительность	99,98% (Вела 5000), Коэффициент фильтрации
ильтра т-и ступени	Произволители иссти 00 77% при резисте исст
роизводительность	Производительность 99,77% при размере пор
льтра 2-и ступсни	р,2 микрона
	<u> </u>
оота системы / Требо	вания к окружающей среде
боная температира	От 15 но 30°С (от 50 но 86°Е)
почая температура	
гносительная	От 10% до 85%
ажность окружающей	
еды	.0
анные испытания на	Давление воздуха 0,68 – 0,70 МПа (100-102
рметичность	фунтов/кв. дюйм). Допуск $\leq 0,0068$ МПа (≤ 1
	фунт/кв. дюйм) в течение 2 минут
хнические требовани	я к монтажу
	Спецификация
омпонент/Признак	Спецификация
омпонент/Признак ейсмический	Не требуется
	лыра тч ступени юизводительность льтра 2-й ступени бота системы / Требо мпонент/Признак бочая температура ружающей среды носительная ажность окружающей еды иные испытания на рметичность хнические требовани



	ž		E.			
	g		Ø			
			Q			
	2		20			
	Метод настенного Металл винтови	ический мо	нтажный кронштейн с		Mounting screw	1/4-14 x 2" TEK screws
	Длина шланга 183 +/- Установочная высота (от От 84 д	1,3 см (72 +	/- 0,5 дюйма) 33 до 70 дюймов),		Facility water isolation	90° Shut-off ball valve, PVC
	уровня пола) верхние	монтажны	е пазы		Pressure relief	Air bleed valve on 1st and 2nd stage filter housing caps
	Технические характеристики объе	кта/инжене	рных систем		Maximum pressure rating	0.86 MPa (125 psi)
	Динамическое давление подачи в	оды	От 0,24 до 0,48 МПа (от 3:	5 до 70 фунтов/кв.		
	Минимальный расход воды	2	12 литров/мин при 0,24 М	Па динамическое	Performance Specifi Item / Attribute	cations Specification
	0	4	(3,2 гал/мин [US] при 35 ф динамическое давление)	унтов/кв. дюйм	Water supply flow rate with	24-33 liters/min at 0.10 MPa dynamic pressure (6.3-8.7 gpm
G	Статическое давление в системе водоснабжения	E	Максимум 0,7 МПа (100 ф	унтов/кв. дюйм)	new filters 1st Stage Filter	[US] at 15 psi dynamic pressure) 99.98% (Beta 5000), Beta
76	Температура воды на входе Жесткость воды	3	От 5 до 35°С (от 41 до 95° <200 ррт карбоната калы	F) ция или	2nd Stage Filter	99.77% efficient at 0.2 micron
2	Рекомендуемый жесткий размер т	руб	эквивалента DN15 (NPS ½ дюйма) мед	ные (минимум)	System Operation /	Environmental Specifications
	2			V	Item / Attribute	Specification
6	Характеристики интерфейса Компонент/Признак	Специ	фикация		Ambient operating	15 to 30 °C (59 to 86 °F)
L'	Входное/Выходное соединение Соединение по типу внешней/наружной нарезки (GHT), входной штепсельный разъем с вилкой (³ / ₄ -			Ambient relative	10% to 85% RH	
A.	Тазбарания канали	11,5141			Leak test rating	Air pressure applied at 0,68 – 0,70 MPa (100-102 psi).
a	Греоования к эксплуатационной Г Компонент/Признак	Специфи	кация]		Tolerance 0,0068 MPa <1 psi over 2 minutes
MC	целевого фильтра Максимальный веренал	частота за	о фунтов/кв. дойм), висит от качества воды	_		
No.	давления на фильтрах	обеспечен	ия целостности		Installation Specific	ations
5	Инструмент для извлечения	Гаечный 1	ключ Spanner Wrench SW-		Item / Attribute	Specification
5	фильтра	Картриля	фильтров		Seismic Restraint	Not Required
	Картридж для механической фили	трации вод	ы		Wall mount metho	d Metal mounting bracket with screw slots.

	NE S	C.		
	B	Ø		
	20	Qer l		
	Компонент/Признак	Спецификация	Hose Length	183+/-1-3 cm (72+/-0.5 in)
	Номинальная характеристика	0.001 MM	Installation Height	84 to 178 cm (33 to 70 in),
	Максимальная рабочая температура	80°C	from floor	top mounting slots
	Максимальное дифференциальное давление	344.7 кПа при 21 ° С 172.4 кПа при 80 ° С		
	Длина	24.77 см	Facility/Utility Specif	ications
	Внешний диаметр	64.8 мм	Item / Attribute	Specification
	Внутренний диаметр	25.4 мм	Water supply	0.24 to 0.48 MPa (35 to 70
			dynamic pressure	
	Картридж для бактериальной фильтрации вод	61	minimum flow rate	12 liters/min (at 0.24 MPa dynamic pressure (3.2 gpm
	Компонент/Признак	Спецификация		nressure)
	Размер пор мембраны	0,2 микрон	Water supply static	0.7 MPa (100 psi) maximum
	Максимальная рабочая температура	80°C	pressure	or, mil a (roo par) maximum
9	Максимальное дифференциальное давление	344.7 кПа при 21 ° С	Water supply inlet temperature	5 to 35 °C (41 to 95 °F)
j j	3	172.4 кПа при 80 ° С	Water hardness	<200 ppm calcium carbonate or equivalent
5	T	509	Recommended	DN15 (NPS 1/2") copper
	Длина	508 MM	rigid pipe size	(minimum)
6	Внешний диаметр	68,58 мм	Interface Specifications	
4	Внутренний диаметр	25.4 мм	Item / Sp Attribute	oecification
БМ	Ĩ	a	Inlet/Outlet Ga Connection (3	arden Hose Thread (GHT), Mal 4- 11.5NH, Male)
a la	Фильтр бактериальный (размеры на чертеже	: даны в мм)	Usability Specificatio	ns
		6	Item / Attribute	Specification
100	Se al	0	Target filter replacement pressur differential	0.06 MPa (8 psi), frequency depends on water quality
8	5	M	Maximum differenti pressure across the filters	al 0.2 MPa (30 psi), for efficiency integrity
			Filter removal tool	Spannar Wranch SW 1A

	a la		0		
	G		Č		
	20		G		
	Jor NP		3	AEROFLEX Water Fil	tration System, Filter Kit
			m		·
				Ltom (A ttribute	water filtration
	123.0 00 00 0			Reting	Specification
1			0'	Kating	0,001 mm
	Размер		0	Maximum operating	80°C
	HOD CHINA HOD			Manine differential	244.710 + 210.0
	070.0±1.0	L'E		pressure	172.4 kPa at 21°C
	Компонент/Признак	I	Спецификация		
	Размер пор мембраны		0.2-0.6 мкм	Length	24.77 cm
	<u> </u>	0		Outside diametr	64.8 mm
	Эффективная площадь фильтр	рации	1800 cm ²	Inside diametr	25.4 mm
Испытательное давление		19	280 кПа	Cartridge for bacterial wa	ater filtration
	Распространение воды	X	≤ 10 мл/мин при 248,2 кПа	Item / Attribute	Specification
	Точка появления пузырьков в	оды	≥ 350 кПа	Membrane pore size rating	0.2 μm
		2	a a	Maximum operating temperature	80°C
Ь	Бумага термочувствительная	а для принтера		Maximum difential pressure	344.7 kPa at 21 ° C
	Компонент/Признак	Спецификаци	ия		172.4 kPa at 80 ° C
	Внешний диаметр	77.2 мм	1		
	Внутренний диаметр	15.9 ± 1.0 мм	- N	Length	508 mm
	Ширина	80.0 ± 0.5 MM	N	Outside diametr	64.8 mm
	Материал	P-390	9	Inside diametr	25.4 mm
	Тип бумаги	Термобумага	с длительным сроком службы		
	Вил	Рулон			
	Швет изображения	Черный	<u> </u>		
	Температуры активании	Начальная: 73	±5°C		
		Эффективная:	85 ± 5 ° C	AEROFLEX Bacterial	Filter (scale dimensions a
		TT			

	25					
	G					
	0	O C				
[]						
	Расчетный вес рулона	74.7 γ			an an artic Lot Nombe	<u>4</u>
		Принтер				
	Компонент/Признак	Спецификация			Pore Size	
	Модель	CT-S310II				
	Скорость печати	160 мм/с		Ø 70.0	±1.0	
	Размер бумаги (макс	83 мм		Item / Attribu	ite	Specification
	наружный диметр)	20		Membrane por	re size	0.2-0.6 µm
	Ширина бумаги	80 или 58 мм		rating		
	Вид печати	метод линейной термоточечной		Effective filtra	tion area	1800 cm ²
		печати		Test pressure		280 kPa
9	Буфер данных	4 kb	0	Water diffusio	n	$\leq 10 \text{ ml/min at } 248,2$
1	Память	384 kb	0	Water bubble	point	kPa
G	Автоотрезчик	ресурс 2 млн резов		water bubble	point	2 3 3 0 KF a
5	Разрешение		6	Thermal Print	er Paper	
\mathbf{A}	Интерфеис	RS-232 & USB или LPT & USB				
5	Потреоляемая мощность	52 Вт (печать), 0,18 Вт (режим		Item /	Specificat	ion
6	Габаритине размеры	140 x 132 x 195 xm		Attribute		
	Bec	18 KT		External	77.2 mm	
	Станларты безопасности	UL C-UL FCC KIJacc A. TÜV-Bauart		Internal	159 ± 10	
2		CE, CCC		diameter	15.7 ± 1.0	
S	Ресурс печатающей головки	150 км, 300 миллионов импульсов		Width	80.0 ± 0.5	
	Источник питания	Номинальный вход: 100-240 В	1	Material	P-390	
	9	переменного тока, 50/60 Гц, 150 ВА		Paper type	Long life t	hermal
	6			Paper style	Roll	
Z	G	0		Image	Black	
Q	Š	Сканер штрихкода		colour	* 1.1 * ***	
0	Kourour/II-	Crowner	1	Activation	Initial: 73	25°C
5	Компонент/признак	спецификация		temperatures	Ontimum:	100+5°C
	метод сканирования	линеиныи датчик изооражения ССД, 1500 пикселей		Estimated	0.4 kg	10013 C
1	Cronomy	200 агонирований сонтан		weight per	U.T NG	
	Скорость	500 сканировании в секунду	1	roll		

		Cal	0				
		10	De k				
i.		размер (Ш х В х Г) вес	55,9 x 33,8 x 154 MM		Minimum length of paper	74.7 meter	S
		Creation and an an and a	IP42	-			
		Степень защиты от пыли и	1142		Itom / Att	P	rinter Secol Continu
		Влаги	LISD Day 2.0 THD / MCD and and	- 1	Model	ribute	Specification CT \$210U
		коммуникационный	USB Bep. 2.0, HID/ VCP, pastem		Printing st	need	160 mm/sec
		Ранин триграра:		-	Paper size	(Roll)	83 mm
		Нетоници спото	1 иправить составляет содина	- 1	Paper wid	th	80 \ 58 mm
		Требование к напряжению:	5 B ± 10%	-	Printing m	nethod	Line thermal dot print method
		Потребление тока:	170 мА		Buffer siz	e	4 kb
		C 3			User mem	ory	384 kb
		Трубка сое	THURSDAY OF THE TOTAL OF THE THE	IOCTL	Auto cutte	er life	2 million cuts
		r py oku coc,			Dot densi	ty	203 dpi
				6	Интерфеі	ic	RS-232 & USB или LPT & USB
	AG		6	0	Power con	nsumption	Approx. 32 W (normal printing), 0.18 W (USB power save mode)
					Outer dim	ensions	140 x 132 x 195 mm
	5			0	Weight		1,8 kg
	70	l G		0	Safety sta	ndards	UL, C-UL, FCC класс A, TÜV-Bauart, CE, CCC
	5	õ			Print head	l life	150 km, 300 million pulses
	3d	PH	of the second		Power sou	irce	Rated input: AC 100 to 240V, 50/60 Hz, 150VA
		Компонент/Признак	Спецификация			Barcode	scanner
	2	Трубка (2) внутренний диамет	р 3.97 мм		Item / At	tribute	Specification
	00	Трубка (2) наружный диаметр	7,14 MM		Scan met	nod	CCD linear image sensor, 1500 pixels
	6	Konmus Auchary (1) II anno	12.86 101		Scan rate		300 scans/sec
		Корпус муфты (1) длина	12,00 MM		size		55.9 x
2		диаметр маке	20,04 MM		(W x H x	D)	33.8 x 154 mm

	0 Gali	GOG		
	Корпус муфты (1) внутренний	6,4 мм	weight	55 g
	диаметр макс		rating against dust	IP42
	Корпус муфты (1) внутренний	1,6 MM	Communication	USB Ver 2.0
	диаметр мин	17	interface	HID/VCP. USB-A
	Длинный рукав (3) длина	$17 \text{ MM} \pm 0.4 \text{ MM}$		connector
	Длинный рукав (3) наружный	$10 \text{ MM} \pm 0.4 \text{ MM}$	Trigger mode:	Manual, auto-trigger
	диаметр	7 10 05/ 0.00	Light source:	1 red LED, 624 nm
	Длинный рукав (3) внутренний	7 +0,057 -0,00 MM	Power	5V ± 10%
	диаметр		Voltage requireme	nt
			Current consumpti	on 170 mA
				())
HNA NONYYAA.	HON CIJNE	Maynadzor. on.		
ALMA NOTHAN.	Компонент/Признак	Спецификация		
Аация получы.	Компонент/Признак Трубка (2) внутренний диаметр	Спецификация 3,97 мм	Item / Attribute	© Specification
мация получы.	Компонент/Признак Трубка (2) внутренний диаметр Трубка (2) наружный диаметр	Спецификация 3,97 мм 7,14 мм	Item / Attribute Tube (2) ID	Specification 3,97 mm
pmaying nonyyan.	Компонент/Признак Трубка (2) внутренний диаметр Трубка (2) наружный диаметр Трубка (2) длина	Спецификация 3,97 мм 7,14 мм 400 ± 2,5 мм	Item / Attribute Tube (2) ID Tube (2) OD	Specification 3,97 mm 7,14 mm 7,14 mm
ODMALINA NONJYAA.	Компонент/Признак Трубка (2) внутренний диаметр Трубка (2) наружный диаметр Трубка (2) длина Г-образный коннектор (1) Длина	Спецификация 3,97 мм 7,14 мм 400 ± 2,5 мм 25,4 ± 0,2 мм	Item / Attribute Tube (2) ID Tube (2) OD Tube (2) length	Specification 3,97 mm 7,14 mm 400 ± 2,5
bobnayna nonyya.	Компонент/Признак Трубка (2) внутренний диаметр Трубка (2) наружный диаметр Трубка (2) длина Г-образный коннектор (1) Длина Г-образный коннектор (1) высота	Спецификация 3,97 мм 7,14 мм 400 ± 2,5 мм 25,4 ± 0,2 мм 18 ± 0,2 мм	Item / Attribute Tube (2) ID Tube (2) OD Tube (2) length	Specification 3,97 mm 7,14 mm 400 ± 2,5 mm mm
Gophayna nonyya.	Компонент/Признак Трубка (2) внутренний диаметр Трубка (2) наружный диаметр Трубка (2) длина Г-образный коннектор (1) Длина Г-образный коннектор (1) высота Г-образный коннектор (1) внутрез	Спецификация 3,97 мм 7,14 мм 400 ± 2,5 мм 25,4 ± 0,2 мм 1 18 ± 0,2 мм 1 18 ± 0,2 мм 1 18 ± 0,2 мм	Item / Attribute Tube (2) ID Tube (2) OD Tube (2) length Coupling body (1) Coupling body (1)	Specification 3,97 mm 7,14 mm 400 ± 2,5 mm elength 42,86 mm QD max 20.64 mm
HODMALWA NONYYA.	Компонент/Признак Трубка (2) внутренний диаметр Трубка (2) наружный диаметр Трубка (2) длина Г-образный коннектор (1) Длина Г-образный коннектор (1) высота Г-образный коннектор (1) внутрел диаметр	Спецификация 3,97 мм 7,14 мм 400 ± 2,5 мм 25,4 ± 0,2 мм 1 8 ± 0,2 мм 1 8 ± 0,2 мм 2,55 ± 0,1 мм	Item / Attribute Tube (2) ID Tube (2) OD Tube (2) length Coupling body (1) Coupling body (1) Coupling body (1)	Specification 3,97 mm 7,14 mm 400 ± 2,5 mm 0 length 42,86 mm 0 DD max 20,64 mm

	No can	Depe 34		
	Длинный рукав (3) наружный диаметр 10 мм	±0.4 MM	Coupling body (1) ID min	1,6 mm
	Длинный рукав (3) внутренний диаметр 7+0.	05/ -0.00 мм	Long sleeve (3) length	17 mm± 0,4
	Короткий рукав (4) длина 11 мм	± 0.4 MM		mm
	Короткий рукав (4) наружный лиаметр 10 мм	± 0.4 MM	Long sleeve (3) OD	10 mm± 0,4
	Короткий рукав (4) внутренний диаметр 7+0.	05/-0.00 MM		mm
	Коннектор типа Люэр «папа» (5) ллина 1976	MM	Long sleeve (3) ID	7 +0,05/ -
	Коннектор типа Люэр «папа» (5) наружный 11.303	3 MM		0,00 mm
	лиаметр макс.		Connection Tube Luer	
	Коннектор типа Люэр «папа» (5) внутренний 2.388	MM	Connection Tube,Eucl	A
19 Nonyyens	Трубка соединительная коно	ригурируемая		
			Tube (2) ID	2 07 mm
		0	Tube (2) ID	7 14 mm
O	Компонент/Признак	Спецификация	Tube (2) length	$400 \pm 2.5 \text{ mm}$
2	Трубка (2) внутренний диаметр	3.97 MM	Elbow connector (1)	$25.4 \pm 0.2 \text{ mm}$
6	Трубка (2) наружный диаметр	7,14 мм	length	
	Трубка (2) длина	400 ± 2,5 мм	Elbow connector (1)	$18 \pm 0.2 \text{ mm}$
R	Длинный рукав (3) длина	17 MM ± 0.4 MM	height	
R	Ллинный рукав (3) наружный лиаметр	10 MM± 0.4 MM	Elbow connector (1) ID	$2,55 \pm 0,1 \text{ mm}$
	Ллинный рукав (3) внутренний лиаметр	$7 \pm 0.05/-0.00$ MM	Long sleeve (3) length	17 mm± 0,4 mm
	Г-образный коннектор (1) Ллина	25 4 + 0.2 MM	Long sleeve (3) OD	10 mm± 0,4 mm
	Соразнин коннектор (т) длина	20,1 - 0,2 MIN	Long sleeve (3) ID	7 +0,05/ -0,00



	31X			
	6	Qe		
	20	000		
	9	0	Elbow connector (1) heigh	t $18 \pm 0.2 \text{ mm}$
	Трубка соединительная эле	аторного канала	Elbow connector (1) ID	$2,55 \pm 0,1$ mm
	bulthan 2300	-8	Connection Tube, Suctio	
		10 2 20 20 20 20 20 20 20 20 20 20 20 20 20		
16	Трубка (2) внутренний диаметр	~ 0		
2	Трубка (2) наружный диаметр	1 Alexandre		
	Трубка (2) длина	400 ± 2,5 мм		
6	Длинный рукав (3) длина	17 мм ± 0,4 мм	Item / Attribute	Specification
	Длинный рукав (3) наружный диаметр	10 мм ± 0,4 мм	Tube (2) ID	3,97 mm
	Длинный рукав (3) внутренний диаметр	7 + 0,05/ -0,00 мм	Tube (2) OD	7,14 mm
2	Г-образный коннектор (1,В) Длина	25,4 ± 0,2 мм	Tube (2) length	400 ± 2,5 mm
H	H		Long sleeve (3) length	17 mm± 0,4 mm
Ø	92	N	Long sleeve (3) OD	10 mm± 0,4 mm
K	Ø	SO	Long sleeve (3) ID	7 +0,05/ - 0,00 mm
	2		Elbow connector (1)	$25,4 \pm 0,2$
	O	S '	length	mm
Ď,	Z.		Elbow connector (1) height	$18 \pm 0.2 \text{ mm}$
5	8		Elbow connector (1) ID	2,55 ± 0,1 mm

Коннектор еброса язбыточного давления элеваторного канала Elbow connector (4) 27.4 ± 0.2 mm При страна 0 0.2 ± 0.2 ± 0.1 mm mm Blow connector (4) 10.2 ± 55 ± 0.1 mm mm Height mm mm mm Blow connector (4) 10.2 ± 55 ± 0.1 mm mm Height mm mm mm Blow connector (4) 10.2 ± 55 ± 0.1 mm mm Height mm mm mm Height fill fill fill Typosa (2) surpra fill fill fill Typosa (2) surpra fill fill fill Typosa (2) punha	-	tro calin			
Компонент/Призная По полна По полна <th></th> <th>Коннектор сброса избыточного давления элеватор</th> <th>ного канала</th> <th>Elbow connector (4)</th> <th>$27,4 \pm 0,2$</th>		Коннектор сброса избыточного давления элеватор	ного канала	Elbow connector (4)	$27,4 \pm 0,2$
Компонент/Призная Спецификация Труба (2) наутренний диаметр 3.97 км Труба (2) наутренний диаметр 7.14 км Приба (2) наружный диаметр 7.14 км Пилиный руха (3) пилиа 25.4 ± 0.2 км Пилиный руха (3) пилиа 7.4 км/5 · 0.00 км Пилиный руха (3) пилиа 7.4 км/5 · 0.00 км Пилиный руха (3) пилиа 7.4 км/5 · 0.00 км Пилиный руха (3) пилиа 7.4 км/5 · 0.00 км Пилиный руха (3) пилиа 7.4 км/5 · 0.00 км Пилиный руха (3) пилиа 1.5 km m		V O O		length	mm
Конномент/Призная: Синиминализация Пинимай рукав (3) нирученний диаметр Пинимай р				Elbow connector (4)	$30,0 \pm 0,2$
Воми соллесtor (4) ID 2,55 ± 0,1 mm Неа shrink tube (5) 55,8 ± 1,0 mm Неа shrink tube (5) 00 9 nm Неаt shrink tube (5) ID 12,7 mm Историкация 12,7 mm Трубка (2) вихуренний диаметр 2,97 мм Трубка (2) диина 17 м4 м0 Пониный рука (3) диугренний диаметр 7,14 мм Длинный рука (3) диугренний диаметр 17 мм ± 0,4 мм Динный рука (3) шугренний диаметр 17 мм ± 0,4 мм Динный рука (3) шугренний диаметр 17 мм ± 0,4 мм Динный рука (3) шугренний диаметр 7 +0,05/-0,00 мм				height	mm
Компонент/Призная Пинискар (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1)				Elbow connector (4) ID	$2,55 \pm 0,1$
Компонент/Призная Пробла (2) внутренний диаметр Спецификация Трубка (2) внутренний диаметр 3,97 мм Трубка (2) прузный диаметр 7,114 мм Пробла (2) прузный диаметр 7,114 мм Пробла (2) прузный диаметр 100 мл. 40,4 мм Длинный рукав (3) инутренний диаметр 100 мм ± 0,4 мм Длинный рукав (3) инутренний диаметр 100 мм ± 0,4 мм Длинный рукав (3) инутренний диаметр 100 мм ± 0,4 мм Длинный рукав (3) инутренний диаметр 100 мм ± 0,4 мм Длинный рукав (3) внутренний диаметр 100 мм ± 0,4 мм Длинный рукав (3) внутренний диаметр 100 мм ± 0,4 мм Длинный рукав (3) внутренний диаметр 100 мм ± 0,4 мм Длинный рукав (3) внутренний диаметр 100 мм ± 0,4 мм Длинный рукав (3) внутренний диаметр 100 мм ± 0,4 мм Цолд Sleeve (3) ID 17 +0,05/-0,00 мм 0.00 10 mm ± 0,4 Полод Sleeve (3) ID 7 +0,05/-0,00					mm
Концонент/Призная: Спецификация Трубка (2) внутренний диаметр 3.97 мм Трубка (2) диниа 400 ± 2,5 мм Прибка (2) диниа 400 ± 2,5 мм Плинный рукав (3) паружный диаметр 7.40 мм Длинный рукав (3) паружный диаметр 17 мм ± 0,4 мм Плинный рукав (3) паружный диаметр 7.40,057-0,00 Манизий рукав (3) паружный диаметр 7.40,057-0,00 Под sleeve (3) ID 17 мм ± 0,4 мм Под sleeve (3) ID 17 мм ± 0,4 мм Под sleeve (3) ID 17 мм ± 0,4 мм Под sleeve (3) ID 17 мм ± 0,4 мм Под sleeve (3) ID 17 мм ± 0,4 мм Под sleeve (3) ID 17 мм ± 0,4 мм Под sleeve (3) ID 17 мм ± 0,4 мм Под sleeve (3) ID 17 +0,05/- Под sleeve (3) ID 7 +0,05/- Под sleeve (3) ID		S		Heat shrink tube (5)	$55,8 \pm 1,0$
Неаt shrink tube (5) DD 10,9 mm Неаt shrink tube (5) DD 12,7 mm Солнестия 1,2,7 mm Пробед (2) визуренний диаметр 1,14 мм Прибед (2) дияна 1,19 mma Прибед (2) дияна 1,19 mm Прибед (2) дияна 1,19 mm Прибед (2) дияна 1,14 мм Прибед (2) дияна 1,19 mm Прибед (2) дияна 1,19 mm Пинный рукав (3) наружный диаметр 10 мм ± 0,4 мм Динный рукав (3) наружный диаметр 10 мм ± 0,4 мм Цинный рукав (3) наружный диаметр 10 мм ± 0,4 мм Цинный рукав (3) паружный диаметр 10 мм ± 0,4 мм Цор sleeve (3) ID 10 mm± 0,4 Цор sleeve (3) ID 10 mm± 0,4 По g sleeve (3) ID 10,4 sto.2 По g sleeve (3) ID 10,4 sto.2 По g sleeve (3) ID 10 mm± 0,4 По g sleeve (3) ID 10,4 sto.2 По g sleeve (3) ID 10,4 sto.2				length	mm
Компонент/Признак Полования Полова				Heat shrink tube (5) ID	10,9 mm
Компонент/Признак Спецификация Трубка (2) внутренний диаметр 3.97 мм Трубка (2) паружный диаметр 3.97 мм Трубка (2) паружный диаметр 1.14 мм Трубка (2) паружный диаметр 1.00 мм ± 0.4 мм Длинный рукав (3) наружный диаметр 1.00 мм ± 0.4 мм Длинный рукав (3) наружный диаметр 1.00 мм ± 0.4 мм Длинный рукав (3) наружный диаметр 1.00 мм ± 0.4 мм Длинный рукав (3) наружный диаметр 1.00 мм ± 0.4 мм Длинный рукав (3) наружный диаметр 1.00 мм ± 0.4 мм Длинный рукав (3) наружный диаметр 1.00 мм ± 0.4 мм Цолд в церс (3) О.00 полиз 1.00 mm ± 0.4 мм Цолд в церс (3) О.00 полиз 1.00 mm ± 0.4 мм Цолд в церс (3) О.00 полиз 1.00 mm ± 0.4 мм Цолд в церс (3) О.00 полиз 1.00 mm ± 0.4 мм Цолд в церс (1, 1.8) полиз 1.00 mm ± 0.4 мм Цолд в церс (3) О.00 полиз 1.00 mm ± 0.4 mm Цолд в церс (1, 1.8) полиз 1.00 mm ± 0.4 мм Поли в церс (1, 1.8) полиз 1.00 mm ± 0.4 mm Цолиз 1.00 mm ± 0.4 mm 1.00 mm ± 0.4 mm Цолиз 1.00 mm ± 0.4 mm 1.00 mm ± 0.4 mm Полиз 1.00				Heat shrink tube (5) OD	12, 7 mm
Компонент/Признак Спецификация Трубка (2) внутренний диаметр 3,97 мм Трубка (2) наружный диаметр 7,14 мм Порбка (2) длина 17 мм ± 0,4 мм Пинный рукав (3) дина 17 мм ± 0,4 мм Длинный рукав (3) внутренний диаметр 10 мм ± 0,4 мм Цону в совенсов (3) DD 10 mm± 0,4 мм Цону в совенсов (3) DD 7 +0,05/-0,00 Манный рукав (3) внутренний диаметр 10 мм ± 0,4 мм Длинный рукав (3) внутренний диаметр 10 мм ± 0,4 мм Цону в совенсов (3) DD 7 +0,05/-0,00 Маниный рукав (3) внутренний диаметр 10 мм ± 0,4 мм Цону в совенсов (3) DD 7 +0,05/-0,00 Маниный рукав (3) внутренний диаметр 10 мм ± 0,4 мм Цону в совенсов (3) DD 7 +0,05/-0,00 Маниный рукав (3) внутренний диаметр 10 мм ± 0,4 мм Цону в совенсов (3) ID 7 +0,05/-0,00 Маниный рукав (3) внутренний диаметр 10 мм ± 0,4 мм Цону в совенсов (3) ID 7 +0,05/-0,00 Маниный рукав (3) внутренний диаметр 10 мш ± 0,4 мм Цону в совенсов (3) ID 7 +0,05/-0,00 Мани в совенсов (3) ID </th <th></th> <th></th> <th>90V.NU</th> <th>Connection Tube, Elevat</th> <th>or B</th>			90V.NU	Connection Tube, Elevat	or B
Компонент/Признак Спецификация Трубка (2) внутренний диаметр 3,97 мм Трубка (2) наружный диаметр 7,14 мм Чо0 ± 2,5 мм 400 ± 2,5 мм Гобразный коннектор (1,В) Длина 25,4 ± 0,2 мм Длинный рукав (3) длина 17 мм ± 0,4 мм Длинный рукав (3) наружный диаметр 10 мм ± 0,4 мм Длинный рукав (3) внутренний диаметр 10 мм ± 0,4 мм М 7 +0,05/-0,00 мм М 25,4 ± 0,2 мм	Tonyye		9020r		
Трубка (2) внутренний диаметр 3,97 мм Трубка (2) наружный диаметр 7,14 мм 400 ± 2,5 мм 400 ± 2,5 мм Гобразный коннектор (1,B) Длина 25,4 ± 0,2 мм Длинный рукав (3) длина 17 мм ± 0,4 мм Длинный рукав (3) наружный диаметр 10 мм ± 0,4 мм Длинный рукав (3) внутренний диаметр 10 мм ± 0,4 мм Цлинный рукав (3) внутренний диаметр 7 +0,05/ -0,00 мм М 25,4 ± 0,2 мм Прока (2) длина 10 мм ± 0,4 мм По мм ± 0,4 мм 10 мм ± 0,4 мм Вирукав (3) внутренний диаметр 7 +0,05/ -0,00 мм Вирукав (3) внутренний диаметр 10 мм ± 0,4 мм Вирукав (3) внутренний диаметр 10 мм ± 0,4 мм		Компонент/Признак	Спецификация	Item / Attribute	Specification
Прубка (2) наружный диаметр 7,14 MM 400 ± 2,5 мм 400 ± 2,5 мм Грубка (2) длина 25,4 ± 0,2 мм Гобразный коннектор (1,В) Длина 25,4 ± 0,2 мм Длинный рукав (3) длина 17 мм ± 0,4 мм Длинный рукав (3) наружный диаметр 10 мм ± 0,4 мм Длинный рукав (3) внутренний диаметр 10 мм ± 0,4 мм Мм 7 +0,05/-0,00 мм Мм 5,4 ± 0,2 мм	2	Трубка (2) внутренний диаметр	3,97 MM	Tube (2) ID	1,59 mm
Трубка (2) длина 400 ± 2,5 мм Г-образный коннектор (1,В) Длина 25,4 ± 0,2 мм Длинный рукав (3) длина 17 мм ± 0,4 мм Длинный рукав (3) наружный диаметр 10 мм ± 0,4 мм Длинный рукав (3) внутренний диаметр 10 мм ± 0,4 мм Мм 7 +0,05/-0,00 мм Вирока (2) длина 0,00 mm Еlbow connector (1,B) 25,4 ± 0,2 мм Мм 0,00 mm	2	Трубка (2) наружный диаметр	7,14 MM	Tube (2) OD	6,35 mm
Г-образный коннектор (1,В) Длина 25,4 ± 0,2 мм Длинный рукав (3) длина 17 мм ± 0,4 мм Длинный рукав (3) наружный диаметр 10 мм ± 0,4 мм Длинный рукав (3) внутренний диаметр 10 мм ± 0,4 мм М 10 мм ± 0,4 мм Собразный коннектор (1,В) Длина 17 мм ± 0,4 мм Длинный рукав (3) внутренний диаметр 10 мм ± 0,4 мм Собразный коннектор (1,В) Длина 10 мм ± 0,4 мм Длинный рукав (3) внутренний диаметр 10 мм ± 0,4 мм Собразный коннектор (1,В) Длина 10 мм ± 0,4 мм Длинный рукав (3) внутренний диаметр 7 +0,05/ -0,00 мм Коннектор (1,В) Длина 25,4 ± 0,2 mm		Трубка (2) длина	400 ± 2,5 мм	Tube (2) length	400 ± 2,5 mm
Длинный рукав (3) длина 17 мм ± 0,4 мм Длинный рукав (3) наружный диаметр 10 мм ± 0,4 мм Длинный рукав (3) внутренний диаметр 10 мм ± 0,4 мм Длинный рукав (3) внутренний диаметр 7 +0,05/ -0,00 мм мм 10 мм ± 0,4 мм Соороны 0,00 mm Elbow connector (1,B) 25,4 ± 0,2 length mm mm	5	Г-образный коннектор (1.В) Длина	25.4 ± 0.2 мм	Long sleeve (3) length	17 mm± 0,4
Длинный рукав (3) наружный диаметр 10 мм ± 0,4 мм Длинный рукав (3) внутренний диаметр 7 +0,05/-0,00 мм Мм Сонясти сонасти со		Длинный рукав (3) длина	$17 \text{ MM} \pm 0.4 \text{ MM}$		mm
Длинный рукав (3) внутренний диаметр 7 +0,05/-0,00 мм Image: mm Выв сонструкций 0,00 mm Elbow connector (1,B) 25,4 ± 0,2 length mm	6	Длинный рукав (3) наружный диаметр	10 мм ± 0,4 мм	Long sleeve (3) OD	10 mm± 0,4
Elbow connector (1,B) 25,4 ± 0,2 length mm		Ллинный рукав (3) внутренний лиаметр	7+0.05/-0.00		mm
Elbow connector (1,B) 25,4 ± 0,2 length mm	20		MM	Long sleeve (3) ID	7 +0,05/ -
length mm	5	5 7		Elbow connector (1 P)	0,00 mm
	14	S A		length	25,4 ± 0,2 mm

	3		9	Q.,	
	20		000		
	20	Коннектор сброса избыточно	го давления	Connector, Pressure relief elev	ator
	Компонент/Признак		Спецификация	Q	
	Г-образный коннектор І	Ілина	25.4 ± 0.2 мм	9	
	Г-образный коннектор в	высота	18±0,2 мм	LUM I	
	0	0	2,55±0,1 мм	Ŷ.	
	Г-образини концектор ви			Ó / C	
	Трубка внутренний лиа	метр	4 101		
	Трубка, внутренний диа	imer p	4 MM		
	Трубка, наружный диам	erp	0 MM	9	_
	пруока, длина	(b^	42 ± 1 MM		B
4	Компонент/признак	Спецификация			
	Компонент/признак Трубка, внутренний лиаметр	4 мм			Ħ
	компонент/признак Трубка, внутренний диаметр Трубка, наружный	4 мм 7 1 мм	8	Item / Attribute	Specifica
Age	компонент/признак Трубка, внутренний диаметр Трубка, наружный диаметр	4 мм 7,1 мм	00'. 10	Item / Attribute Tube (2) ID	Specifica
Иди	компонент/признак Трубка, внутренний диаметр Трубка, наружный диаметр	4 мм 7,1 мм 300 ± 1,5 мм		Item / Attribute Tube (2) ID Tube (2) OD	Specifica 1,59 mm 6,35 mm
Wyen	Компонент/признак Трубка, внутренний диаметр Трубка, наружный диаметр	4 мм 7,1 мм 300 ± 1,5 мм	202 202	Item / Attribute Tube (2) ID Tube (2) OD Tube (2) length	Specifica 1,59 mm 6,35 mm 400 ± 2,5
Myan	Компонент/признак Трубка, внутренний диаметр Трубка, наружный диаметр Трубка, длина Крышка, дламетр	4 мм 7,1 мм 300 ± 1,5 мм	0×02 0×02	Item / Attribute Tube (2) ID Tube (2) OD Tube (2) length	Specifica 1,59 mm 6,35 mm 400 ± 2,5 mm 25.4 ± 0.2
Jon yyen	компонент/признак Трубка, внутренний диаметр Трубка, наружный диаметр Трубка, длина Крышка, диаметр Крышка, высота	4 мм 7,1 мм 300 ± 1,5 мм 69,9 мм 21.2 мм	90×00 	Item / Attribute Tube (2) ID Tube (2) OD Tube (2) length Elbow connector (1,B) length	Specifica 1,59 mm 6,35 mm 400 ± 2,5 mm 25,4 ± 0,2 mm
Получен	компонент/признак Трубка, внутренний диаметр Трубка, наружный диаметр Трубка, длина Крышка, диаметр Крышка, высота	4 мм 7,1 мм 300 ± 1,5 мм 69,9 мм 21,2 мм 41.8 мм	nad207.90	Item / Attribute Tube (2) ID Tube (2) OD Tube (2) length Elbow connector (1,B) length Long sleeve (3) length	Specifica 1,59 mm 6,35 mm 400 ± 2,5 mm 25,4 ± 0,2 mm 17 mm±0
я получы	компонент/признак Трубка, внутренний диаметр Трубка, наружный диаметр Трубка, длина Крышка, диаметр Крышка, высота Крышка, высота (с фитингом)	4 мм 7,1 мм 300 ± 1,5 мм 69,9 мм 21,2 мм 41,8 мм	Vnadzor.go	Item / AttributeTube (2) IDTube (2) ODTube (2) lengthElbow connector (1,B) lengthLong sleeve (3) length	Specificar 1,59 mm 6,35 mm 400 ± 2,5 mm 25,4 ± 0,2 mm 17 mm± 0 mm
AA NONYAGU	компонент/признак Трубка, внутренний диаметр Трубка, наружный диаметр Трубка, длина Крышка, диаметр Крышка, высота Крышка, высота (с фитингом)	4 мм 7,1 мм 300 ± 1,5 мм 69,9 мм 21,2 мм 41,8 мм	avnadzor.00	Item / Attribute Tube (2) ID Tube (2) OD Tube (2) length Elbow connector (1,B) length Long sleeve (3) length Long sleeve (3) OD	Specifica 1,59 mm 6,35 mm 400 ± 2,5 mm 25,4 ± 0,2 mm 17 mm± 0 mm 10 mm± 0
INA NONYAGU	Компонент/признак Трубка, внутренний диаметр Трубка, наружный диаметр Трубка, длина Крышка, диаметр Крышка, высота Крышка, высота (с фитингом)	4 мм 7,1 мм 300 ± 1,5 мм 69,9 мм 21,2 мм 41,8 мм	Talmadzor. 90	Item / Attribute Tube (2) ID Tube (2) OD Tube (2) length Elbow connector (1,B) length Long sleeve (3) length Long sleeve (3) OD	Specifica 1,59 mm 6,35 mm 400 ± 2,5 mm 25,4 ± 0,2 mm 17 mm± 0 mm 10 mm± 0 mm
HNA NONYYAL	Компонент/признак Трубка, внутренний диаметр Трубка, наружный диаметр Трубка, длина Крышка, диаметр Крышка, высота Крышка, высота (с фитингом)	4 мм 7,1 мм 300 ± 1,5 мм 69,9 мм 21,2 мм 41,8 мм Бутыль для изопропилово	обрание и страние и Страние и страние и стра	Item / Attribute Tube (2) ID Tube (2) OD Tube (2) length Elbow connector (1,B) length Long sleeve (3) length Long sleeve (3) OD Long sleeve (3) ID	Specifica 1,59 mm 6,35 mm 400 ± 2,5 mm 25,4 ± 0,2 mm 17 mm± 0 mm 10 mm± 0 mm 7 +0,05/-
ация получы	компонент/признак Трубка, внутренний диаметр Трубка, наружный диаметр Трубка, длина Крышка, диаметр Крышка, высота Крышка, высота (с фитингом)	4 мм 7,1 мм 300 ± 1,5 мм 69,9 мм 21,2 мм 41,8 мм Бутыль для изопропилово		Item / AttributeTube (2) IDTube (2) ODTube (2) lengthElbow connector (1,B) lengthLong sleeve (3) lengthLong sleeve (3) ODLong sleeve (3) ID	Specifica 1,59 mm 6,35 mm 400 ± 2,5 mm 25,4 ± 0,2 mm 17 mm± 0 mm 10 mm± 0 mm 7 +0,05/ - 0,00 mm
иация получан	Компонент/Признак Трубка, внутренний диаметр Трубка, наружный диаметр Трубка, длина Крышка, диаметр Крышка, высота Крышка, высота (с фитингом) Компонент/Признак	4 мм 7,1 мм 300 ± 1,5 мм 69,9 мм 21,2 мм 41,8 мм Бутыль для изопропилово	го спирта	Item / Attribute Tube (2) ID Tube (2) OD Tube (2) length Elbow connector (1,B) length Long sleeve (3) length Long sleeve (3) OD Long sleeve (3) ID	Specifica 1,59 mm 6,35 mm 400 ± 2,5 mm 25,4 ± 0,2 mm 17 mm± (mm 10 mm± (mm 7 +0,05/- 0,00 mm
HONYAGI	Компонент/Признак Трубка, внутренний диаметр Трубка, наружный диаметр Трубка, длина Крышка, диаметр Крышка, высота Крышка, высота (с фитингом) Компонент/Признак Объем бутыли	4 мм 7,1 мм 300 ± 1,5 мм 69,9 мм 21,2 мм 41,8 мм Бутыль для изопропилово	го спирта Спецификация 500 мл	Item / Attribute Tube (2) ID Tube (2) OD Tube (2) length Elbow connector (1,B) length Long sleeve (3) length Long sleeve (3) OD Long sleeve (3) ID Connection Tube, Pressure rel	Specifican 1,59 mm 6,35 mm 400 ± 2,5 mm 25,4 ± 0,2 mm 17 mm± (mm 10 mm± (mm 7 +0,05/- 0,00 mm ief
NOTYAGE	Компонент/Признак Трубка, внутренний диаметр Трубка, наружный диаметр Трубка, длина Крышка, диаметр Крышка, высота Крышка, высота (с фитингом) Компонент/Признак Объем бутыли Высота (с крышкой)	4 мм 7,1 мм 300 ± 1,5 мм 69,9 мм 21,2 мм 41,8 мм Бутыль для изопропилово	ото спирта Спецификация 500 мл 162,7 мм	Item / Attribute Tube (2) ID Tube (2) OD Tube (2) length Elbow connector (1,B) length Long sleeve (3) length Long sleeve (3) OD Long sleeve (3) ID Connection Tube, Pressure rel Item / Attribute	Specifican 1,59 mm 6,35 mm 400 ± 2,5 mm 25,4 ± 0,2 mm 17 mm± (mm 10 mm± (mm 7 +0,05/- 0,00 mm ief
NOT YAGE	Компонент/Признак Трубка, внутренний диаметр Трубка, наружный диаметр Трубка, длина Крышка, диаметр Крышка, высота Крышка, высота (с фитингом) Компонент/Признак Объем бутыли Высота (с крышкой)	4 мм 7,1 мм 300 ± 1,5 мм 69,9 мм 21,2 мм 41,8 мм Бутыль для изопропилово	го спирта Спецификация 500 мл 162,7 мм 75 мм	Item / Attribute Tube (2) ID Tube (2) OD Tube (2) length Elbow connector (1,B) length Long sleeve (3) length Long sleeve (3) OD Long sleeve (3) ID Connection Tube, Pressure rel Item / Attribute Elbow connector length	Specifica 1,59 mm 6,35 mm 400 ± 2,5 mm 25,4 ± 0,2 mm 17 mm± (mm 10 mm± (mm 7 +0,05/- 0,00 mm ief Specification 25,4 ± 0,2
TOPYTON PUPP	Компонент/Признак Трубка, внутренний диаметр Трубка, наружный диаметр Трубка, длина Крышка, диаметр Крышка, высота Крышка, высота (с фитингом) Компонент/Признак Объем бутыли Высота (с крышкой) Ширина	4 мм 7,1 мм 300 ± 1,5 мм 69,9 мм 21,2 мм 41,8 мм Бутыль для изопропилово	го спирта 500 мл 162,7 мм 75 мм	Item / Attribute Tube (2) ID Tube (2) OD Tube (2) length Elbow connector (1,B) length Long sleeve (3) length Long sleeve (3) OD Long sleeve (3) ID Connection Tube, Pressure rel Item / Attribute Elbow connector length	Specifica 1,59 mm 6,35 mm 400 ± 2,5 mm 25,4 ± 0,2 mm 17 mm± (mm 10 mm± (mm 7 +0,05/- 0,00 mm ief Specification 25,4 ± 0,2 mm
TOTYAC	Компонент/Признак Трубка, внутренний диаметр Трубка, наружный диаметр Трубка, длина Крышка, диаметр Крышка, высота Крышка, высота (с фитингом) Компонент/Признак Объем бутыли Высота (с крышкой) Ширина Погружная трубка, диам	4 мм 7,1 мм 300 ± 1,5 мм 69,9 мм 21,2 мм 41,8 мм Бутыль для изопропилово	го спирта Спецификация 500 мл 162,7 мм 75 мм 3, 175 мм	Item / Attribute Tube (2) ID Tube (2) OD Tube (2) length Elbow connector (1,B) length Long sleeve (3) length Long sleeve (3) OD Long sleeve (3) OD Long sleeve (3) ID Connection Tube, Pressure rel Item / Attribute Elbow connector length Elbow connector height	$\begin{array}{c} \hline \\ \hline $

No. of the second se	0		
B	Ø		
0	O		
0			
6			
	6		mm
	AUTOSU	Tube ID	4 mm
крышка соединительная для оутыли для хи	имического индикатора АUTOSU	Tube OD	6 mm
		Tube length	$42 \pm 1 \text{ mm}$
Компонент/Признак	Спецификация		
Диаметр крышки наружный	55,9 мм		
Диаметр крышки внутренний	50 мм	AEROZYME XTRA Bo	ttle Connection Cap
	1,59 мм		0.15.1
Погружная трубка, диаметр внутренний		Item / Attribute	Specificatio
Погружная трубка, диаметр наружный	4.76 мм	Tube ID	4 mm
Погружная трубка длина	200 MM	Tube OD	7,1 mm
Hot by kinds to by oke, dimine	200 MM	Tube length	$300 \pm 1.5 \text{ m}$
		Cap, diameter	69,9 mm
Коннекто	DEL	Cap, height	21,2 mm
		Cap with fitting, height	41,8 mm
Компонент/Признак Спецификация	0		Dut
FUJINON EB 250 / 450 Konnekton		Alcohol	Bottle
		Item / Attribute	Specificatio
	O	Bottle, volume	500 ml
		Height (with cap)	162,7 mm
		Width	75 mm
	2	Dip tube, ID	3, 175 mm
	0	Dip tube, OD	6, 35 mm
K S	L'AR	AUTOSURE MRC Bott	le Connection Cap
	20	Item / Attribute	Specificati
		Cap OD	55.9 mm
	N. I	Cap ID	50 mm
		Dip tube, ID	1.59 mm
	S	Dip tube, OD	4.76 mm
	0	Dip tube, length	200 mm
Трубка (1) 3,97 мм		Connec	tors
внутренний диаметр		Connec	
1 руока (1) наружный 7,14 мм	5	Item / Attribute Sn	ecification
Диаметр		FUJINON EB 250 / 450	Connector



	No. 1	0			
		0			
	0	5			
	0				
	5				
	Г-образный коннектор (1) Ллина	254±02 MM		\frown]
	Г-образный коннектор (1) высота	18±0.2 MM		()	0
	Г-образный коннектор (1) внутренний диаметр	2.55 ± 0.1 MM		M	300
	Трубка (2) внутренний диаметр	3,97 мм			
	Трубка (2) наружный диаметр	7,14 мм			
	Трубка (2) длина	400 ± 2,5 мм			light
	Длинный рукав (3) длина	17 мм ± 0,4			uma
		ММ			μ
	Длинный рукав (3) наружный диаметр	10 мм ± 0,4		C co	
		MM		E H	
		7 +0.05/-			9
	Длинный рукав (5) внутренний диаметр	0.00 MM		Elbow connector (1) length	$25,4 \pm 0,2 \text{ mm}$
		.,		Elbow connector (1) height	$18 \pm 0.2 \text{ mm}$
	Всасывающий клапан (4) высота	14± 0,2 мм	P -	Long sleeve (3) length	$2,55 \pm 0,1 \text{ mm}$
	Всасывающий клапан (4) ширина	16± 0,2 мм		Long sie ve (5) iengui	17 mm± 0,4 mm
9	Всасывающий клапан (4) длина	19± 0,2 мм		Long sleeve (3) OD	10 mm± 0,4 mm
2	Универсальный коннектор с блокировко	ой			
	7	N		Long sleeve (3) ID	7 +0,05/ -0,00
5		0		Tube (2) ID	2 07 mm
O	5	G		Tube (2) ID	7.14 mm
	0			Tube (2) length	$\frac{7,14 \text{ mm}}{400 \pm 2.5 \text{ mm}}$
		2		Suction valve (4) height	$14\pm 0.2 \text{ mm}$
5	6	0		Suction valve (4) width	16± 0,2 mm
N N		20		Suction valve (4) length	19± 0,2 mm
		6			
G		$\overline{\mathbf{N}}$		UNIVERSAL CONNECT	FOR, POSITIVE
		5		LOCK	
6		5			
8					
2	9				
9	5				
I	A S				
S	8				



		12	3			
		G	0			
		20	5			
•		FUJINON FB/EB 120/270/ 470 Коннекто	p			~0
		c oppuluaries		nı;		35
	0			6	<u></u>	
					Tube (1) ID	3,97 mm
					Tube (1) OD	7,14 mm
	9	Трубка (1) внутренний диаметр	3,97 мм		Tube (1) length	$400 \pm 2,5 \text{ mm}$
		Трубка (1) наружный диаметр	7,14 мм		Elbow connector (2) length	$25,4 \pm 0,2 \text{ mm}$
		Трубка (1) длина	400 ± 2.5 MM	7 IL	Elbow connector (2) height	$18 \pm 0.2 \text{ mm}$
		Г-образный коннектор (2) Ллина	254+02 MM	T -	Elbow connector (2) ID	$2,55 \pm 0,1 \text{ mm}$
		Г-образный коннектор (2) дыла	18+02.00	4 11	Long sleeve (4) length	17 mm± 0,4 mr
			2.55 + 0.1 mm	- 1		
		Плиниктор (2) внутренний диаметр	$2,35 \pm 0,1 \text{ MM}$		Long sleeve (4) OD	$10 \text{ mm} \pm 0.4 \text{ mm}$
	5	Длинный рукав (4) длина	MM		Long sleeve (4) ID	7 +0,05/ -0,00 mm
		Длинный рукав (4) наружный диаметр	10 мм ± 0,4		Suction valve (3) height	$39,83 \pm 0.05$ m
		5	ММ		Suction valve (3) width	$26,5 \pm 0,2 \text{ mm}$
	50				Suction valve (3) length	$35 \pm 0.4 \text{ mm}$
	nd	Длинный рукав (4) внутренний диаметр	7 +0,05/ - 0,00 мм		Stilus	
		Всасывающий клапан (3) высота	39.83 ± 0.05		Item / Attribute	Specification
			MM		Outer diameter (max)	10,16 mm
5		Всасывающий клапан (3) ширина	26.5 ± 0.2 MM		Length (max)	137,16 mm
	•		35+04.00	4 IF	Rubber tip diameter (max)	3.175 mm
		реасывающий кнапанты лийна				
	30	0e0e				
-------------------	---	---	--	--		
	Стилус		Spanner wren	ch		
	Компонент/Иризнак	Спецификация	Item / Attribute	Specificatio		
	Наружный лиаметр (макс)	10.16 мм	Length (max)	295 mm		
	Ллина (макс)	137.16 мм	Thickness (max)	12,7 mm		
	Наружный диаметр (макс)	3,175 мм	Accesories			
			Item / Attribute	Specificatio		
			Small items, basin :	Specificatio		
	Ключ гаечный для системы вод	оподготовки	Small Item Basket			
	Компонент/Признак	Спецификация	Height	35 mm		
	Длина, макс	295 MM	Diameter	60 mm		
	Набор для монтажа	0	Small items, basin : Float Switch Cover Height	29 mm		
	Компонент/Признак	Спецификация	Diameter	40 mm		
			Constitutions having			
0	Комплектующие для резервуара: корзина-контейнер (с	крышкой)	Small items, basin :			
9	Комплектующие для резервуара: корзина-контейнер (с	крышкой) 35 мм	Filter & Strainer			
No.	Комплектующие для резервуара: корзина-контейнер (с Высота Лиаметр	крышкой) 35 мм 60 мм	Filter & Strainer Height Filter, In-Basin	17 mm		
M	Комплектующие для резервуара: корзина-контейнер (с Высота Диаметр Аксессуары для резервуара: прозрачные крышки датчи	крышкой) 35 мм 60 мм	Filter & Strainer Height Filter, In-Basin Diameter Filter, In-Basin	17 mm 48 mm		
ontro	Комплектующие для резервуара: корзина-контейнер (с Высота Диаметр Аксессуары для резервуара: прозрачные крышки датчи Высота	крышкой) 35 мм 60 мм 1ка уровня 29 мм 10	Filter & Strainer Height Filter, In-Basin Diameter Filter, In-Basin Height Filter, Strainer, Fine Grid	17 mm 48 mm 29 mm		
Nony	Комплектующие для резервуара: корзина-контейнер (с Высота Диаметр Аксессуары для резервуара: прозрачные крышки датчи Высота Диаметр Аксессуары для резервуара: сетчатые металлические ф	крышкой) 35 мм 60 мм 1ка уровня 29 мм 40 мм ильтры (малый и	Filter & Strainer Height Filter, In-Basin Diameter Filter, In-Basin Height Filter, Strainer, Fine Grid Diameter Filter, Strainer, Fine Grid	17 mm 48 mm 29 mm 62 mm		
SPUTION RI	Комплектующие для резервуара: корзина-контейнер (с Высота Диаметр Аксессуары для резервуара: прозрачные крышки датчи Высота Диаметр Аксессуары для резервуара: сетчатые металлические ф большой) Высота малого фильтра	крышкой) 35 мм 60 мм 10 мм 29 мм 40 мм ильтры (малый и 17 мм	Small items, basin : Filter & Strainer Height Filter, In-Basin Diameter Filter, In-Basin Height Filter, Strainer, Fine Grid Diameter Filter, Strainer, Fine Grid Small items, basin : Commentation in the public	17 mm 48 mm 29 mm 62 mm		
WA NONYYE	Комплектующие для резервуара: корзина-контейнер (с Высота Диаметр Аксессуары для резервуара: прозрачные крышки датчи Высота Диаметр Аксессуары для резервуара: сетчатые металлические ф большой) Высота малого фильтра Диаметр малого фильтра	крышкой) 35 мм 60 мм 10 мм 29 мм 40 мм 40 мм 17 мм 48 мм	Small items, basin : Filter & Strainer Height Filter, In-Basin Diameter Filter, In-Basin Height Filter, Strainer, Fine Grid Diameter Filter, Strainer, Fine Grid Small items, basin : Cover, Anti Air Bubble	17 mm 48 mm 29 mm 62 mm		
Shron Ruh	Комплектующие для резервуара: корзина-контейнер (с Высота Диаметр Аксессуары для резервуара: прозрачные крышки датчи Высота Диаметр Аксессуары для резервуара: сетчатые металлические ф большой) Высота малого фильтра Диаметр малого фильтра Высота большого фильтра	крышкой) 35 мм 60 мм 29 мм 40 мм 40 мм ильтры (малый и 17 мм 48 мм 29 мм	Small items, basin : Filter & Strainer Height Filter, In-Basin Diameter Filter, In-Basin Height Filter, Strainer, Fine Grid Diameter Filter, Strainer, Fine Grid Small items, basin : Cover, Anti Air Bubble Height Diameter	17 mm 48 mm 29 mm 62 mm 18 mm		
SHUR NONYYS	Комплектующие для резервуара: корзина-контейнер (с Высота Диаметр Аксессуары для резервуара: прозрачные крышки датчи Высота Диаметр Аксессуары для резервуара: сетчатые металлические ф большой) Высота малого фильтра Диаметр малого фильтра Высота большого фильтра Лиаметр большого фильтра	крышкой) 35 мм 60 мм 10 мм 29 мм 40 мм 40 мм 17 мм 48 мм 29 мм 62 мм	Small items, basin : Filter & Strainer Height Filter, In-Basin Diameter Filter, In-Basin Height Filter, Strainer, Fine Grid Diameter Filter, Strainer, Fine Grid Small items, basin : Cover, Anti Air Bubble Height Diameter	17 mm 48 mm 29 mm 62 mm 18 mm 60 mm		
ALLA NONYLO	Комплектующие для резервуара: корзина-контейнер (с Высота Диаметр Аксессуары для резервуара: прозрачные крышки датчи Высота Диаметр Аксессуары для резервуара: сетчатые металлические ф большой) Высота малого фильтра Диаметр малого фильтра Высота большого фильтра Диаметр большого фильтра Аксессуары для резервуара: крышка фильтра сливной	крышкой) 35 мм 60 мм 1ка уровня 29 мм 40 мм ильтры (маный и 17 мм 48 мм 29 мм 62 мм гордовины	Small items, basin : Filter & Strainer Height Filter, In-Basin Diameter Filter, In-Basin Height Filter, Strainer, Fine Grid Diameter Filter, Strainer, Fine Grid Small items, basin : Cover, Anti Air Bubble Height Diameter Clear Tubing Length	17 mm 48 mm 29 mm 62 mm 62 mm 60 mm		
Mayna northe	Комплектующие для резервуара: корзина-контейнер (с Высота Диаметр Аксессуары для резервуара: прозрачные крышки датчи Высота Диаметр Аксессуары для резервуара: сетчатые металлические ф большой) Высота малого фильтра Диаметр малого фильтра Высота большого фильтра Диаметр большого фильтра Аксессуары для резервуара: крышка фильтра сливной Высота	крышкой) 35 мм 60 мм 10 мм 29 мм 40 мм 40 мм 40 мм 17 мм 48 мм 29 мм 62 мм горловины 18 мм	Small items, basin : Filter & Strainer Height Filter, In-Basin Diameter Filter, In-Basin Height Filter, Strainer, Fine Grid Diameter Filter, Strainer, Fine Grid Small items, basin : Cover, Anti Air Bubble Height Diameter Clear Tubing Length OD	17 mm 48 mm 29 mm 62 mm 18 mm 60 mm 2,0 m 26 mm		
PMayna north	Комплектующие для резервуара: корзина-контейнер (с Высота Диаметр Аксессуары для резервуара: прозрачные крышки датчи Высота Диаметр Аксессуары для резервуара: сетчатые металлические ф большой) Высота малого фильтра Диаметр малого фильтра Высота большого фильтра Диаметр большого фильтра Аксессуары для резервуара: крышка фильтра сливной Высота	крышкой) 35 мм 60 мм 1ка уровня 29 мм 40 мм ильтры (малый и 17 мм 48 мм 29 мм 62 мм гордовины 18 мм 60 мм	Smail items, basin : Filter & Strainer Height Filter, In-Basin Diameter Filter, In-Basin Height Filter, Strainer, Fine Grid Diameter Filter, Strainer, Fine Grid Small items, basin : Cover, Anti Air Bubble Height Diameter Clear Tubing Length OD Elbow, Mela Bing, Thread to Use	17 mm 48 mm 29 mm 62 mm 62 mm 18 mm 60 mm 2,0 m 26 mm 26 mm		
ODMALWA NOTUNA	Комплектующие для резервуара: корзина-контейнер (с Высота Диаметр Аксессуары для резервуара: прозрачные крышки датчи Высота Диаметр Аксессуары для резервуара: сетчатые металлические ф большой) Высота малого фильтра Диаметр малого фильтра Высота большого фильтра Высота большого фильтра Диаметр большого фильтра Аксессуары для резервуара: крышка фильтра сливной Высота Диаметр Толстая сетчатая трубка сливного узла	крышкой) 35 мм 60 мм 1ка уровня 29 мм 40 мм 40 мм ильтры (малый и 17 мм 48 мм 29 мм 62 мм горловины 18 мм 60 мм	Small items, basin : Filter & Strainer Height Filter, In-Basin Diameter Filter, In-Basin Height Filter, Strainer, Fine Grid Diameter Filter, Strainer, Fine Grid Small items, basin : Cover, Anti Air Bubble Height Diameter Clear Tubing Length OD Elbow, Male Pipe Thread to Hose	17 mm 48 mm 29 mm 62 mm 62 mm 18 mm 60 mm 2,0 m 26 mm e Barb 20 x 20		
boomayng northe	Комплектующие для резервуара: корзина-контейнер (с Высота Диаметр Аксессуары для резервуара: прозрачные крышки датчи Высота Диаметр Аксессуары для резервуара: сетчатые металлические ф большой) Высота малого фильтра Диаметр малого фильтра Высота большого фильтра Диаметр большого фильтра Аксессуары для резервуара: крышка фильтра сливной Высота Диаметр Толстая сетчатая трубка сливного узла Длина	крышкой) 35 мм 60 мм 60 мм 1ка уровня 29 мм 40 мм 40 мм ильтры (малый и 17 мм 17 мм 48 мм 29 мм 62 мм 62 мм 62 мм 18 мм 60 мм 2,0 м 2,0 м	Small items, basin : Filter & Strainer Height Filter, In-Basin Diameter Filter, In-Basin Height Filter, Strainer, Fine Grid Diameter Filter, Strainer, Fine Grid Small items, basin : Cover, Anti Air Bubble Height Diameter Clear Tubing Length OD Elbow, Male Pipe Thread to Hose Dimensions	17 mm 48 mm 29 mm 62 mm 62 mm 2,0 m 26 mm 26 mm 30 x 30 mm		
Conalus Ruhendood	Комплектующие для резервуара: корзина-контейнер (с Высота Диаметр Аксессуары для резервуара: прозрачные крышки датчи Высота Диаметр Аксессуары для резервуара: сетчатые металлические ф большой) Высота малого фильтра Диаметр малого фильтра Высота большого фильтра Диаметр большого фильтра Аксессуары для резервуара: крышка фильтра сливной Высота Диаметр Толстая сетчатая трубка сливного узла Длина Наружный диаметр	крышкой) 35 мм 60 мм 60 мм 1ка уровня 29 мм 40 мм 40 мм ильтры (малый и 17 мм 17 мм 48 мм 29 мм 62 мм 62 мм 60 мм 18 мм 60 мм 2,0 м 26 мм	Small items, basin : Filter & Strainer Height Filter, In-Basin Diameter Filter, In-Basin Height Filter, Strainer, Fine Grid Diameter Filter, Strainer, Fine Grid Small items, basin : Cover, Anti Air Bubble Height Diameter Clear Tubing Length OD Elbow, Male Pipe Thread to Hose Dimensions	17 mm 48 mm 29 mm 62 mm 62 mm 2,0 m 26 mm 26 mm 8 arb 30 x 30 mm		

	NR.	3
	G	Ø
		2
	0	
	Размеры	30 х 30 мм
	соединитель	
	Диаметр макс.	25 мм
	Высота	32 мм
	плоская шайба сливного узла	
	Высота	0,3 MM
	Диаметр	25 MM
	Каоель питания	
	125 VAC 13 Ампер треупроволный	
	Трубка сетчатая маленькая	
	Лина	2.0 м
	Alland Sector	2,0
	Полка черная	
	Размеры ВхШхД	48 x 147 x163 мм
	Синий Г-образный шланг для системы водоподготовки	
	Длина	1,8 м
	Трубка внешнего слива	
U	Длина	1,8 м
2	Фильтр бактериальный	0
	Высота	123 +2,5/ -1,0 мм
	Диаметр	70 ± 1,0 мм
	Оценка размера пор мембраны	0.2-0.6 мкм
	Эффективная площадь фильтрации	1800 см ²
	Испытательное давление	280 кПа
	Распространение воды	≤10 мл/мин при
S		248,2 кПа
1	Точка появления пузырьков воды	≥ 350 кПа
G	Железный хомут	A.
	Размеры	19,05 х 31,75 мм
5	Ключ гаечный для системы водоподготовки	
2	Длина, макс	295 мм
D	Толщина, макс	12,7 мм
\mathbf{Q}	2 4	
	2	
	8 6	

Height	32 mm
Black Vinyl Washer	
Height	0,3 mm
Diameter	25 mm
Cordset	
125 VAC, 13 Ampere, three-wire	2
Foyoron Hose	
Length	2,0 m
Shelf	
Dimensions HxWxD	48 x 147
	x163 mm
System Inlet Hose	
Length	1,8 m
Hose, External Drain	
Length	1,8 m
Bacterial Filter	
Height	123 +2,5/ -1,0 mm
Diameter	70 ±1,0
	mm
Evaluation of membrane pore	0.2-0.6
size	micron
Effective filtration area	1800 cm ²
Test pressure	280 kPa
Water spread	≤ 10 ml/min at 248,2 kPa
Point of appearance of water bubbles	≥ 350 kPa
Hose clamp	
Dimensions	19,05 x
	31,75 mm
Spanner wrench	
Length max	295 mm
	12.7

















		1. Принтер / Printer	
4OF		r.gov.ru	
ALMON RWHE	Zdraunade	2. Фильтр бактериальный / Bacterial Filter	
Mologhy			







	o cavi	
	READE RE	6. Химический индикатор AUTOSURE / AUTOSURE MRC Reagent
AHOODNALMA NOTH	В Стартовый набор для подключения входят: трубки соединительные (см. ниже) коннектор сброса избыточного давления элеваторного канала крышка соединительная для бутыли для раствора AEROZYME XTRA крышка соединительная для бутыли для химического индикатора AUTOSURE бутыль для изопропилового спирта Фотографические изображения см.ниже Connection Kit : AEROFLEX Connection Tube Set AEROFLEX Connection Tube,PrsRlf ASP AEROZYME Bottle Connection Cap Alcohol Bottle AUTOSURE MRC Bottle Connection Cap Photos attached below	7. Стартовый набор для подключения/ Connection Kit

be be an	
Трубки соединительные: Трубка соединительная для теста на герметичность Трубка соединительная с соединением типа Луер Трубка соединительная конфигурируемая Трубка соединительная для канала аспирации Трубка соединительная элеваторного канала Фотографические изображения см.ниже Connection Tube Set: AEROFLEX Connection Tube,Leak AEROFLEX Connection Tube,Luer AEROFLEX Connection Tube,Config AEROFLEX Connection Tube,Suction AEROFLEX Connection Tube,Suction AEROFLEX Connection Tube,Suction AEROFLEX Connection Tube,Elevatr	8.Трубки соединительные / Connection Tube Set
Silver and the poly of the pol	











the second se



Cair CDC 34 17.Бутыль для изопропилового спирта / Alcohol Bottle W. Nosolandasor. Josephalasor. NHOODNALINA NONJYLEN Degebanhhow C









5. Описание составных частей и принадлежностей медицинского изделия / Description of components and essential medical devices

риация п

- Набор для монтажа предназначен для подготовки оборудования к инсталляции и эксплуатации.
- Принтер предоставляет печатный отчет по завершении каждого цикла. Принтер можно монтировать на любой стороне системы или размещать на поверхности вблизи нее.
- Фильтр бактериальный расположен внутри аппарата и предназначен для третичной фильтрации воды, поступающей в репроцессор.

Сканер штрихкода предназначен для ввода данных пользователем на панели управления экрана AER. Необходимо просканировать целевой штриховой код и сканируемая информация появится в отображаемом поле.

- Устройство водоподготовки расположено вне аппарата и предназначено для фильтрации воды, поступающей в репроцессор.
- Набор картриджей фильтров сменные картриджи для устройства водоподготовки, расположенной вне аппарата и предназначено для первичной механической и вторичной бактериальной фильтрации воды, поступающей в репроцессор.
- Химический индикатор AUTOSURE химический реагент, предназначен для определения минимально эффективной концентрации (MPK) дезинфектанта.
- Стартовый набор для подключения содержит:
- Трубки соединительные, предназначенные для подключения к соответствующим каналам эндоскопов
- Коннекторы для сброса избыточного давления предназначены для подключения к каналам аппарата AER.
- Крышка соединительная для бутыли для раствора AEROZYME XTRA предназначена для обеспечения поступления раствора в аппарат.
- Бутыль для изопропилового спирта необходима для пополнения ее 70% изопропанолом для промывки эндоскопов.

- Accesories helps to prepare the equipment for installation and operation.
- Printer provides a printed report at the end of each cycle. The printer can be mounted on either side of the system or placed on a surface close to it.
- Bacterial Filter is located inside the apparatus and is designed for tertiary filtration of water entering the reprocessor.
- Barcode Scanner is designed for user input on the control panel of the AER screen. The target barcode needs to be scanned and the scanned information will appear in the displayed field.
- Water Filtration is located outside the system and is designed to filter the water entering the reprocessor.
- WFS Filter Kit includes replaceable cartridges for a water treatment device located outside the apparatus and is intended for primary mechanical and secondary bacterial filtration of water entering the reprocessor.
- AUTOSURE MRC Reagent a chemical reagent designed to determine the minimum effective concentration (MPC) of a disinfectant.
- Connection Kit consists of:
- Connection Tube Set, indicated to connect with appropriate endoscope channels
- Elevator Connector and Connection Tube, Pressure Relief, are intended to connect with AER channels

	in the second se	
	E O	
	Q	
	5) Крышка соединительная для бутыли для химического индикатора AUTOSURE	3. AEROZYME Bottle Connection Car
	предназначена для обеспечения поступления раствора в аппарат.	designed to ensure the flow of the solution the apparatus.
	 Коннекторы предназначены для соединения с каналами эндоскопов конкретных моделей 	 Alcohol Bottle is needed to replenish 70% isopropanol for flushing endoscopes
		5. AUTOSURE MRC Bottle Connection (
	 Ключ гаечный для системы водоподготовки - необходим в качестве инструмента для извлечения фильтра. 	designed to ensure the flow of the solution the apparatus
	Бумага термочувствительная для принтера необходима для распечатки печатного	 Connectors are designed to connuctant channels of specific endoscopes
		enancia et aprente endescopes
		 Spanner Wrench required as a tool to r the filter.
7	90C	 Printer Paper is required to print a completed cycle report.
Ø	0	Stilus is used to operate on the control p
K		the AER screen.
6. Возможность и	AER AEROFLEX можно применять для обработки полукритических погружных гибких	The AEROFLEX AER can be used to process
интегрирования с	моделей эндоскопов различных типов. Тем не менее совместимы не все модели этих типов.	variety of endoscope types, although not all mo
другими	Подходящие модели принадлежат к следующим типам:	these types are qualified.
медицинскими	•эндоскопы для дыхательных путей;	
изделиями/ Possibility and	•эндоскопы для мочевых нутеи;	Qualified models are included in the following typ
methods of	• луоленоскопы с герметичным каналом польемника:	•Urinary tract endoscopes
integration with	•дуоденоскопы с открытым каналом подъемника,	•Gastro-intestinal endoscopes
other medical	N N	•Duodenoscopes with a sealed elevator channel
devices	5 6	•Duodenoscopes with an open elevator channel
5	Более подробно информация о совместимости с AER дается конкретным производителем	1
2	дуодено- и эндоскопов.	For more information on AER compatibility, s
		specific duodeno- and endoscope manufac
	Список совместимых моделей на сегодняшний день представлен ниже; информация в части валидации процессов с новыми молелями булет постоянно обновляться и	guidelines.
	добавляться на ресурс https://www.aspscopeconnect.com/ :	The list of compatible models is presented below:
		information regarding the new r
	6 7	

[]	20	bebe	V	alidation processes will be constantly u
	He	Ö	ar h	nd added to the re ttps://www.aspscopeconnect.com/
	Производитель/ Manufacturer	Тип/Туре		Модель/ Model
	OLYMPUS	Дуоденоскопы (закрытый подъемник)	Duodenoscopes (Sealed Elevator)	TJF-Q180V, TJF-Q190V
	OLYMPUS	Эндоскопы для желудочно- кишечного тракта (ЖКТ) (водяная струя в световоде)	Gastrointestinal (GI) Endoscopes (Auxiliary Water at Control Head)	GIF-1T140, CF-1T140L, CF- 1T140I
	OLYMPUS	Дуоденоскопы (Открытый подъемник в головке управления)	Duodenoscopes (Open Elevator at Control Head)	TJF-160R, TJF-160VR, JF- 140F, TJF-140F, TJF-160VF
иация получена	OLYMPUS	Эндоскопы желудочно- кишечного тракта (ЖКТ) (Вспомогательная вода в световоде)	Gastrointestinal (GI) Endoscopes (Auxiliary Water at Light Guide)	CF-H180AL, GIF-1TH190 , PCF-H180AL , CF-H180DL, PCF-Q180AI, PCF-H190I, CF-H190L , GIF-1TQ160 , PCF-H190DI , CF-H190I, CF- HQ1100DL, CF-HQ190L , GIF-H180J , PCF-H190DL , CF-HQ190I, GIF-1100, CF- Q160AL, GIF-H190 , PCF- H190L , CF-Q160AI, CF- Q165L, CF-Q160S , GIF- HQ190 , PCF-Q180AL , CF- Q160L , CF-Q165I, CF- Q180AL , GIF-XTQ160 , CF- H180AI , CF-Q180AI , CF- Q160I
loon	OLYMPUS	Эндоскопы для желудочно- кишечного тракта (ЖКТ) со стандартными каналами (вода, воздух, биопсия и всасывание)	Endoscopes for the gastrointestinal tract (gastrointestinal tract) with standard channels (water, air, biopsy and suction)	OSF-V60, OSF-3
	OLYMPUS	Модели Эндоскопов	Upper Airway Endoscope	BF-160 BF-1T160, BF-1T180,

	0 cal	ebe		
	C OQDWYWAJJbHO	Верхних Дыхательных Путей	Models	BF-1T240, BF-1T260 BF-1T30 BF-1T40, BF-1T60, BF-1TH190, BF-1TQ180, BF-200, BF-3C160 BF-3C160 BF-3C40, BF-H190, BF-MP160F, BF-P180, BF-930 BF-P160, BF-P180, BF-P190 BF-P30 BF-P40 BF-P60 BF-Q180, BF-Q190, BF-XP160F, BF-XP190, BF-XP10, BF-XP10, BF-XP160, BF-XT160, BF-XT160, BF-XT30, BF-XT40, ENF-VT2, MAF-TM, BF-XT40, ENF-VT2, MAF-TM, BF-XT40, BF-VT2, MAF-TM, BF-XT40, BF-XT40, BF-XT40, BF-XT40,
340	OLYMPUS	Модели Эндоскопов Верхних Дыхательных Путей	Upper Airway Endoscope Models	LF-V, CYF-VHA, MAF-GM, CYF-4A, CYF-5A, CYF-VA, CYF-VA2
NONY	OLYMPUS	Эндоскопы Без Каналов	Endoscopes Without Channels	ENF-GP, ENF-V, BF-N20, ENF-V3, ENF-V2, ENF-V4, ENF-VH, ENF-VQ ENF-VH2, ENF-P2, ENF-L3, ENF-GP2, ENF-P3, ENF-XP, ENF-P4, LF-P
Butte	OLYMPUS	Эндоскопы для желудочно- кишечного тракта (ЖКТ) (Отверстие дополнительного канала воды в олоке управления)	Gastrointestinal (GI) Endoscopes (Auxiliary Water at Control Head)	CF-130S
MO	OLYMPUS	Модели Эндоскопов Верхних Дыхательных Путей	Upper Airway Endoscope Models	LF-2, LF-DP , LF-GP, LF-TP, ENF-T3
	GYRUS ACMU	Эндоскопия мочевыводящих Путей	Urinary Tract Endoscopes	ACN-2, ACN-2T
	OLYMPUS	Эндоскопы для желудочно- кишечного тракта (ЖКТ) со	Endoscopes for the gastrointestinal tract	GIF-160 GIF-H180, GIF- Q160, GIF-Q180, PCF-160AL,

25	6		
B	Ø		
0	8		
5	2		
ИЧИЗЛЬНО	стандартными каналами (воздух, вода, биопсия и всасывание)	(gastrointestinal tract) with standard channels (water, air, biopsy and suction)	PCF-PH190L, CF-140L CF- 140S, CF-Q140L, GIF-140, GIF-XQ140 PCF-140L PCF-160AI, PCF-S, GIF- Q140, CF-Q160DL, CF- Q160DI, CF-Q140I GIF-H170, CF-240AL, CF- 240AI, CF-Q160ZL, CF- Q160ZI, PCF-240I
OLYMPUS	Эндоскопы желудочно- кишечного тракта (ЖКТ) Ультратонкие Модели	Gastrointestinal (GI) Endoscopes Ultra Slim Models	GIF-N180 , GIF-XP180N , GIF-XP190N , GIF-P140, GIF-XP160, GIF-XP170N
OLYMPUS	Дуоденоскопы (открытый подъемник в регулирующей головке)	Duodenoscopes (open elevator in the control head)	JF-130
OLYMPUS	Одноканальные эндоскопы	Single Channel Endoscopes	YF-4, CYF-VHR, CYF-5, CYF-V2R, CYF-5R, URF-P2 CYF-V, URF-P3, CYF-V2, URF-P5, CYF-VH, URF-V
PENTAX	Модели Эндоскопии Верхних Дыхательных Путей	Upper Airway Endoscope Models	EB-1170K, EB-1570K, EB- 1970K, VNL-1570STK, EB- 1575K, EB-1570K-J, EB- 1970K-J, EB-1970TK, EB- 1975K, ECY-1570, ECY- 1570K, ECY-1570K-J, ECY-1575K
PENTAX	Эндоскопы желудочно- кишечного тракта (ЖКТ) с Стандартными каналами (Воздух, Вода, Биопсия и Всасывание)	Endoscopes for the gastrointestinal tract (gastrointestinal tract) with standard channels (water, air, biopsy and suction)	EE-1580K
PENTAX	Эндоскопы желудочно- кишечного тракта (ЖКТ) со стандартными каналами (Воздух, Вода, Биопсия и всасывание)	Endoscopes for the gastrointestinal tract (gastrointestinal tract) with standard channels (water, air, biopsy and suction)	EG-2790K, EG-2470K, FC- 38FV, FC-38FV2, FC-38MV, FS-34V FS-34W EG-2790i, EG27-i10, FG-29V, FC-38LV, EC-
	OLYMPUS OLYMPUS OLYMPUS PENTAX PENTAX	Стандартными каналами (воздух, вода, биопсия и всасывание) ОLYMPUS ОLYMPUS ОLYMPUS ОLYMPUS ОLYMPUS ОLYMPUS ОLYMPUS ОLYMPUS ОLYMPUS ОДНОКанальные эндоскопы РЕNTAX РЕNTAX РЕNTAX РЕNTAX ОНОСКОПЫ желудочно- кишечного тракта (ЖКТ) ОДНОКанальные эндоскопии верхних Дыхательных Путей Эндоскопы желудочно- кишечного тракта (ЖКТ) со стандартными каналами (Воздух, Вода, Биопеия и всасывание) Эндоскопы желудочно- кишечного тракта (ЖКТ) со стандартными каналами (Воздух, Вода, Биопеия и всасывание)	Стандартными (воздух, вода, бнопсия и всасывание) (gastrointestinal tract) with standard channels (water, air, biopsy and suction) ОСУМРUS Эндоскопыя желудочно- кишечного тракта (ЖКТ) Ультратонкие Молели Gastrointestinal Endoscopes Ultra Slim Models (GI) ОСУМРUS Эндоскопыя и отсемник в регулирующей головке) Duodenoscopes (open elevator in the control head) Duodenoscopes (open elevator in the control head) ОLYMPUS ОДНОКАНАЛЬНЫЕ ЭНДОСКОПЫ ПОТЕМНИК в регулирующей головке) Single Channel Endoscopes ОLYMPUS ОДНОКАНАЛЬНЫЕ ЭНДОСКОПЫ КИШЕЧНОГО Тракта (ЖКТ) СТандартными каналами (Воздух, Вода, Биопсия и всасывание) Endoscopes for the gastrointestinal tract) with standard channels (water, air, biopsy and suction) РЕNTAX Эндоскопы желудочно- кишечного тракта (ЖКТ) с стандартными каналами (Воздух, Вода, Биопсия и всасывание) Endoscopes for the gastrointestinal tract) with standard channels (water, air, biopsy and suction)

РЕNTAX РЕNTAX РЕNTAX РЕNTAX Вилира Вилир			00 3.r		Sec.	
i0NL, EC i10R, EC i10cF, EC i10cF, E <	b, EC-380MK2p, Pp, EG-290Kp, FC- FC-38FW, FC- FC-38FW, FC- i-3485K, EG-291C i-244:110F, EC34- C34-i10TM, EC- EC-3890Li, EC- C-3470LK, EG29- 490K, EG-2990K, EC38-i10L, EC- EC-3890FK, EC- EC-3890FK, EC- EC-3890FK, EC- EC-3890Fi2, EC- EC-3890Fi2, EC- EC-3890Mi2, EC- EC-3890Mi2, EC- EC-3890Mi2, EC- EC-3890Mi2, EC- EC-3890Mi2, EC- EC-3890Mi, EC- EC-3490Fi, EC- E	380LKp EC-380FK2, 38LW, F 38MW2 38FW2, EG EC34-i10L, i10M, EC i10TF, EC 3890LK, 3890Fi, EC i10TF, EC 3890FK2, 3890FK, 1 3490	ипы желудочно- ого тракта (ЖКТ) струя воды в де)	Эндоскопы кишечного (Прямая световоде)	PENTAX	HODMALING TOTYLENS

	Cali	e Se Se		
	20	Enauvage (Baselungage	Bronchoscopes (OE D75	FB-10V, EB-1530T3, EB-
	PENTAX	пробка OF-B75)	Suction Plug)	1830T3, FB-15V, FB-18V, FB-19TV, FB-8V
	PENTAX	Эндоскопы Без Каналов	Endoscopes Without Channels	FNL-7RP3, FNL-10RP3, VNL8-J10 VNL11-J10, VNL-1070STK, VLS- 1590STi, VLS-1070STK, VLS-1190ST, VNL-1190STK, FNL-10RP2, VNL-1170K, FNL-10P2, FB-7P, FNL-10P2, FNL-10RBS, VNL-1171K, VNL9-CP
Получена	PENTAX	Эндоскопы для желудочно- кишечного тракта (ЖКТ) (прямая водяная струя в регулирующей головке)	Gastrointestinal (GI) Endoscopes (Forward Water Jet at Light Guide)	EC-3832L, EC-3430LK, EC- 3831FK2, EC-3831F, EC- 3831F2, EC-3831M, EC- 3831M2, EC-3831S2, ES- 3830K, ES-3831, ES-3840, EC-3840L EC-3840F, EC-3840F2, EC- 3840M, EC-3840M2, EC- 3830LK, EC-3830FK, EC- 3830MK, EC-3830MK2, EC- 3430F, EC-3430M, EC-3440F, EC-3440M, EG-2931
51	PENTAX	Дуоденоскопы (закрытый подъемник)	Duodenoscopes (Sealed Elevator)	ED-3490TK, ED34-i10T, ED34-i10T2
the	PENTAX	Модели эндоскопов с верхним воздушным каналом	Upper Airway Endoscope Models	EB19-J10, EB15-J10, EB11- J10, VNL15-J10
WOOD.	FUJIFILM	Эндоскопы для желудочно- кишечного тракта (ЖКТ) со стандартными каналами (вода, воздух, биопсия и всасывание)	Endoscopes for the gastrointestinal tract (gastrointestinal tract) with standard channels (water, air, biopsy and suction)	EC-250LP5, EG-450WR5, EC-250MP5, EC-450LP5, EG- 530N, EC-530LP, EG-530WR, EG-250PE5, EG-590ZW, EG- 250WR5, EG-470N5, EG- 270N5, EG-450PE5
	FUJIFILM	Эндоскопы желудочно-	Gastrointestinal (GI)	EC-250HL5 EC-590ZW/L

	3	O		
	0	20C		
How nonyyers	рициально	кишечного тракта (ЖКТ) (Струя воды на управляющей головке)	Endoscopes (Water Jet at Control Head)	EC-250LS5 EC-450LS5 EC-450HL5 EG-530CT ES-450WE5 EG-450CT5 ES-530WE EG-250CT5 ES-250WE5 EC-250WI5
	FUJIFILM	Эндоскопы желудочно- кишечного тракта (ЖКТ) (Струя воды на управляющей головке)	Gastrointestinal (GI) Endoscopes (Water Jet at Control Head)	EC-530HL, EC-530LS
	FUJIFILM	Модели Эндоскопов Верхних Дыхательных Путей	Upper Airway Endoscope Models	EB-270S, EB-470P, EB-470S, EB-470T, FB-120S, FB-120T
	FUJIFILM	Бронхоскопы	Bronchoscopes	EB-530H, EB-530T , EB- 530P, EB-530S, EB-530XT, EB-580S, EB-580T
	FUJIFILM	Модели Эндоскопов Верхних Дыхательных Путей	Upper Airway Endoscope Models	EB-250S, EB-450S
	FUJIFILM	Дуоденоскопы (Герметичный подъемник)	Duodenoscopes (Sealed Elevator)	ED-530XT, ED-250XT5
	FUJIFILM	Эндоскопы желудочно- кишечного тракта (ЖКТ) (Струя воды в световоде)	Gastrointestinal (GI) Endoscopes (Water Jet at Control Head)	EC-530HL-V2, EC-530HL2, EC-530LS-V2, EC-530LS2, EC-600HL, EC-600LS, EC- 600WL, EC-600WL-V2, EG- 600WR, EG-600WR-V2
	FUJIFILM	Эндоскопы желудочно- кишечного тракта (ЖКТ) (Струя воды в световоде)	Gastrointestinal (GI) Endoscopes (Water Jet at Control Head)	EC-450HL2
	FUJIFILM	Желудочно-кишечные эндоскопы (GI) (Струя воды и биопсия на	Gastrointestinal (GI) Endoscopes (Biopsy at Upper Control Head)	EC-200LT

		19		
	8	QQ		
	20	Jer J		
	0	верхней контрольной		
PODNALMA NONYACKA	FUJIFILM	головке) Желудочно-кишечные эндоскопы (GI) (Струя воды и биопсия на верхней контрольной головке)	Gastrointestinal (GI) Endoscopes (Biopsy at Upper Control Head)	EG-200FP
	FUJIFILM	Эндоскопы желудочно- кишечного тракта (ЖКТ) со стандартными каналами (Воздух, Вода, Биопсия и всасывание)	Endoscopes for the gastrointestinal tract (gastrointestinal tract) with standard channels (water, air, biopsy and suction)	EG-450HR
	FUJIFILM	Дуоденоскопы (Герметичный Подъемник)	Duodenoscopes (Sealed Elevator)	ED-580XT
	FUJIFILM	Желудочно-кишечные эндоскопы (GI) (Струя воды и биопсия на верхней контрольной головке)	Gastrointestinal (GI) Endoscopes (Biopsy at Upper Control Head)	EC-760P-V/L, EC-760R-V/L EC-760S-V/L, EC-760Z-V/L EC-760ZP-V/L, EG-760CT EG-760Z, EG-760R
	FUJIFILM	Эндоскоп для исследования желудочно-кишечного тракта (GI) со стандартными каналами (воздух, вода, биопсия, аспирация)	Endoscope for examination of the gastrointestinal tract (GI) with standard channels (air, water, biopsy, aspiration)	EG-740N
	FUJIFILM	Эндоскопы желудочно- кишечного тракта (ЖКТ) (Водоструйные на световоде)	Endoscopy of the gastrointestinal tract (gastrointestinal tract) (Water jet on a light guide)	EC-740T/L, EC-740T/M
	KARL STORZ	Эндоскопы желудочно- кишечного тракта (ЖКТ) со стандартными каналами (Воздух, Вода, Биопсия и всасывание)	Endoscopes for the gastrointestinal tract (gastrointestinal tract) with standard channels (water, air, biopsy and suction)	13821NKS
	KARL STORZ	Модели эндоскопов для верхних дыхательных путей	Upper Airway Endoscope Models	11301AB1
9	KARL STORZ	Модели эндоскопов для	Upper Airway Endoscope	11900BN
	25			
---	--	--	-------------------------------	--
	Call	Q		
	2	Sec		
	0	верхних дыхательных путей	Models	
	KARL STORZ	Эндоскопы Без Каналов	Endoscopes Without Chann	nels 11101RP2, 11301ABX, 11101SK2, 11101VN
	KARL STORZ	Эндоскопы мочевыводящих Путей	Urinary Tract Endoscopes	11278VSUA, 11272CU1
	KARL STORZ	Модели Верхних Путей Эндоскопов	Upper Airway Endoso Models	cope 11302BDX, 11301BNX
	KARL STORZ	Модели эндоскопов для верхних дыхательных путей	Upper Airway Endose Models	cope 11302BD2, 11302BD1, 11301BN1
	OPTIM LLC	Эндоскопы Без Каналов	Endoscopes Without Chann	nels ENTityXL
	0	I.	2	
входящих в состав медицинского изделия/ Data on medicinal products included in the medical device		DXC61	720r.gc	
8. Перечень материалов животного и(или) человеческого происхождения/ List of materials of animal and (or) human origin	Не содержит материалов челов	еческого и животного происхождения	Does	s not contain materials of human and animal o
9. Требования к помещениям, в которых предполагается установка (монтаж) медицинского изделия, а также требования к подготовке или	 Распаковка и транспортировка аппарата до места его установки должны осуществляться в присутствии инженера сервисной службы ООО «АСП Рус»; Путь транспортировки аппарата в ЛПУ от места разгрузки до места установки должен быть ровным: без ступеней, порогов и т. д. В помещении должен обеспечиваться свободный доступ к аппарату не менее 840 мм со всех сторон. До начала инсталляции должны быть завершены все ремонтные, строительные работы и работы с коммуникациями. Произведена полная после строительная 			 Unpacking and transportation of the device the place of its installation should be carried out the presence of a service engineer of OOO ASH. The path of transportation of the device to medical facility from the place of unloadid the place of installation must be smooth: without steps, thresholds, etc. The room must provide free access to the

	0	
	SC S	
квалификации лиц, осуществляющих установку (монтаж) медицинского изделия / Requirements for the premises in which the installation (installation) of the medical device is supposed, as well as the requirements for the training or qualifications of persons installing (assembling) the medical device	уборка. • При выборе места установки, необходимо иметь в виду, что крепление системы фильтрации воды на стену, а также монтаж слива, дуги фиксации сливного шланга, подвод воды и электропитания производится силами ЛПУ. Так же см. п. 3 Основные параметры и характеристики медицинского изделия и п. 11 Условия эксплуатации	 device at least 840 mm from all sides. Prior to the installation, all repair, construction and communications work must be complete Complete post-construction cleaning was carried out; When choosing a place for installation, it muse be borne in mind that the fastening of the war filtration system to the wall, as well as the installation of the drain, the drain hose fixatiare, the supply of water and power supply is carried out by the health care facility. Please also see the p. 3 The main parameters and characteristics of medical device and p.11 Operating conditions
10. Условия транспортирования и хранения/ Conditions of transportation and storage	 АЕROFLEX упакован в транспортный ящик с использованием следующих материалов: Транспортировочный Ящик: Деревянный поддон Картонная наружная унаковка Пенопластовые вставки АЕROFLEX поставляется в перерабатываемом / многоразовом ящике, состоящем из дерева, картона и перерабатываемого пенопласта. Основание транспортного ящика изготовлено из дерева и обеспечивает доступ для вилочного погрузчика с двух сторон. АЕR устанавливается на этой базе таким образом, чтобы исключить любую нагрузку на регулируемые ножки; нагрузка распределяется по нижней поверхности AER. AER покрывается полиэтиленовым пакетом для обеспечения устойчивости к истиранию и влаге, а затем покрывается пеной по индивидуальному заказу. Затем этот узел герметизируется с двух сторон и с четырех сторон коробкой из гофрированного картона с крышкой коробки из гофрированного картона и закрепляется поверх коробки стандартной транспортировочной лентой. Посылка должна быть отправлена в закрытом контейнере, защищенном от погодных условий. Он должен транспортироваться только в вертикальном положении, не допускается укладка на ятик 	 The AEROFLEX AER is packaged in a shipping cratusing the following materials: Shipping Crate: Wood pallet Cardboard outer packaging Foam inserts The AEROFLEX Automatic Endoscope Reprocessors shipped in a recyclable/reusable crate consisting of wood, cardboard, and recyclable foam. The base of the shipping crate is constructed out of wood and has the capability of forklift access from two sides. The AER mounted on this base in such a way as to eliminate an load on the leveling feet; the load is distributed across the bottom surface of the AER. The AER is covered polyethylene bag for abrasion and moisture resistanc and then surrounded with custom-fit foam. This assembly is then encapsulated on the lop and four side by a corrugated cardboard box with a corrugated
	Температура окружающей среды, °С От -29°С до 70°С Влажность воздуха (относительная), без 10-85% при температуре менее 30 °С, без	cardboard box cap and secured over the top of the bo with standard shipping banding. The package is to bo shipped in an enclosed container such that it is protect

	2 CO		e e e		
	2		20C		
	образования конденсат	a, %	конденсации	from the effects of weather	er. It is to be shipped in a
	Высота расположения		0-3000 м над уровнем моря	vertical orientation only,	with no stacking on top o
	Атмосферное давление		70,1 кПа – 101,3 кПа	crate permitted.	
	Генерируемый шум:		< 74 дБА (средневзвешенное по времени		
			значение).	Air temperature, °C	-29°C to 70°C
	ent		6	Humidity, %	10–85 % up t 30 °C, without condensation
	M		43	Elevation	0 m to 3000 m
	20			Relative Pressure	70,1– 101,3 kPa
	0	0		Noise output	<74dBA (time weighted average)
11. Условия	Температура воздуха,	c C	От 15 °С до 30 °С	Temperature, °C	from 15 °C to 3
эксплуатации/	Влажность воздуха (от	носительная), оез	10-85% при температуре менее 30 °С, оез	Liumidite 9/	10. 85.9/
conditions	Висота расположения	d, 70	0 3000 м ная уровнем моря	Humduy, 76	10-85 % up t 5
conditions	Атмосферное давление		70 1 KTa - 101 3 KTa		without conden
20	Генерируемый шум:	3	74 дБА (средневзвешенное по времени значение).	Elevation	0 m to 3000 m
G	<u> </u>	25		Relative Pressure	70,1– 101,3 kP
Mh		OH	Qra	Noise output	< 74dBA (time weighted average
12. Перечень	Номер документа		Название документа	Document Number	Document Titl
национальных и	IEC 61010-1: 2010	Требования к безог	асности электрооборудования для измерений.	TIL IEC 01010-1: 2010	Safety requirements
нормативных	Q	контроля и лабо	раторного использования. Часть 1. Общие		electrical equipment
локументов/станлар			требования		and laboratory use -
тов, которым	IEC 61010-2-040:	Требования к без	опасности электрического оборудования для		1: General requirem
соответствует	2005 и 2015	измерения, контр	оля и лабораторного использования. Часть 2-	IEC 61010-2-040: 2005	Safety requirements
медицинское		040. Особые	требования к стерилизаторам и моечно-	and 2015	electrical equinment
					,

	02	0000		
изделие/ The list of national and international regulatory documents/standar ds, which matches medical device	IEC 60601-1-2: 2007 (3-я редакция) и 2014 (4-я редакция) в соотв. с требованиями	дезинфицирующим установкам, применяемым для обработки медицинских материалов Медицинское электрооборудование. Часть 1-2. Общие требования к общетехнической безопасности и основным эксплуатационным характеристикам. Дополнительный стандарт. Электромагнитная совместимость. Требования и испытания		measurement, control, and laboratory use - Pa 2-040: Particular requirements for sterilizers and washer- disinfectors used to tre medical materials
incultar device	каждой страны ISO 15693: 2009 IPC (2012) ISTA 2B	Информационные технологии. Управление радиочастотной идентификацией. Уникальная идентификация по радиочастотным меткам Международные санитарно-технические нормы и правила (2012) Упакованные изделия весом более 150 фунтов (68 кг)	IEC 60601-1-2: 2007 (3rd edition) and 2014	Medical electrical equipment — Part 1-2 General requirements basic safety and essen performance — Collateral standard: Electromagnetic
Yens	ССК Раздел 22, Подраздел 4.5 WAC Раздел 173, Параграф 303 IBC (2009) RoHS 2002/95/EC	Стандарты гиплены окружающей среды для обращения с опасными отходами Правила обращения с опасными отходами Международный строительный кодекс (2009) Директива об ограничении использования определенных опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании.	(4th edition) as required per country ISO 15693: 2009	compatibility — Requirements and test Information Technolo - Radio Frequency Identification ^Management - Unique Identification For RF
NUOU BUTHENIOU	RoHS Китая 2, 2016 ISPM Публикация № 15, 2009 Часть 1, Раздел 24.	Методы управления ограничением использования опасных веществ в электротехнических и электронных устройствах. Международные стандарты по фитосанитарным мероприятиям Административный регламент У правления планирования и	IPC (2012) ISTA 2B	Tags International Plumbin Code (2012) Packaged Products Weighing Over 150 I
	C.C.R.	развития здравоохранения штата (OSHPD). Глава 6. Процедуры сейсмической оценки больничных зданий	CCR Title 22, Div.4.5	(68 kg) Environmental Health Standards for the Management of Hazardous Waste
	(cpar		IBC (2009) RoHS 2002/95/EC	Regulations International Building Code (2009) Directive on the restriction of the use
	5.0	- M		certain hazardous substances in electric and electronic

	o can		
			equipment:
	P B C	China RoHS 2, 2016	Management Methods for the Restriction of the Use of Hazardous Substances in Electrical and Electronic Products.
	Mh Oo	ISPM Publication No. 15, 2009	International Standards for Phytosanitary Measures
	To Hay:	Part 1, Title 24, C.C.R.	Administrative Regulations for the Office of Statewide Health Planning and Development (OSHPD): Chapter 6. Seismic Evaluation Procedures for Hospital Buildings
13. Требования к охране окружающей среды при применении медицинского изделия/ Requirements for the protection of the environment in the application of a medical device	AEROFLEX при использовании, транспортировке и хранении не оказывает негативного воздействия на человека и окружающую среду.	AEROFLEX do not have and the environment when	e a negative impact on people n used, transported and stored.
14. Порядок и условия утилизации или уничтожения медицинского изделия/ Procedure and conditions for the disposal or destruction of a medical device	Изделие относится к классу А (классификация медицинских отходов в соответствии с российскими санитарно-эпидемиологическими правилами). После использования или окончания срока годности изделие и его упаковка должны быть утилизированы в соответствии с локальными и государственными требованиями. Используйте перчатки. Незагрязненная упаковка утилизируется как бытовые отходы. Стандартная фраза для оборудования: Ненадлежащим образом утилизируемые электронные и электрические отходы представляют собой риск в отношении окружающей среды и здоровья. Изделие утилизируют в соответствии с локальным законодательством. Кроме того, для обеспечения надлежащей утилизации также можно связаться с Вашим региональным представителем производителя по вопросу возврата генератора и его запасных частей. Утилизацию необходимо осуществлять в соответствии с принятыми в медицинской практике нормами, а также соответствующими местными. государственными и	The product belongs to c of shelf life, the product disposed of in accord conditions. Use gloves. N disposed of as househol equipment: Improperly electrical waste poses a health. The product is di local legislation. In addit local manufacturer's r recovery of the generator proper disposal.	lass A. After use or expiration at and its packaging shall be ance with local and state lon-contaminated packaging is d waste. Standard phrase for recyclable electronic and risk to the environment and isposed of in accordance with ion, you can also contact your epresentative regarding the r and its spare parts to ensure

	0 can	606 34	
	федеральными законодательными актами, утилизировано согласно требованиям СанГ	и инструкциями. Изделие должно быть IиН 2.1.3684-21.	Disposal must be carried out in accordance with medical practice standards, as well as relevant local, state and federal legislation, and instructions. The article must be disposed of in accordance with the requirements of SanPiN 2.1.3684-21.
15. Рекламация/ Reclamation	Адрес для направления рекламаций/ Addres Уполномоченный представитель производи ASP Rus OOO, Russian Federation, 119027, 1 (ООО «АСП Рус», Российская Федерация, помещ. 215)	ss for Complaints: птеля/ Authorized Representative of Manufactur Moscow, inter-settl. terr. Vnukovo, Vnukovo sett 119027, г. Москва, вн. тер. г. муниципальный	rer: tlement, Tsentralnaya st., house 8B, floor 2, office 215 кокруг Внуково, п. Внуково, ул. Центральная, д. 8Б, этаж 2
	a c o c	N.VO	
Jyne	UNKOS	220r.9	
OU BH	ion cr	avna	
Dway	Darlbh	102SO	
3	He	ľ. M	



Российская Федерация

Город Москва

Двадцать четвёртого ноября две тысячи двадцать второго года

Я, Алехин Евгений Владимирович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Таран Ирины Борисовны.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 57/171-н/77-2022-17-682.

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.

Е.В.Алехин Всего прошнуровано, пронумеровано и скреплено лист(-а,-ов) печатыю 60 Mhoon Rinhemdoogh Ppankur,